加州

★ 預選 ★

2002年3月5日星期二

準確性證明
本人Bill Jones為加州州務卿，茲證明本手冊所載提案將於2002年3月5日在全州舉行的預選中提交加州選民投票表決，並且本手冊依法準確製作。

本人於2001年12月10日在加州Sacramento簽名並加蓋加州大印，以資證明。

Bill Jones
州務卿

官方選民資訊指南

請查訪我們的網站：www.ss.ca.gov

州務卿致詞

親愛的選民們:

2001年9月11日發生的悲劇性事件讓所有美國人重新意識到我們民主制度的寶貴。恐怖份子的行徑是對我們作為美國人所享有的權利和自由的攻擊——其中包括世界上迄今最受敬重的民主國家的民眾選舉權。

您對那些試圖威脅我們的生活方式的恐怖份子的最有效的回應之一就是確保讓您的鄰居、友人、家人以及同事們在選舉日浩浩蕩蕩地前往投票站投票。

州務部將盡最大努力協助軍隊有關部門，確保那些在海外保衛祖國的軍人們即使處於最艱難的情形，也會獲得每一個投票的機會。

最近的選舉改革措施包括允許選民於選舉日前十五天才截止選民登記、州務卿作出逐步停止採用陳舊的打卡投票系統的決定、簡化缺席投票的程序、以及增加無黨派選民在預選時投票的機會，這些措施為加州民眾提供方便，有更大的機會創造參與投票人數新記錄。

請您閱讀本選民資訊指南中的有關資料並上網查閱我們的網站www.ss.ca.gov所提供的有關資料，從而為選舉日做好準備。為協助我們在未來的選舉中為選民提供更好的資訊，我們還懇請您填寫附於本手冊封底的調查卡並寄回給我們。

作為登記選民，您有機會在今年三月通過行使您最基本的權利——投票權，來鞏固我們民主制度的根基！我們盼望於2002年3月5日在投票站見到您、您的友人、家人以及同事們。我們齊心協力，就可向世人宣告，我們的民主制度以及美國的神聖自由在我們的子孫后代時期仍將保持長盛不衰。

目錄

可抽出的快速指南卡 . . . . . I–IV

提案	債券法案	頁碼
40	2002年加州清潔水、清潔空氣、安全社區公園及海岸保護法案。	6
41	2002年投票系統現代化債券法案。（Shelley-Hertzberg法案）。	10
	立法性憲法修正案	
42	交通堵塞改善法案。僅將現有機動車輛燃料銷售及使用稅的稅款用於與交通有關的用途。立法性憲法修正案。	14
43	計票權。立法性憲法修正案。	18
	立法性動議修正案	
44	推拿醫師。缺乏職業道德之行為。立法性動議修正案。	22
	動議性憲法修正案	
45	議員任期限制。地方選民請願書。動議性憲法修正案。	26

州債券債務概述 30

選民資訊頁 2–5, 31–32, 52–59, 68

候選人聲明 33–51

提議法律之文本 60–67

參加“為美國投票”項目是每位希望回報祖國、表明其對祖國的支持、以及向那些為我們的自由而獻身的烈士們致敬的美國人可採取的實際行動。

“為美國投票”項目的目標是讓每位有投票資格的選民有機會融入美國社會，通過走向民主制度的核心——投票箱，來幫助捍衛我們的民主制度。

“為美國投票”項目是一個選民動員、選民教育、鼓勵選民參加投票、以及義工招募項目。

您可通過多種方式參與該項目。請查訪“為美國投票”項目的網站，網址是www.voteamerica.ca.gov，就可進行選民登記、獲得非黨派性的選民資訊、找到您投票站的地點、或者登記成為“為美國投票”項目的義工。

我們齊心協力，就可確保我們祖國的長盛不衰!

須記住的日期

二月

S	M	T	W	T	F	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28		

2002年2月4日
以郵件方式申請缺席選票的開始日

2002年2月19日
投票登記的最後一日

2002年2月26日
以郵件方式申請缺席選票的截止日

三月

S	M	T	W	T	F	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

2002年3月5日
在縣選舉辦公室向選舉官員當面申請缺席選票的截止日

2002年3月5日
選舉日！

請記得參加投票！

投票站開放及關閉時間為早上7點到晚上8點

www.ss.ca.gov

新的投票登記最後期限

重要通知！ 一項新的法律將投票登記的最後期限從選舉日前第29日改為選舉日前第15日。就2002年3月5日舉行的預選進行投票登記的最後一日是2002年2月19日。那些在2月4日到2月19日之間登記的選民將得到有關其投票站地點的通知，但是可能沒有足夠的時間寄給其這本指南或由各縣寄出的選票樣本。

請提早進行登記！ 請鼓勵您的家人與友人在2002年2月4日或之前進行登記，這樣就可確保他們獲得所需的所有選舉資訊。

臨時性投票。 可能沒有足夠的時間將那些登記時間較晚（2002年2月4日之後）的選民的姓名載入在投票站使用的選民名單。如果該名單上沒有您的姓名，您有權用“臨時性”選票投票。您可能需要出示證明您住址的證據。臨時性選票和普通選票一樣。但是，在對臨時性選票進行計票前，選舉官員須對該選民的登記進行核實。如果您須用臨時性選票投票，您的投票站的工作人員將會為您提供幫助。

互聯網資訊。 您可通過訪問州務卿的網站來閱讀本出版物的內容，網址為 www.ss.ca.gov。此外，您也可從投票站得到有關投票資料。

請撥打州務卿的免費電話：
1-800-345-VOTE

www.ss.ca.gov

找不到您的投票站?

我們會給您
指明方向。

www.ss.ca.gov

您查訪我們的網站，即可:

- 找到您的投票站
- 調查競選獻金
- 收看實況選舉結果
- 得到有關缺席選票的資訊
- 查看候選人名單

將您的意見發給州務卿的電子郵址:
bjones@ss.ca.gov

您去投票站時請帶上此卡片!

加州

可抽出的
快速指南卡

預選

2002年3月5日星期二

此可抽出的指南卡載有在2002年3月5日的選舉中由選民投票表決的每一項州提案的摘要及有關方面的聯絡資訊。

您去投票
站時請帶
上此卡片!

官方選民
資訊
指南

請訪問我們的網址: www.ss.ca.gov

提案 40

2002年加州清潔水、清潔空氣、安全社區公園及海岸保護法案。

債券法案
由立法院提上選票

摘要

保護河流、湖泊以及溪流，以改善水質及確保飲用水源的清潔；保護受到污染威脅的海灘及海岸地區；改善空氣品質；維持受到無計劃發展威脅的開闊地及農田；保護野生動植物的棲息地；恢復歷史及文化資源；修繕州及社區公園並使其更安全；州政府將發行總額為二十六億美元（$2,600,000,000）的債券，並從現有基金中撥款償還。該項目須接受年度獨立審計。財政影響：在隨後的25年間州政府償還債券支出大約$43億（每年平均支出大約$172百萬）。州及地方政府在運營及維護方面的支出每年可能會有數千萬美元。

您所投票的意思

贊成

對該提案投**贊成**票意味著：州政府可出售$26億債券，將所得用於保護自然資源、購置及改良州及地方公園、以及保存歷史及文化資源。

反對

對該提案投**反對**票意味著：州政府不能出售$26億債券，將所得用於上述目的。

辯論觀點

支持

請對第40號提案投贊成票！清潔的水和空氣及安全的社區公園保護我們的健康及安全。年度審計制度使該提案以負責任的方式實施。讓我們有一個安全及美好的加州，保護您社區的品質。該提案受到以下組織的支持：Audubon社團、加州警察及警長組織、以及L.A.商會。

反對

加州面臨巨額財政赤字，這將導致削減服務項目或增稅，或者兩者均會發生。現在不是背上又一筆$2,600,000,000的高額債務的時候。選民們已經在2000年批准發行$4,000,000,000的債券用於與水及公園有關的項目。在目前這一動蕩時期，我們的開支必須分清輕重緩急。

如果想獲得更多資訊，請聯絡

贊成一方

Bryan Blum
Californians for Clean Water,
Clean Air, Coastal Protection,
and Safe Neighborhood Parks
926 J Street, #612
Sacramento, CA 95814
916-313-4539
bblum@voteyeson40.org
www.voteyeson40.org

反對一方

Senator Ray Haynes
P.O. Box 51891
Riverside, CA 92517
909-698-2158
www.hjta.org

提案 41

2002年投票系統現代化債券法案。（Shelley-Hertzberg法案）。

債券法案
由立法院提上選票

摘要

本法案的宗旨是確保每位選民的投票均獲得準確計票。本法案授權州政府發行債券，使各縣得以購置現代計票設備，替換過時的打卡（chad）系統。本法案規定發行金額為兩億美元($200,000,000）的債券，並且規定從州一般基金中撥款償還債券。財政影響：在隨後的十年間州政府償還債券支出大約$255百萬（每年平均支出大約$26百萬）。全州各縣一次性開支大約$67百萬，作為州政府撥款的配套資金。此外，在全州範圍內，各縣每年運營新投票系統的費用為數千萬美元。

您所投票的意思

贊成

對該提案投**贊成**票意味著：州政府可出售$200百萬的債券，將所得用於援助縣政府購置新的投票系統。

反對

對該提案投**反對**票意味著：州政府不能出售$200百萬債券，將所得用於上述目的。

辯論觀點

支持

第41號提案將使加州所有陳舊的投票機器被新的高科技投票機器替代，以實現投票系統現代化，從而確保選民的每一票均得到計票。第41號提案受到以下各界的支持：加州婦女選民同盟、加州老年人議會、眾議院多數黨領袖Kevin Shelley、以及州務卿Bill Jones。

反對

第41號提案是加州民眾須償還的又一筆債務。我們應該用現有稅款來購置新的投票機器，而不應用增加我們的債務及利息開支的方式來進行。加州民眾無法並且不應該承擔更多的債務。政客們應該明智地安排開支，而不應總是要我們承擔更多的債務負擔。

如果想獲得更多資訊，請聯絡

贊成一方

Robert Barnes 或
Mark Capitolo
Yes on Prop. 41
1121 L Street, Suite 401
Sacramento, CA 95814
916-325-8600
mail@41-yes.org
www.41-yes.org

反對一方

Honorable Dennis Mountjoy
Member of the Assembly
P.O. Box 877
Monrovia, CA 91017
626-357-8237
dmountjoy59@aol.com

提案 **42**

交通堵塞改善法案。僅將現有機動車輛燃料銷售及使用稅的稅款用於與交通有關的用途。立法性憲法修正案。

由立法院提上選票

摘要

規定從2003年7月1日開始到2008年6月30日為止，將州政府現有機動車輛燃料銷售及使用稅的稅款依法用於與交通有關的用途。 規定從2008年7月1日開始，將州政府在銷售機動車燃料時收取的機動車輛燃料銷售及使用稅的現有稅款用於公共交通、市及縣街道及道路修繕與改良、以及州公路的改良項目。規定中止或修改各個項目從該筆稅款中撥款的比例須經立法院三分之二議員投票通過。財政影響：從2008-09財政年度開始，汽油銷售稅的稅款中有大約$14億將繼續用於州及地方交通用途，並且隨後逐年增加。

您所投票的意思

贊成

對該提案投**贊成**票意味著：州憲法將規定，從2003-04財政年度開始，汽油銷售稅的收入每年用於州及地方交通項目。

反對

對該提案投**反對**票意味著：州憲法中不規定將汽油銷售稅的收入用於州及地方交通項目。

辯論觀點

支持

警察、消防及公共安全官員、納稅人團體、機動車俱樂部均建議您對第42號提案投贊成票。該提案規定將汽油銷售稅（我們在加油時繳納的稅）用於加強道路安全、改善大眾客運系統、以及緩解交通——同時還不用增稅。6000個橋樑/高架通道需要維修。該提案規定須對有關項目進行年度審計。該提案對納稅人負責。

反對

第42號提案讓我們在2002年針對直到2008年才生效的開支安排進行投票。該提案將迫使關鍵的教育、保健以及公共安全服務項目削減$12億經費，以用於新增$12億交通項目經費。該提案將一項無須對納稅人負責的交通經費計算公式鎖定在憲法中。

如果想獲得更多資訊，請聯絡

贊成一方

Taxpayers for Traffic Relief/Yes on 42, A Coalition of Taxpayers, Construction, Business, Labor, Engineers and Commuters
11300 West Olympic Blvd., #840
Los Angeles, CA 90064
310-996-2671
info@yesprop42.com
www.yesprop42.com

反對一方

無人提供聯絡資訊。

提案 **43**

計票權。立法性憲法修正案。

由立法院提上選票

摘要

本提案修改加州憲法，宣佈如果某一選民在選舉時依照本州有關法律投票，則對其所投一票必須計票。財政影響：州及地方政府無額外開支。

您所投票的意思

贊成

對該提案投**贊成**票意味著：州憲法將被修訂，以確定選民有權讓其投票得到計票。此外，州法（1）將明確授權縣選舉官員向法院申請延長選舉後的計票最後期限，以便有額外時間計票，以及（2）將明確授權法院批准此申請。

反對

對該提案投**反對**票意味著：州憲法將不被修訂，從而沒有確定選民讓其投票得到計票的權利。州法（1）將不會明確授權縣選舉官員向法院申請延長選舉後的計票最後期限，以便有額外時間計票，以及（2）將不會明確授權法院批准此申請。

辯論觀點

支持

如果您無法保證您的投票得到計票，則投票權就毫無意義。第43號提案明確規定您有憲法賦予的權利，讓您的投票得到計票。您投的贊成票將有助於確保選舉結果由選民決定，而不是由法院或政府官員決定。

反對

第43號提案聽起來不錯——但卻是弊大於利。加州所面臨的問題不是並非所有選票都得到計票。問題是特殊利益團體及巨型公司收買選舉。我們急迫地需要政府通過某種方式對競選州政府職務的候選人提供融資。

如果想獲得更多資訊，請聯絡

贊成一方

Ethan Jones
2707 O Street, #11
Sacramento, CA 95816
916-443-6036
YesOnProp43@sbcglobal.net

反對一方

Gary B. Wesley
Voter Information Alliance (VIA)
P.O. Box 90151
San Jose, CA 95109
408-882-5070
www.VoterInformationAlliance.org

選票提案摘要

提案 **44**

推拿醫師。缺乏職業道德之行為。立法性動議修正案。

由立法院提上選票

摘要

修改“推拿療法法案”，列明哪些做法屬於缺乏職業道德之行為；規定在某些情況下須對持有推拿行醫執照者進行調查，並且如果該人士兩次或兩次以上被判該法案所列明的保險欺詐罪項，就須將其行醫執照吊扣十年。財政影響：州政府實施該提案的額外開支微不足道。由於工人賠償保險及Medi-Cal項目費用會因此而降低，州政府可能會節省某些開支，具體金額不詳。

您所投票的意思

贊成

對該提案投**贊成**票意味著：如果某位推拿醫師被判犯有某些類型的罪行（包括保險欺詐），推拿醫師評審委員會須將其執照吊銷十年，此外，當某位持有執照的推拿醫師受到刑事起訴後，該委員會須對其進行調查。

反對

對該提案投**反對**票意味著：推拿醫師評審委員會仍然有權酌定對持有執照的推拿醫師實施的處罰，同時，當某位持有執照的推拿醫師受到刑事起訴後，該委員會有權酌定是否對其進行調查。

辯論觀點

支持

保險欺詐導致我們所有人的保費上漲。雖然絕大部份推拿醫師依法行醫，但有的卻不是這樣。我們對那些第二次被判犯有保險欺詐行為的推拿醫師應該實施更嚴厲的處罰，以相當於對其他專業人士（如醫生及律師）進行的處罰。請對第44號提案投“贊成票”，幫助杜絕欺詐行為。

反對

讓懲罰與犯罪程度相適宜。推拿醫師失去執照的唯一原因應該是其病人受到傷害。財務方面的不誠實與醫術無關。實施欺詐行為的推拿醫師須賠償其受害人的損失，而這只有在其有收入的情況下才能實現。

如果想獲得更多資訊，請聯絡

贊成一方

Jackie Speier
State Senator
P.O. Box 3113
Daly City, CA 94015
650-361-0301

反對一方

Ted Brown
Libertarian Party of California
14547 Titus Street, Suite 214
Panorama City, CA 91402
818-782-8400
tedbrown1776@hotmail.com
www.ca.lp.org

提案 **45**

議員任期限制。地方選民請願書。動議性憲法修正案。

通過簽名請願書提上選票

摘要

允許選民提交簽名請願書，如果經多數選民批准，則允許其在任的議員再次競選該職務，延長的任期不超過憲法規定的任期上限屆滿後四年。財政影響：全州各縣政府每兩年一次核實請願簽名，將有數額不詳的支出，可能最高達數十萬美元；州政府審核再次參選的候選人資格將不會有額外支出或者僅有少量支出。

您所投票的意思

贊成

對該提案投**贊成**票意味著：當地的登記選民可向州務卿提交請願書，使其在任的因任期限制而無資格再次參選的參議員或眾議員再次競選其職務，並最多可再任職四年。因此，參議員最多可任職三屆，每屆四年，眾議員最多可任職五屆，每屆兩年。

反對

對該提案投**反對**票意味著：當地的登記選民無法以向州務卿提交請願書的方式，使其在任的因任期限制而無資格再次參選的參議員或眾議員再次競選其職務。現行任期限制將保持不變，即參議員任期限定在兩屆，每屆四年，眾議員任期限定在三屆，每屆兩年。

辯論觀點

支持

第45號提案不會終止任期限制制度。它將維持任期限制制度，而同時讓選民有權選擇延長自己的議員的任期——僅僅一次，為期四年。第45號提案將控制權返還地方選民。第45號提案受到令人尊敬的組織（如加州婦女選民同盟）的支持。

反對

第45號提案將摧毀加州的任期限制制度，讓根深蒂固的職業政客佔據在Sacramento的職位。第45號提案由職業政客、說客，以及勢力強大的特殊利益團體（如煙草公司、審案律師、以及巨型能源公司）提供數百萬的資金。請對第45號提案投反對票。讓政客們的陰謀無法得逞。

如果想獲得更多資訊，請聯絡

贊成一方

Joe Camicia
555 Capitol Mall, Suite 1425
Sacramento, CA 95814
916-442-2952
Fax: 916-442-1280
www.petitionrights.org
mail@petitionrights.org

反對一方

Todd McCauley
No on 45! Stop the Politicians
151 N. Sunrise Ave., Suite 901
Roseville, CA 95661
916-786-9400
Info@Stopthepoliticians.org
www.Stopthepoliticians.org

選票提案的定義

立法性債券提案

提議發行一般義務債券的議案須由立法院兩院議員三分之二投贊成票、由州長簽署、並且由參加投票的選民的簡單多數投贊成票方可通過。如果全州性選舉的選票中有債券提案，則選票手冊會載有一項加州債券債務概述。

立法性憲法修正案

當立法院提議對加州憲法進行修改時，該修改文本稱為立法性憲法修正案。該議案只有經參眾兩院各院議員中三分之二投贊成票通過後方可被提上選票。立法性憲法修正案無須經州長簽署。這類修正案獲得公眾的簡單多數贊成票即可通過。

立法性動議修正案

當立法院提議修改以動議性提案程序所頒佈的法律時，須將修改的文本提交選民通過。如果某一經選民批准的動議性提案規定允許立法院不經選民批准就進行修改或廢除，則立法院可對該提案進行修改。這類修正案獲得公眾的簡單多數贊成票即可通過。

動議性提案

動議性提案程序通常被稱為“直接民主”，是民眾將某一提案提上選票的權力。這些提案可制定或修改法例（包括一般義務債券）以及修改加州憲法。如果該動議性提案提議修改加州法例，則所收集的登記選民簽名數量須達到上一屆州長選舉時對所有州長候選人所投票的總數的5%。如果該動議性提案提議修改加州憲法，則所收集的登記選民簽名數量須達到上一屆州長選舉時對所有州長候選人所投票的總數的8%。動議性修正案獲得公眾的簡單多數贊成票即可通過。

全民公決

全民公決是民眾批准或推翻由立法院通過的法例的權力。但是，如果某一措施屬於緊急措施，或者某一法例規定舉行選舉、或規定徵稅、或者規定就州政府當時的運行提供經費，則不得通過全民公決來批准或推翻該措施或法例。期望不實施由立法院通過的某一法例的選民，須在該議案得到通過後的90日內獲得等於上次選舉中就所有州長候選人所投票數的5%的登記選民的簽名。在提上選票後，如果在針對該全民公決所涉及法律的投票中反對票多於贊成票，則該法律將被推翻。

提案

40

2002年加州清潔水、清潔空氣、安全社區公園及海岸保護法案。

官方標題及概述

由司法部長撰寫

2002年加州清潔水、清潔空氣、安全社區公園及海岸保護法案。

- 本法案規定發行二十六億美元（$2,600,000,000）債券，用於以下目的：保護河流、湖泊以及溪流，以改善水質及確保飲用水源的清潔；保護受到污染威脅的海灘及海岸地區；改善空氣品質；維持受到無計劃發展威脅的開闊地及農田；保護野生動植物的棲息地；恢復歷史及文化資源；修繕州及社區公園並使其更安全。
- 該項目須接受年度獨立審計。
- 從州一般基金中撥款償還債券。

立法分析員對州及地方政府純財政影響估計概述：

- 州政府在隨後25年間償還債券本金（$26億）及支付利息（$17億）支出總計約$43億。每年支出金額為大約$172百萬。
- 州及地方政府運營及維護用發行此項債券所獲資金購置的財產，年度支出可能會有數千萬美元。

立法院對AB 1602號議案(第40號提案)最後投票結果

眾議院:	贊成 60	反對 8
參議院:	贊成 29	反對 4

立法分析員的分析

背景

州政府實施各類項目來維持自然及文化資源、保護環境、並為公眾提供娛樂機會。州政府同時還向地方政府部門及非營利性組織撥款及貸款，用於類似目的。

這些項目中有的資金來源於一般義務債券基金。一般義務債券由州政府支持，即州政府須支付這些債券的本金及利息費用。這些費用從一般基金的收入中支付。一般基金收入主要來自於州政府徵收的個人及公司所得稅及銷售稅。

自1980年以來，選民已批准發行大約$76億一般義務債券，為這些州及地方項目籌集經費，具體如下：

- **為改良水質及水源項目而發行的債券。** 選民批准發行大約$38億債券，用於與水資源有關的各類項目，包括加強飲用水的安全、洪水控制、改良水質、以及加強供水的可靠性。
- **為保護自然資源及提供娛樂機會項目而發行的債券。**選民批准發行大約$38億債券，用於購置、保護及改良娛樂場所（如公園及海灘），文化場所（如歷史性建築及博物館）、以及自然場所（如野地及開闊地、步行小道、野生動植物棲息地、及海岸）。

截止2002年6月，這些已通過的債券法案所授權發行的債券中估計有大約$12億已經或承諾用於具體的項目。

此外，州政府還實施一些向政府部門及民間組織撥款的項目，這些撥款用於減少空氣污染的項目。這些項目的資金來自不同渠道，其中包括一般基金。

提議

該提案允許州政府銷售$26億一般義務債券，用於維持自然資源（土地、空氣及水）、購置及改良州及地方公園、以及保存歷史及文化資源。

表1概述發行這些債券所得的用途。發行債券所得供各類州政府部門使用，也用於向地方政府部門及非營利性組織撥款。

表1

加州清潔水、清潔空氣、安全社區公園及海岸保護法案

發行債券的用途

(以百萬計)

	金額
土地、空氣及水保護	**$1,275.0**
• 州資源維持機構的有關購置、發展及回復項目。	445.0
• 野生動植物棲息地購置及回復項目。	300.0
• 水質保護及回復活動，包括分水嶺、沿海岸水、海灘、河流及湖泊的保護。	300.0
• 農地及牧地保存。	75.0
• 市區沿河公園道路及溪流發展、回復及保護項目。	75.0
• 使在州及地方公園內運轉、以柴油為燃料的設備減少排放空氣污染物的項目撥款。	50.0
• 通過加州資源維持公司對土地及水資源進行保護及回復。	20.0
• 城區綠化項目。	10.0
公園及娛樂項目	**$1,057.5**
• 城區公園及娛樂設施購置及發展。	460.0
• 地區性及地方公園購置及發展（基於人口數量發放資金）。	372.5
• 州公園改良及購置。	225.0
歷史及文化資源保存	**$267.5**
• 有文化和（或）歷史意義的地產、構築物及人造物的購置、發展及保存。	267.5
總計	$2,600.0

財政影響

債券費用。州政府將在25年間從州一般基金中取款支付這些債券的本金及利息。如果這些債券以百分之5的利率（這類債券的現行利率）銷售，償付本金（$26億）及利息（$17億）的費用總共大約為$43億。平均每年支付的金額為大約$172百萬。

運營費用。用發行債券所得購買或改良相關地產的州及地方政府部門在運營及管理這些地產時將有額外的開支。這些開支中有一部份由這些地產的運營收入（如州公園的入場費）抵銷。額外淨開支（全州範圍內）每年可能會有數千萬美元。

第40號提案全文載於第60頁。

2002年加州清潔水、清潔空氣、安全社區公園及海岸保護法案。

支持第40號提案的辯論觀點

對第40號提案投贊成票就是支持清潔水、清潔空氣、安全社區公園以及海岸保護!

清潔的水和空氣對所有加州民眾而言均是至關重要的。安全的社區公園使我們的孩子及家人得以在安全的娛樂場所享受戶外活動的樂趣。保護加州的海岸不受污染及過度發展之害對本州民眾及野生動植物均至關重要。

我們齊心協力使第40號提案得到通過，就可改善我們目前以及後代的生活品質。

對第40號提案投贊成票將:

- 保護我們的飲用水、我們的空氣以及我們的海灘不受有毒物質的污染
- 保護受到地產發展威脅的海岸土地及海灘
- 讓孩子們有安全的地方玩耍
- 改善我們的經濟並且保護我們的環境

第40號提案受到以下各界的支持:

- 加州警察及縣警組織
- 全國Audubon社團
- 清潔水資源行動組織
- 全國野生動植物聯盟
- South Central Los Angeles關心時事公民組織
- 海岸保護同盟
- 加州婦女選民同盟

有年度財務審計並且有嚴格的保障機製:

- 年度審計
- 公眾聽證會
- 公民審閱

通過第40號提案不會導致增稅。該提案要求在使用現有稅款時須有更高效率並達到更佳效果。

讓大家享有一個健康的加州:“清潔的水和空氣及安全的公園有益於所有加州民眾。第40號提案通過後將成為建設健康加州的藍圖”。加州婦女選民同盟

清潔的水:“我們支持第40號提案，就可幫助使我們的水資源不受污染並且保護我們的海灣、海灘以及河流不受城市排污的侵害。這一措施至關重要，因為它保護為我們提供清潔水源的土地。”清潔水資源行動組織

清潔的空氣:“如果第40號提案得到通過，就可用新型、更清潔的車輛及污染控制設備來代替排污最嚴重的車輛——以柴油為燃料的陳舊、造成污染的卡車及公共汽車。對第40號提案投贊成票將使我們呼吸更輕鬆”。加州空氣污染控制官員協會

安全社區公園:“給孩子們安全的遊戲場所，使他們遠離犯罪幫派、毒品以及暴力。第40號提案的通過將使我們的社區更安全。”加州警察及縣警組織

幫助魚類及野生動植物:“保護我們的土地及回復受污染的水道將幫助本州野生動植物。第40號提案的通過將為我們的後代保存加州的自然資源。”自然資源維持組織

投資於加州的未來:“加州的經濟取決於我們是否能夠維持高品質的生活。本提案項下的投資將保持加州旅遊業的強勢、幫助加州公司吸引並留住僱員、並且將在全州範圍內加強社區建設。”加州商務地產協會

有力的財務保障措施:“嚴格的保障措施將確保第40號提案項下的資金得到適當及高效率的使用。幸運的是，加州有能力對我們的未來進行這一明智的投資。”州司庫Philip Angelides

我們齊心協力，就可在改善我們的兒女、孫輩及其後代的健康及生活品質方面作出大的貢獻。第40號提案的通過將使我們的空氣與水保持清潔，減少污染，保護我們的海岸、海灣、海灘以及湖泊，並且使我們的公園更安全。第40號提案規定年度審計以及嚴格的財務保障措施。

如果您要為該提案的通過而出力、或者要了解更多的資訊，請查閱以下網址: www.voteyeson40.org。請對第40號提案投贊成票!

DAN TAYLOR，執行主任
加州Audubon組織
HANK LOCAYO，主席
加州老年人議會
BARBARA INATSUGU，主席
加州婦女選民同盟

對支持第40號提案的辯論觀點的反駁

不要再次被蒙蔽:

上述推銷第40號提案的特殊利益集團是兩年前要我們對第12及13號提案投贊成票的同一批人。以下是引自2000年加州選民資訊指南的話，他們向我們允諾第12號提案將:

1. “保護我們的空氣、水、河流及海灘不受有毒污染物的侵害”
2. “讓孩子們有安全的地方玩耍”
3. “讓孩子們不在街頭閑逛並且不加入犯罪幫派”
4. “保護我們的環境及加強我們的經濟”

聽起來是否很耳熟? 他們現在就第40號提案作出這些同樣的允諾! 那麼，為何他們要再一次把我們$2,600,000,000的稅款用於同樣的事情?

更為重要的問題是，他們拿我們在2000年給他們的$4,000,000,000稅款幹了哪些事情?

事情真相是，他們用“肥肉”代替了“公園”。例如:

- $44,750,000用於三個“科技”中心
- $30,000,000用於San Francisco灣區保護項目
- $15,000,000劃撥給San Francisco市
- $2,750,000用於鐵路場地及地下礦井
- $2,000,000用於American River沿岸的一個“觀光者”中心
- $2,000,000用於一個在Alameda縣的“野營基地”
- $250,000用於“維持州花”

第40號提案只不過是老調重彈: 該提案會把$2,600,000,000稅款中大部份作為肥肉分給相關特殊利益集團，而不是用於社區公園、不是用於讓我們呼吸清潔的空氣、也不是用於讓我們飲更清潔的水。

我們相信過他們一次但被他們背叛。不要讓他們再浪費$2,600,000,000的稅款，我們丟不起這麼多錢。請對第40號提案投反對票!

參議員RAY HAYNES，副主席
加州參議院健康委員會
眾議員DICK DICKERSON，副主席
加州眾議院水、公園及野生動植物委員會
LEWIS K. UHLER，主席
全國限制稅收委員會

本頁所載辯論觀點由作者自行提供，無任何官方機構對其準確性進行核實。

反對第40號提案的辯論觀點

加州民眾無法再承受更多的債務:

在去年，加州財政有大幅盈余，我們的經濟很強。但是我們目前所面臨的是一個完全不同的世界。我們的經濟在衰退。我們不但沒有盈余，目前預算赤字預計超過$14,000,000,000!

這將意味著削減州政府的服務、增稅，或者兩者均發生。無論如何，加州的民眾將會是輸家。但是如果第40號提案得到通過，事情會更糟糕，因為償還這一新的債券將花費超過$5,000,000,000，其中還包括複利!

僅在一月份，銷售稅就將上漲。加州民眾就我們的債券已經背上償付$42,000,000,000的義務。現在加州納稅人僅用於償還債券的費用每年就高達$2,582,901,000，否則的話，這些錢可以用於教育、保健或公共安全項目。

簡而言之，目前加州民眾已經沒有能力再舉借新債了。即使我們有能力舉債，第40號提案也是言不由衷。例如:

第40號提案不會為我們提供“清潔的飲用水”:

加州的人口在今後的十年內預計增加五百多萬。這將對我們的供水造成巨大的壓力。

但是，這一債券所涉項目不會為加州口益增長的人口提供一滴飲用水。其中沒有一個項目是建造水庫或污水處理設施。

相反，第40號提案將為某些私營機構最多撥款$375,000,000，用於其寵愛項目，並且還允許他們將這些資金用於其自身的“行政經費”。

第40號提案不會為我們提供“安全的社區公園”:

絕大部份資金不會用於社區公園項目。此外，加州民眾僅在兩年前就在社區公園項目上投入巨資。在2000年，選民們批准了第12及13號提案，授權發行總額超過$4,000,000,000的債券，用於公園及清潔水項目。在當時，州政府預計有巨大的預算盈余。

現在，支持第40號提案的人士想讓您批准他們金額達$2,600,000,000的水及公園項目債券。他們拿我們在兩年前給他們的稅款幹了哪些事情?納稅人不應被迫為同一事情付兩次錢。

加州民眾必須集中精力解決當務之急:

在這一動蕩時期批准第40號提案，就如同在您無法支付住房抵押貸款或房租時，反而去借錢買新的陽臺傢具。在2001年9月11日恐怖份子攻擊事件後，加州有許多當務之急，包括執法以及疾病控制。現在不是把錢花在不那麼重要的事情上的時候。我們確實沒有這些多餘的錢。

第40號提案不利於家庭、不利於納稅人、且不利於加州。請對該提案投反對票。

參議員RAY HAYNES，主席
加州參議院修憲委員會
眾議員DICK DICKERSON，副主席
加州眾議院水、公園及野生動植物委員會
JON COUPAL，會長
Howard Jarvis納稅人協會

對反對第40號提案的辯論觀點的反駁

該提案的反對者混淆事實。清潔的空氣、水以及安全的社區公園是保護我們的健康、經濟以及生活品質不可缺少的投資。

第40號提案將保護清潔的空氣與水：第40號提案使我們的水源不受有毒廢物侵害，從而保護我們的飲水及家人健康。該提案將替換污染最嚴重的卡車及公共汽車，從而保護我們的空氣。這就是第40號提案得到污染控制官員、保健團體及社區團體支持的原因。

第40號提案將保持海灘及沿海水的清潔：第40號提案將保護我們的海灘及沿海水不受有毒污染物及城市排污物的侵害，使這些場所可供我們家人安全享用。這就是第40號提案得到海岸保護同盟支持的原因。

第40號提案將使社區公園更安全：第40號提案將改進及擴充社區公園，並讓青少年有活動場所，而不至於去參與犯罪幫派、毒品及暴力活動。這就是第40號提案得到加州警察及縣警組織以及拉丁裔問題論壇支持的原因。

第40號提案規定嚴格的財務保障措施：每年的審計以及公聽會將確保資金使用符合原來規定的用途。第40號提案並不會增稅——該提案項下的項目所使用的是現有州政府收入。

通過第40號提案是目前的當務之急。第40號提案將建設更安全更強大的社區，同時保護我們的健康、經濟以及生活品質。這就是第40號提案得到商業團體（如加州環境及經濟平衡委員會以及硅谷製造業者集團）支持的原因。

請對第40號提案投贊成票。

TOM PORTER，加州分部主任
AARP
RUSSELL J. “RUSTY” HAMMER，會長
Los Angeles地區商會
MONTY HOLDEN，執行主任
加州警察及縣警組織

本頁所載辯論觀點由作者自行提供，無任何官方機構對其準確性進行核實。

提案

41

2002年投票系統現代化債券法案。（SHELLEY-HERTZBERG法案）。

官方標題及概述

由司法部長撰寫

2002年投票系統現代化債券法案。（SHELLEY-HERTZBERG法案）。

- 本法案的宗旨是確保每位選民的投票均獲得準確計票。
- 授權州政府發行債券，使各縣得以購置現代計票設備，替換過時的打卡（chad） 系統。
- 規定發行金額為兩億美元（$200,000,000）的債券。
- 從州一般基金中撥款償還債券。

立法分析員對州及地方政府純財政影響估計概述：

- 州政府在隨後十年間償還債券本金（$200百萬）及支付利息（$55百萬）支出總計約$255百萬。每年支出金額為大約$26百萬。
- 全州各縣一次性支出大約$67百萬，作為州政府撥款的配套資金。
- 在全州範圍內，各縣每年運營新投票系統的費用為數千萬美元。

立法院對AB 56號議案(第41號提案)最終投票結果

眾議院:	贊成 71	反對 7
參議院:	贊成 29	反對 8

立法分析員的分析

背景

根據現行法律，為加州進行選舉，各縣政府可購置及使用經州務卿認證的三類投票系統。這些投票系統為打卡系統、光掃瞄系統、以及直接記錄電子（觸屏）系統。

打卡系統採用事先印壓好圈的電腦卡，在選舉時由選民按照其所作抉擇戳穿事先壓出的圈。光掃瞄機器要求選民按照其所作抉擇用鉛筆或其他經認可的記號裝置在選票上作標記。觸屏系統要求選民按照其所作抉擇在電腦熒屏上作相應點按。

提議

本提案允許州政府銷售$2億的一般義務債券，用於更新投票系統。銷售債券所得將劃撥給各縣政府，援助其購置經州務卿認證的新投票設備，但其中不包括事先繪好圈的打卡投票系統，這類系統不符合接受援助撥款的條件。

一般義務債券由州政府支持，即，州政府須支付這些債券的本金及利息費用。一般基金收入將用於支付這些費用。一般基金收入主要來源於州個人及公司所得稅及銷售稅。

該提案將新設一個由五人組成的投票系統現代化委員會（委員會），該委員會將對有關申請進行審查並將銷售債券所得劃撥給有關縣政府，用於購置符合相關規格的新投票設備。該提案規定委員會由州務卿委任的兩名委員及由州長委任的三名委員組成。

為獲得銷售債券所得撥款，縣政府須就每三美元撥款提供一美元的配套資金。

財政影響

州政府債券費用。州政府在大約十年期間須從州一般基金中取款支付這些債券的本金及利息。如果按照百分之5的利率（這類債券的現行利率）出售這些債券，償付債券的本金（$2億）及利息（$55百萬）的費用為大約$2.55億。每年付款平均約為$26百萬。

縣政府費用。實施該提案將導致獲得發行債券所得資金撥款的縣政府有額外開支。首先，在全州範圍內，這些縣將有一次性配套資金支出大約$67百萬。第二，這些縣政府還將有額外開支，用於運營、維持以及保管新的投票設備，以及培訓員工及選民使用這些新的機器。這些額外開支的具體數額將根據各縣的選民人數以及運營現有投票系統以及新的投票系統費用差額而有所不同。在全州範圍內，額外的運營費用每年為數千萬美元。

第41號提案的全文載於第64頁。

2002年投票系統現代化債券法案。（SHELLEY-HERTZBERG法案）。

支持第41號提案的辯論觀點

如果您在閱讀本文，那麼您就屬於認真對待您投票的權利及義務的一類人。

加州共同目標組織，加州公共利益研究集團、以及加州州務卿與我們一道懇請您對第41號提案－投票系統現代化債券法案投“贊成票”。

州務卿提供的官方分析指出：“投票技術方面的創新使我們明顯受益－包括操作更方便、可供更多的人使用、加速投票結果的報告、滿足多項選票及多項語言選票的需要、安全改進以及費用降低。”

某大報在其編輯評論欄目中清晰地列明有關問題：“目前加州選民選舉其領袖是通過一個屬於烏合之眾的計票系統（包括因Florida州最近選舉爭議而出名的殘餘紙屑（chad）扎孔卡）進行。

現在是更新這些彼此相差懸殊的系統的時候了。因打卡系統造成失誤，有時可使整批選票作廢。新的方法將大幅提高計票速度，並且將防止作弊行為。

“公民們需要知道他們投出的票將得到計票，同時如發生競選爭議，可對競選結果進行可靠的審核。

“由San Francisco民主黨眾議員Kevin Shelley發起的[第41號提案]規定發行S2億的債券．．．用於支付購置新計票機器的費用。”州務卿Bill Jones是一位共和黨人並且擔任州首席選舉官員，他在去年十一月就呼籲發行這一債券。兩黨對此提案的一致支持表明現在是革新加州投票方式的時候了。

州務卿已決定對打卡投票系統不予認證，因為這一系統過時了，但是各縣需要購置新設備的資金。以下是一些事實供您參考：

1）加州15.7百萬登記選民中有11.4百萬用打卡系統投票。

2）“殘餘紙屑”現象在6.5百萬人使用的系統中可能發生。

3）加州有三分之二的選民仍在使用幾十年前安裝的系統，這些陳舊的投票機器需要儘快被替換。

在過去的五個月中，我國民眾在與恐怖主義分子作戰。Bush總統為我們的行動冠名為“持久的自由。”

在各項自由中，沒有比選擇我們自己的政府的權利更重要。保護這一自由需要對公共安全及國家安全的基礎設施投資。

向民主制度的基礎設施投資的重要性決不次於對其他基礎設施的投資。我們懇請您對Shelley-Hertzberg投票系統現代化債券法案投“贊成票”。

KEVIN SHELLEY
眾議院多數黨領袖
BARBARA INATSUGU，主席
加州婦女選民同盟
BILL JONES
州務卿

對支持第41號提案的辯論觀點的反駁

新的投票機器應該用加州民眾支付的幾十億所得稅、銷售稅以及其他稅款來購買．．．而不應該以新發行債券的方式來籌資。

去年政客們從加州民眾手中徵收的稅款比他們預計的要多S80億．．．而這些盈余稅款被他們全部花光，其中包括支付州長以秘密方式商簽的能源契約項下的高額持續性費用。

發行債券不僅成本高昂，而且當我們付清債券的本金及利息後，這些投票機器又會變得陳舊。選民通常為學校、公路、以及公園項目籌資而批准發行債券，而不會為購置設備（如投票機器）而批准發行債券。

州長及立法院在作出經費方面的決定時須分清輕重緩急。我們需要強大的學校、警察、消防以及國家護衛隊的保護，同時需要有足夠的資金用於應付緊急情況（如地震及其他災難）。政客們不能繼續象在玩具店的小孩一般行事，以他們喜歡要這些玩具作為唯一理由，堅持要買回家最新的玩具。

如果州長及立法院從其預算經費中剔除肥肉，就可從一般基金中提取足夠的稅款來購買最新的投票機器。加州民眾不能僅僅因為當選官員拒絕就預算經費作出艱難的決定，而付出更多的稅款。

在我們的國家及本州因恐怖主義者的攻擊及衰退的經濟而面臨的動蕩時期，讓納稅人承擔更多的債務是不負責任的。

請對第41號提案規定發行的債券投“反對票”。州長及立法院可以並且應該用其手頭現有資金來購買投票機器。

DENNIS MOUNTJOY閣下
眾議員，第59選區
JON COUPAL，會長
Howard Jarvis納稅人協會
LEWIS K. UHLER，主席
全國限制稅收委員會

本頁所載辯論觀點由作者自行提供，無任何官方機構對其準確性進行核實。

反對第41號提案的辯論觀點

加州民眾早已因批准發行眾多的債券而承受數十億美元的債務。事實上，目前平均每個四口人的家庭所承擔的債券債務為$2987。如果算上須支付的利息，每個家庭的負債義務將直線上昇。

去年年初，加州民眾向政府徵稅官員繳納的稅款比他們所設想的高出$80億。

這些錢都到哪裡去了？讓政客們花掉了。Sacramento的政客們不願對那些向其伸手要稅款來實施某些項目的特殊利益團體說“不”。

去年多收的$80億稅款應該退還給納稅人。相反，政客們卻把這些錢花得一分不剩！現在，同樣的政客們想把手伸入您的腰包拿更多的錢，讓您批准他們發行一項新債券。

去年，您每年從1月1日到4月30日所掙來的錢都通過各類稅收的形式交給政府。您要支付銷售稅、所得稅以及地產稅。您使用電話、水、煤氣以及電的時候要交稅。您在加油站加油要支付汽油稅，獲得駕駛執照、進行排氣檢測、以及車輛登記時都要交費。您獲得養狗執照、捕魚執照也要交費——簡直沒完沒了。如果當選官員只是明智地花費我們的稅款，我們已繳納的稅款以及政府收費早就夠用了！

我們均承認，第41號提案項下實施的選民投票系統更新項目會使加州受益。擁有最新的技術總是令人高興的。但是，政客們應該用我們已經給他們的稅款來購買這些新的投票機器。不能僅僅因為SACRAMENTO的政客們把去年的$80億稅收盈余草率花光，就指望加州的各個家庭付出更多。

僅僅因為政治領袖們不願作出艱難的抉擇就陷入更深的債務泥潭是愚蠢的。債券是一種負債。債券要支付利息。最後，須支付新債券費用的人是我們大家！

請對第41號提案投“反對票”。

DENNIS MOUNTJOY閣下
眾議員，第59選區
JON COUPAL，會長
Howard Jarvis納稅人協會
LEWIS K. UHLER，主席
全國限制稅收委員會

對反對第41號提案的辯論觀點的反駁

提案

42

交通堵塞改善法案。
僅將現有機動車輛燃料銷售及使用稅的稅款用於與交通有關的用途。
立法性憲法修正案。

官方標題及概述

由司法部長撰寫

交通堵塞改善法案。
僅將現有機動車輛燃料銷售及使用稅的稅款用於與交通有關的用途。
立法性憲法修正案。

- 規定從2003年7月1日開始到2008年6月30日為止，將州政府現有機動車輛燃料銷售及使用稅的稅款依法用於與交通有關的用途。
- 規定從2008年7月1日開始，將州政府在銷售機動車燃料時收取的機動車輛燃料銷售及使用稅的現有稅款用於公共交通、市及縣街道及道路修繕與改良、以及州公路的改良項目。
- 規定中止或修改各個項目從該筆稅款中撥款的比例須經立法院三分之二議員投票通過。

立法分析員對州及地方政府
純財政影響估計概述：

- 從2008-09財政年度開始，汽油銷售稅的稅款中有大約$14億將繼續用於州及地方交通用途，並且隨後逐年增加。

立法院對ACA 4號議案(第42號提案)的最後投票結果

眾議院:	贊成 68	反對 2
參議院:	贊成 36	反對 1

立法分析員的分析

背景

加州每年用於維持、運營以及改良其公路、街道、道路、鐵路以及運輸系統的資金為$150多億。這些資金中有大約一半來自地方政府，通過收取地方銷售稅、地產稅以及交通收費獲得。剩下的資金來自州及聯邦政府，主要通過收取機動車燃料（汽油）以及柴油稅和卡車過磅費獲得。

目前，州政府針對汽油及柴油收取兩種稅：

- 每加侖汽油及柴油收取18美分的州動產稅。
- 針對汽油及柴油的銷售收取的銷售稅。截止2001年，全州適用的稅率為百分之5.75。這一稅率於2002年1月1日將調整為百分之6。

每年來源於針對行駛在公共道路上的車輛使用的汽油及柴油所收取的州動產稅總額為大約$30億。這些收入專門用於交通項目。

州政府徵收的柴油銷售稅收入中大部份——全州稅率中百分之4.75——也用於交通項目。但是在過去，州政府徵收的汽油銷售稅收入中大部份用於各類一般項目，包括教育、保健、社會服務、監獄以及地方政府財政援助。州政府徵收的汽油銷售稅中僅有一小部份用於交通項目。

在2000年，加州設立了交通堵塞緩解項目（TCRP）。根據該項目有關規定，汽油銷售稅收入從2003-04到2007-08財政年度將用於具體的交通項目，包括公路、街道和道路，以及交通設施改良。隨後，這些收入可用於州政府各類一般項目。

提議

該提案將以下規定載入州憲法：現行法律有關將汽油銷售稅收入從2003-04到2007-08財政年度用於具體的州及地方交通項目的規定。這些收入將劃撥給TCRP項目中具體列明的交通項目。

此外，該提案規定，從2008-09財政年度開始，汽油銷售稅的收入將繼續用於州及地方交通項目。這些收入的分配如下：

- 百分之20用於公共交通
- 百分之40用於由州交通改良項目計劃（為期五年的資本性交通投資項目）提供資金的交通改良項目。
- 百分之40用於地方街道及道路改良，其中一半（百分之20）劃撥給各縣政府，一半劃撥給各市政府。

該提案授權立法院以三分之二多數票的方式對收入分配比例進行調整。該提案還規定在某些特定的情況下，可中止將這些收入用於交通項目。

財政影響

該提案將以下規定載入州憲法：現行法律中有關將汽油銷售稅收入從2003-04到2007-08財政年度用於具體的州及地方交通項目的規定。因此，在上述時期，該提案無額外的財政影響。

該提案規定從2008-09財政年度開始，汽油銷售稅的收入在將來繼續用於交通項目。在2008-09財政年度，預計所使用的金額為大約$14億，隨後每年增加，具體取決於汽油價格及消費程度的增長情況。

第42號提案的全文載於第66頁。

交通堵塞改善法案。
僅將現有機動車輛燃料銷售及使用稅的稅款用於與交通有關的用途。
立法性憲法修正案。

支持第42號提案的辯論觀點

第42號提案所基於的原則是，您在加油時支付的汽油銷售稅應用於改進我們的交通系統。

實施第42號提案就會達到這一目的。該提案規定，將我們正在支付的汽油銷售稅用於改良我們的公路、地方街道以及大眾客運系統——而同時不提高稅率也不加收新稅。

由於年久失修，加州道路系統的惡化程度居全國第三位。加州的市區地段的交通堵塞嚴重程度在全國居首位。確保交通安全成為當務之急。聯邦公路管理局的有關數據顯示，加州的橋樑及高架通道中有6,000個有結構缺陷或者不再符合公路安全規定或設計標準。

我們需要作出明智的規劃，而實施第42號提案將提供穩定的持續性資金來源，用於改進交通安全、減少交通堵塞，並為將來的發展進行更好的規劃。

第42號提案將保證以下項目資金來源，從而重新振興加州：

- 加強我們的街道、公路、橋樑及高架通道的安全。
- 加速計劃的加州各地交通堵塞緩解項目的實施，加速修復公路及連接有關通道，包括以下州際公路：5, 10, 15, 880, 215, 405, 80, 605, 680及805號，以及以下州內公路：101, 24, 50, 60, 52, 55, 56, 58, 91, 180, 84及99號。
- 改善地方公共汽車服務；輕軌系統服務（如San Jose及Sacramento的VTA、Los Angeles的MUNI、Green及Blue公共汽車線路、San Diego電車系統）；連接市區及郊區的鐵路系統服務（如BART、Caltrain、Capitol Corridor、南加州的MetroLink、ACE以及San Diego的Coasters）；以及為老年人及殘障人士服務的地方專門交通項目。
- 使各個市縣得以修理路面的坑窪以及危險的交叉路口，並且改善地方道路狀況。

第42號提案創造就業機會並促進經濟發展

加速交通項目實施的附加益處是，在我們最需要就業機會的時候為我們提供數以千計的建築、工程及其他方面的新就業機會。美國交通部的有關數據表明，每花在改良公路項目的一元錢將產生將近六倍的經濟收益。

商業組織及工會支持第42號提案，因為對交通系統的投資是對我們經濟的投資，將使加州民眾重新獲得就業機會。

納稅人團體支持第42號提案，因為利用現有機動車燃料銷售稅收入來為交通改良項目提供資金是負責的做法，而不會導致更高的稅率。所有第42號提案項下資金使用須進行年度審計，以確保這些項目按時並且在預算內完成。

執法官員、公共安全官員以及防震安全工程師們支持第42號提案，因為它將減少危險的交通及道路狀況，加速救援時間，從而拯救生命。

家長們支持第42號提案，因為如同眾議員Barbara Matthews指出，該提案將改進學校週圍街道的安全狀況，從而保護孩子們的人身安全。

汽車俱樂部、機動車駕駛者以及乘坐公共交通工具的人士也支持第42號提案，因為該提案有助於加速實施數以千計的被拖延的交通緩解、公路安全以及大眾客運項目。

第42號提案由眾議員交通委員會主席John Dutra發起，在不增稅的情況下幫助我們的道路變得更安全並減輕交通堵塞。

請對第42號提案投贊成票。

DWIGHT HELMICK署長
加州公路巡查署
LEO SOONG、董事長
加州機動車協會——AAA
ED GRAY中衛，主席
加州警察及縣警組織（COPS）

對支持第42號提案的辯論觀點的反駁

在我們舉行選舉之時，加州經濟正處於衰退時期。州長及立法院正為作出一系列困難的決定而權衡利弊：要麼大幅度削減關鍵的政府項目（如公共健康及教育）經費，要麼找到增加收入的途徑。

這就是第42號提案構思拙劣且不合時宜的原因——它使一些關鍵項目相互發生衝突。

第42號提案通過修憲的形式在2002年安排2008年經費支出的優先順序。並且該提案在經費安排上使交通項目優先於教育、健康以及安全項目。

請對第42號提案投反對票。

我們已經在繳納汽油稅。與其他專門稅一起，汽油稅每年為交通項目提供$65億經費。現在，第42號提案提議從用於其他關鍵性服務的一般銷售稅款中再拿出$12億專門用於交通項目。

隨著加州政府收入的降低，現在將這些新的限制性規定鎖定在憲法中不是時候。

我們無法將一筆錢花兩次。第42號提案將迫使關鍵的教育、保健以及公共安全服務項目的經費削減$12億，以用於新增的$12億交通項目經費。

這不符合情理。

我們不應在2002年針對直到2008年才生效的事宜進行投票。

請大家想一想。六年前Bill Clinton再次當選總統、網絡公司現象剛剛起步，全國經濟增長，與此同時州政府的收入也在增長。

六年後我們所生活的世界與六年前大不相同。

請對第42號提案投反對票。

LENNY GOLDBERG，主任
加州稅務改革協會
VIOLA GONZALES，執行主任
拉丁裔問題論壇
JEFF SEDIVEC，會長
加州消防隊員協會

本頁所載辯論觀點由作者自行提供，無任何官方機構對其準確性進行核實。

反對第42號提案的辯論觀點

第42號提案讓我們在2002年針對直到2008年才生效的事宜進行投票。

您了解在2008年及隨後的年度加州政府經費預算的輕重緩急情況嗎?

如果您不了解，就應該對第42號提案投反對票。

如果第42號提案得到通過，並於2008年生效，它將迫使關鍵的教育、保健以及公共安全服務項目削減$12億經費。您肯定願意現在就將我們在2008年的開支重點鎖定嗎?

請對第42號提案投反對票。

今年9月11日後，政府的職責有巨大變化。政府在保護我們的公共安全以及公共健康方面有更多的要求，同時要保護並增加我們對公立學校及大學的投資。

為達到這些目的，就必須有一定靈活性。

第42號提案所確定的經費預算輕重緩急情況不應以憲法的方式鎖定。

如果第42號提案現在生效，州政府就會被迫削減用於關鍵服務項目（如教育及保健）的$1,200,000,000經費，以支付新增的用於交通項目的$1,200,000,000經費。

把這些項目放在2002年的各個項目中的首要位置是正確的嗎？我們不這樣認為。把這些項目放在2008年的各個項目中的首要位置是正確的嗎？誰知道?

第42號提案還在憲法中鎖定這一公共經費肉餅在不同的交通利益集團之間的具體分割公式，這一公式將永遠被鎖定在憲法中，即使世界發生變化，或者出現新的技術，或者發生新的公共安全需求。

這對官僚們來說簡直是天堂：納稅人的一大筆錢讓其花費，無任何責任限制，並且沒有其他項目與之競爭。

請您細閱第42號提案的條文。該提案將數十億的新經費鎖定在憲法中，而負責花費這些經費的官僚們無須對納稅人負責。

第42號提案並無必要。

教育、保健以及公共安全是我們真正的需求。交通項目經費也是必要的。這就是為什麼加州每年通過汽油稅、車輛費以及州政府徵收的專門的銷售稅，保證$65億經費用於公路及公共交通項目——這還不包括經選民決定而徵收的、用於交通項目的數十億的地方稅款。選民願意為交通項目交稅——前提是以負責任的方式花費這些稅款。

10幾年前，一個類似第42號提案的提案被選民否決，正是因為該提案將導致削減其他項目——如公共安全、教育及保健項目的經費。另一個原因是該提案沒有就這些經費的花費規定任何責任。

世界已經發生變化，並且還會在改變。沒有人擁有可預知未來的水晶球。誰能夠告訴我們在2008年政府花費的輕重緩急是什麼?

我們現在知道的是，為增加交通項目經費而迫使教育、保健及其他關鍵服務項目削減經費是錯誤的。

保護我們的關鍵服務。保護我們在將來正確區分預算輕重緩急的能力。

請對第42號提案投反對票。

WAYNE JOHNSON，會長
加州教師協會
HOWARD OWENS，會長
加州老年人議會教育及資源基金會
WILLIAM D. POWERS，會長
加州健康服務提供組織

對反對第42號提案的辯論觀點的反駁

雖然我們尊重該提案的反對者，但是他們的指控根本就是錯誤的。請您自己閱讀第42號提案的條文。

第42號提案將於明年生效

並非等到2008年才生效（這是反對該提案的人士的指控）。白紙黑字就是這樣寫的：第42號提案保證州汽油銷售稅（我們在加油站繳納的稅收）直接用於改善大眾交通、公路以及地方道路項目。

第42號提案並不會迫使教育或保健項目削減經費

這是有人使用的嚇唬策略。第42號提案並不會搶奪其他項目的經費——每年汽油稅的稅收總額僅為州政府總預算的大約1%。第42號提案規定將交通有關的稅收用於交通方面的需要。

納稅人支持第42號提案，因為該提案很有必要

加州民眾親身感受到緩解交通及加強安全的必要性。眾多的道路、危險的交叉路口以及6000多個橋樑/高架通道正等著我們維修。第42號提案保證讓每個市及縣政府獲得公平的資金份額——而無須增稅。年度審計有助於確保有關項目須以對納稅人負責的方式實施。

第42號提案具有靈活性，對發生的緊急情況有應對措施

警察、消防官員及公共安全官員比其他任何人更了解9月11日恐怖事件後的安全方面的需求，——而他們懇請您支持第42號提案。該提案以負責任的方式起草，在發生財政緊急情況後使議員們可靈活地將這些資金用於其他急需項目。

加州消防隊長協會稱：
“第42號提案的實施意味著更安全的道路及公路。”

第42號提案有助於確保我們已經繳納的交通稅款以適當及負責任的方式使用，用於加強道路的安全性及緩解交通——而無須增稅。

請對第42號提案投贊成票!

DALLAS JONES，主任
加州緊急服務辦公室
MARIAN BERGESON，前委員
加州教育委員會
LARRY McCARTHY，會長
加州納稅人協會

本頁所載辯論觀點由作者自行提供，無任何官方機構對其準確性進行核實。

提案

43

計票權。
立法性憲法修正案。

官方標題及概述

由司法部長撰寫

計票權。
立法性憲法修正案。

- 本提案修改加州憲法，宣佈如果某一選民在選舉時依照本州有關法律投票，則對其所投一票必須計票。

立法分析員對州及地方政府純財政影響估計概述：

- 州及地方政府無額外開支。

立法院對ACA 9號議案(第43號提案)的最後投票結果

眾議院:	贊成 79	反對 0
參議院:	贊成 39	反對 0

立法分析員的分析

背景

州憲法為在本州居住的年滿18歲的美國公民規定選民登記及選舉制度。但是，憲法並未明確保障選民有權讓其投票得到計票。加州選舉法典規定計票的程序、要求以及最後期限。

提議

該提案對憲法予以修正，明確規定依照州法投出的每一票均應得到計票，以憲法的形式確立選民讓其投票得到計票的權利。

此外，2001年法例第919章（眾議院第733號議案，Longville）把以下內容明確寫入法律：縣選舉官員目前所享有的申請高等法院延長選舉後計票期限，使計票或重新計票得以完成的權力，以及法院批准該申請的權力。但是，第919章是否生效取決於選民是否批准第43號提案。

財政影響

該提案將導致州或地方政府有額外開支。

第43號提案的全文載於第66頁。

計票權。
立法性憲法修正案。

支持第43號提案的辯論觀點

我們為何需要第43號提案?

在2000年的總統選舉中，由於就某些選票是否應予計票發生疑問，導致Florida州的選舉中哪一位候選人獲勝的決定被重大延誤。由於設備問題、有投票是否有效進行的問題、以及無法確定有的選民究竟投了哪位候選人一票，以致於許多選票最後沒有計票。

為確保所有根據Florida州法律投出的選票均得到計票，地方選舉官員開始對選票進行手工計票。這些重新計票的結果表明計票機器並不完善，在原計票過程中有的選票被漏計。

遺憾的是，選舉官員們無法於為該州選票認證設定的最後期限結束前完成手工計票。這一期限原本於新總統就任前一個多月到期，選舉官員有足夠的時間完成手工計票。儘管如此，美國最高法院及Florida州務卿以該期限將至為由，有效地終止了手工計票，並按照不完全的計票數對選舉結果進行認證。結果，有數以千計的選民雖然按照Florida州法律投票，但其選票未被計票。

第43號提案會產生哪些效果?

本提案在加州憲法中新增一節，宣佈“如果某一選民在選舉時依照本州有關法律投票，則對其所投一票必須計票。”

如果您對該提案投贊成票，就會確保您的投票不會因為有人認為無足夠的時間計票而被拋棄。如果您在投票時遵守所有相關的選舉法律，您應有權讓您的投票得到計票。

第43號提案並不是一項針對2000年總統大選的全民公決。這僅僅是一種預防措施，以在選舉爭議發生之前確定針對在選舉中有效投票的計票原則。第43號提案並不改變有關重新計票及確定選民意向方式的法律。

此外，對第43號提案的批准將使以下法律生效：如果選舉後的計票期限會阻止正當計票，則法院可對該期限予以延長。這將有助於確保在Florida州發生的情況不會在本州發生。

第43號提案是否有必要?

加州有關選舉程序的法律力圖確保我們選舉的一致性及運作的平穩性。但是當這些法律之間有衝突時，目前無法確定哪一項法律優先。

第43號提案明確規定您有憲法賦予的權利讓您的投票得到計票，無論在您投票後發生什麼情況。

如果您無法保證您的投票將得到計票，則談論投票權就無任何意義。選舉結果不應該由法院或政府官員決定－而應該由在選舉中投票的公民決定。第43號提案有助於確保實現這一結果。

眾議院議員JOHN LONGVILLE，主席
眾議院選舉、選區重劃以及修憲委員會
BARBARA B. INATSUGU，會長
加州婦女選民同盟
JAMES K. KNOX，執行主任
共同目標組織

對支持第43號提案的辯論觀點的反駁

如同我們在針對第43號提案提出的主要反對意見中所述，該提案聽來不錯－但實際上是弊大於利。

實施第43號提案的後果之一是：該提案將產生一項州憲法賦予的權利，讓每一張（有效投出）的選票均得到計票，即使從數學角度來說，該投票不可能對選舉結果有任何影響！第43號提案不合情理。

我們真正需要的是由政府對競選提供融資－起碼對州政府職務（如眾議院及參議院）而言應該如此。競選有競爭性的眾議院席位最多要花費$500,000－－如果競選州參議院席位則花費更多。

許多合格的人士不競選公職－－許多嚴肅的問題得不到嚴肅對待，甚至根本無人討論－－因為特殊利益團體及大公司提供的金錢在競選中佔主導地位。

讓私人為昂貴的政治競選提供經費對每個人均有實際影響

這會使您付出代價

例如：由於發生了本可避免的電力突然短缺現象，加州民眾向設於Texas的公司支付了數十億的費用。

這會影響您的健康

例如：加州的汽油含有MTBE，雖然我們在許多年前就知道該物質污染空氣，並且滲入土壤及地下水，隨後會混入我們的自來水中。混入自來水的化學物會進入每個飲用自來水或用自來水煮食的人的血液中。在這一方面，選民們應該查閱以下網址：www.NoFluoride.com。

如果您要了解更多資訊，請查訪我們的網站：www.VoterInformationAlliance.org.

GARY B. WESLEY
律師
MELVIN L. EMERICH
律師

本頁所載辯論觀點由作者自行提供，無任何官方機構對其準確性進行核實。

反對第43號提案的辯論觀點

這一修改加州憲法的提議聽起來不錯。該提案在加州憲法中新增一節，宣佈“(a) 如果某一選民在選舉時依照本州有關法律投票，則對其所投一票必須計票。”

但是，第43號提案究竟會造成什麼後果呢？也許僅僅會促使更多人就選舉結果進行雄心勃勃的訴訟。

丟失的選票：在加州，選民可通過郵寄缺席選票或在投票站親自投票的方式投票。如果某些選票在計票前被丟失、損壞或銷毀怎麼辦？如果這些被丟失的選票將導致選舉結果不同，是否應該宣佈選舉無效？當有選票丟失，怎樣才能確定誰的選票丟失，以及其投票情況？

有缺陷的選票：僅有部份標記的選票——有壓痕以及“殘存紙屑”——因為選民沒有完全去掉殘存紙屑，而導致計票機器沒有計票。在Florida州的選舉敗筆發生之前，我們從未聽說過“殘存紙屑”一詞，也沒有想過我們在投票時是否完全戳穿一個圈，在作出選擇時是否完全清除“殘存紙屑”。

第43號提案要求對每一選票均予以計票，從而可能導致為確定所有選票是否均得到計票的各類訴訟。這樣，有的選舉結果可能在很長時間內均無法確定。事實是，在投票過程中所犯的錯誤比在收集選票及計票過程中犯的錯誤要多得多。

此外，選舉面臨的主要問題並不是有的選票在投出後沒有得到計票。真正的問題是絕大部份公民並不參加投票，而且在太多的時候，我們所面臨的候選人是兩位或數位並不合格的人士。

我們需要的是由政府為競選提供融資——至少應為所有由全州選民選舉的職務競選提供融資。否則，候選人將持續由為其提供競選經費的特殊利益團體以及有錢的公司招收及操縱。

GARY B. WESLEY，共任主席
選民資訊同盟（VIA）
MELVIN L. EMERICH，共任主席
選民資訊同盟（VIA）

對反對第43號提案的辯論觀點的反駁

雖然第43號提案的反對者想說服您第43號提案將導致更多的有關選舉的訴訟，但是第43號提案有助於確保我們選舉的一致性。

第43號提案明確規定您享有憲法賦予的權利，讓您的投票得到計票。只有當我們知道所有的投票均得到適當的計票，我們才對選舉結果的合法性有信心。通過確保最大限度地保護計票程序，第43號提案有助於防止Florida州在2000年選舉過後發生的不確定情形。

第43號提案的反對者聲稱該提案會導致更多的選舉後訴訟。事實上，第43號提案符合現有法律及指南的框架，將確保選票得到適當的計票，而並不是提出額外訴訟的根據。

我們應該要求每張合法投出的選票均得到計票——只有那時我們才可確保民眾的呼聲得到響應。

第43號提案為我們提供一個解決問題的方案，將確保加州選舉的一致性以及合法性，而不會鼓勵無根據的訴訟。這就是第43號提案得到兩黨一致性強大支持、並得到加州共同目標組織以及加州婦女選民同盟支持的原因。

請對第43號提案投贊成票！

眾議院議員JOHN LONGVILLE，主席
眾議院選舉、選區重劃以及修憲委員會
BARBARA B. INATSUGU，會長
加州婦女選民同盟
JAMES K. KNOX，執行主任
共同目標組織

本頁所載辯論觀點由作者自行提供，無任何官方機構對其準確性進行核實。

提案

44

推拿醫師。缺乏職業道德之行為。立法性動議修正案。

官方標題及概述

由司法部長撰寫

推拿醫師。缺乏職業道德之行為。立法性動議修正案。

- 修改“推拿療法法案”，規定僱用信使、同謀、游説者或其他人士招攬客戶為缺乏職業道德之行為，另有授權者除外。
- 修改“推拿療法法案”，規定如果某一推拿醫師兩次或兩次以上被判該法案所列明的保險欺詐罪項，就須將其行醫執照吊扣十年。
- 修改“推拿療法法案”，規定如果某一持有推拿行醫執照者被指控犯有該法案所列明的保險欺詐罪項，則州推拿醫師評審委員會須對其進行調查，除非有關區檢察官反對進行該調查。

立法分析員對州及地方政府純財政影響估計概述：

- 州政府實施該提案的規定的額外開支微不足道。
- 由於工人賠償保險及Medi-Cal項目費用會因此而降低，州政府可能會節省某些開支，具體金額不詳。

立法院對SB 1988號議案(第44號提案)的最後投票結果

眾議院:	贊成 63	反對 13
參議院:	贊成 40	反對 0

立法分析員的分析

背景

推拿療法法案是一項經選民通過的法律。對該法案的變更須經選民批准。根據該法案，推拿醫師評審委員會向在加州執業的推拿醫師頒發執照並進行監管。該委員會可就各類違規行為進行處罰，包括吊銷執照。該法案規定違反其有關規定的人士犯有輕罪。如果認定發生違規行為，行為人將受到罰款或者在縣監獄監禁的處罰，或者兩種處罰同時實施。

當前，本州有大約15,000有執照的推拿醫師。

提議

該提案規定當某位推拿醫師第二次被判犯有特定的違規行為，或者在同一案件中被判多項違規（包括保險欺詐），推拿醫師評審委員會就須吊銷其執照，為期十年。在十年後，推拿醫師可向委員會重新申請其執照。目前，該委員會可就本提案所列的違規行為自行決定採取何種處罰。處罰措施可以是吊銷執照，也可以不吊銷執照。

該提案進一步規定，如果某一持有執照的推拿醫師被控犯有保險欺詐罪，則在區檢察官不反對的情況下，委員會須對其進行調查。該提案還規定推拿醫師僱用“信使”或其他人士來招攬病人屬於“違反職業道德行為”，除非法律允許這一做法。

該提案的規定目前對醫生適用。

財政影響

目前如果某一持有執照的推拿醫師被控犯有保險欺詐罪，推拿醫師評審委員會就要對其進行調查，無論區檢察官是否反對。所以，實施本提案的額外開支是微不足道的。

由於該提案規定的吊銷執照以及調查措施對推拿醫師有威懾作用，從而減少保險欺詐行為，州政府在工人賠償及Medi-Cal費用方面有所節省，具體數額不詳。

第44號提案的全文載於第67頁。

推拿醫師。缺乏職業道德之行為。
立法性動議修正案。

支持第44號提案的辯論觀點

您應該對第44號提案投“贊成票”，因為保險欺詐是對我們所有人犯下的罪行。該提案規定，如果推拿醫師第二次被認定犯有保險欺詐罪行或者相關行為，或者推拿醫師第一次被判犯有多項保險欺詐罪行或相關行為，其執照就要被吊扣10年。該提案進一步規定，如果某一推拿醫師被控犯有保險欺詐行為，則在區檢察官不反對的情況下，推拿醫師評審委員會須對其進行調查。除非委員會進行的調查將干擾某一刑事調查，否則區檢察官將不會反對進行調查。

該動議提案在州參議院全體通過，在州眾議院以兩黨議員聯合63－13票壓倒多數票通過，從而被提上選票。在無數證人（包括一位用布矇住頭部以避免泄露其身份的證人）於1999年11月在州參議院保險委員會作證後，以及隨後在立法院其他聽證會上作證後，才進行該提案條文的起草。證人的證詞著重揭露保險欺詐的實施方式、通過保險欺詐為其他犯罪活動融資情況、以及這些欺詐行為對我們所有人所造成的損失。這一改革方案規定對那些涉案的推拿醫師、醫生以及律師實施新的處罰措施。與醫生及律師有關的條款已經成為法律。但是，對推拿療法法案的修訂須經選民投票通過後才能成為法律，這就是立法院將該提案提上選票的原因。

保險欺詐每年造成的損失估計金額不同，但是在考慮到工傷補償、Medi-Cal政府醫療保險、汽車、住宅、健康及生命保險方面的欺詐行為後，每年我們損失很容易就超過數億美元，並且有可能達數十億美元。高昂的汽車保險費用、更高的稅收、以及令人無法負擔的健康保險或工人賠償保險費用，這些只不過是保險欺詐對我們所有人均有害的眾多理由之一。

顯然，上述欺詐行為所造成的損失絕非僅僅因推拿醫師的行為所導致。事實上，絕大部份推拿醫師依法行醫，並且為其病人提供有價值的醫療服務。而有的推拿醫師卻不是這樣。如果您關心推拿療法的品質以及承保推拿療法的各類保險的費用，就請對第44號提案投“贊成票”。這不過是一項大的改革措施的一小部份，該措施已經改變其他專業人士犯下保險欺詐行為要承擔的處罰。對該提案投“贊成票”意味著對推拿醫療保險欺詐行為投“反對票”，並對我們所需要的可負擔得起的保險以及高品質的推拿療法投“贊成票”。

JACKIE SPEIER
州參議員
GORDON SPENCER，會長
加州區檢察官協會

對支持第44號提案的辯論觀點無人反駁。

本頁所載辯論觀點由作者自行提供，無任何官方機構對其準確性進行核實。

反對第44號提案的辯論觀點

保險欺詐是一項口見猖獗的犯罪活動，導致我們的保險費用增加並使保險公司對合法的索賠也有懷疑。但是，懲罰須與犯罪程度相適宜。

對保險公司實施欺詐行為的推拿醫師應該返還不法所得並且應該支付懲罰性損害賠償。第44號提案卻要吊扣推拿醫師的執照達10年。我們對此持有不同意見。

財務方面的不誠實與醫術無關。禁止某人繼續擔任推拿醫師的唯一好的理由是病人因其醫術不佳而受到傷害。每人均有謀生的權利，受過培訓的專業人士可有豐厚的收入——足以賠償任何一個因其欺詐行為而受害的人士。

我們也不認為使用“信使”及“同謀”（追救護車的人）應該被認定為違反職業道德的行為——雖然這種行為令人不齒。不久以前，甚至不禁止醫生和律師就其服務做廣告。我們認為每一企業或專業人士均有權通過無暴力或無欺詐的方式招攬生意。這會讓消費者有更多的選擇。

加州的州政府對太多的職業有執照要求——從理髮師到殯儀館經理到引路狗培訓員。應該讓全面知情的消費者來決定使用誰的商品及服務——而不受州政府官僚的干涉。

我們不應對推拿醫師謀生的權利增加更多的負擔，或者對消費者自行選擇其推拿醫師的權利增加更多的負擔。請對第44號提案投反對票。

TED BROWN
保險索賠調查員
DALE F. OGDEN
保險顧問/精算師
ED KUWATCH，主席
Mendocino縣自由者黨

對反對第44號提案的辯論觀點的反駁

第44號提案的反對者根本就是錯誤的。第44號提案簡單明瞭。保險欺詐行為讓我們所有的人均因保費上昇而遭受巨大損失。當專業人士實施欺詐行為時，他們應該承擔責任。立法院對再次被判犯有欺詐罪的醫生及律師均從嚴處罰。推拿醫師也不應有例外。

您可能會問，為什麼在立法院立法並且州長簽字後，還需要選民就針對推拿醫師的類似執法程序予以批准？答案是，八十年前推拿醫師們成功地將一項其“執業法案”動議提案提上選票並獲通過。該法案規定隨後對其任何修訂均須經選民投票批准。

加州對專業人士頒發執照，原因是消費者要求提供保護。接受推拿療法的病人應該由誠實、勝任的醫師提供治療，第44號提案設立一個公平的競賽平臺，讓誠實、勝任的推拿醫師安心執業，不受那些對病人及該職業均有損害的人的影響。

第44號提案保護您的權益。請加入加州區檢察官協會、那些想得到可負擔得起的保險的人士、以及那些想接受誠實且勝任的推拿醫師提供的治療的人士。請對第44號提案投“贊成票”。

JACKIE SPEIER
州參議員
GORDON SPENCER，會長
加州區檢察官協會

本頁所載辯論觀點由作者自行提供，無任何官方機構對其準確性進行核實。

提案

45

議員任期限制。地方選民請願書。動議性憲法修正案。

官方標題及概述

由司法部長撰寫

議員任期限制。地方選民請願書。
動議性憲法修正案。

- 在某一議會選區中的選民可提交簽名請願書，如經多數選民批准，則允許該選區 在任的議員於最高任期屆滿之時再次競選該職務，對參議員而言，可在目前允許 的兩屆（每屆四年）任期屆滿後最長再連任四年，對眾議員而言，可在目前允許 的三屆 （每屆兩年）任期屆滿後最長再連任四年。
- 該選擇權每位議員僅可實施一次。
- 議員僅可在其目前在任的選區通過行使該選擇權來競選連任。
- 有關簽名請願書須在該議員最後任期屆滿前提交。
- 規定須對簽名予以核實。

立法分析員對州及地方政府
純財政影響估計概述：

- 縣政府為核實請願簽名將有數額不詳的支出，在全州範圍內，可能每兩年會有最 高達數十萬美元的花費。
- 州政府審核再次參選的候選人資格將不會有額外支出或者僅有少量支出。

立法分析員的分析

背景

在1990年，加州選民批准了第140號提案，該提案為一項州憲法修正案，限制經選舉的州政府官員在同一職務任職的期限。對立法院而言，第140號提案將眾議員任期限制在三屆，每屆任期兩年，將參議員任期限制在兩屆，每屆任期四年。如果一位議員任職達到最高期限，就被認為是“期滿”，並且不再有資格競選連任。

提議

該提案允許地方選民向州務卿提出請願，要求允許其現任的參議員或眾議員在期滿後於下一屆或下幾屆（如果是眾議院）選舉再次參選同一職務，從而讓該議員最多再任職四年。請願書須由該議員所在選區居住的選民簽署，簽名人數須達到在上一屆大選中就該職務投票的所有選民的百分之20。將在任的參議員或眾議員姓名提上選票再次參選的選民請願書只能使用一次。如果當地選民提出此項請願，則參議員可最多任職三屆，每屆四年，眾議員可最多任職五屆，每屆兩年。

財政影響

縣政府為核實請願書上的簽名而有數額不詳的支出。這些開支的可能數額不詳，在全州範圍內，可能每兩年會有最高達數十萬元的花費。州政府對再次參選的候選人資格的審核將不會有額外花費或者僅有少量花費。

第45號提案的全文載於第67頁。

提案
45

議員任期限制。地方選民請願書。
動議性憲法修正案。

支持第45號提案的辯論觀點

請對第45號提案投贊成票！保護任期限制並且讓決定權回歸當地選民。

第45號提案（任期限制地方選擇權動議提案）讓民眾獲得選擇自己的代表的權力，他們可讓無恥之徒離任，也可讓有能力、辦事有效、讓其選區民眾受益的議員回到立法院——最多再任4年。

任期限制讓加州政府補充新鮮血液。在實施任期限制前，根深蒂固的現任議員從特殊利益團體的說客手中獲得巨額競選獻金，同時不受其選區民眾討伐的影響，因而牢牢抓住權力不放——一次又一次選舉都是如此。任期限制迫使這些職業政客離開政府職位。

但是現在，加州面臨巨大挑戰，我們需要第45號提案，使民眾有權選擇讓其自己的代表連任。第45號提案將允許少數特別有價值的州議員一次性再次參選其職務，最多再任4年。這只有在以下情況下才能發生：該議員所在選區的選民有足夠的人在請願書上簽名，該議員才有資格再次被提上選票。隨後，只有在該選區大部份選民投票讓其連任方可。

消防隊員們說"請對第45號提案投贊成票"。在Sacramento作出的決策將決定其保護公眾的能力。消防隊員至少需要一部份有足夠生活及立法經驗的議員來處理我們現在生活的複雜及危險的世界中發生的問題。

商界領袖及執法官員說"請對第45號提案投贊成票"。我們的經濟正試圖在9月11號恐怖事件以及恐怖份子對美國的襲擊後重振，小企業以及執法機構將受到在Sacramento作出的艱難及複雜的決定的影響。我們需要有經驗的議員，他們已為處理這些棘手的問題作好準備。

保持任期限制！但是讓選民們有權選擇在這一困難時期讓少數有經驗、有能力保護公共健康及安全的議員連任。

請對第45號提案投贊成票——保護任期限制，讓決定權回歸民眾。

DAN TERRY，會長
加州專業消防隊員協會
HANK LACAYO，主席
加州老年人議會
KAY McVAY，會長
加州護士協會

對支持第45號提案的辯論觀點的反駁

第45號提案將摧毀加州的任期限制制度，讓職業政客及其有勢力的特殊利益同盟擴大其牢牢掌握的在Sacramento的權力。

請對第45號提案投反對票，並且維持本州的任期限制制度。

那些支持第45號提案的人士在其選票辯論觀點文章中有一點說得恰到好處。他們指出：

"在實施任期限制前，根深蒂固的現任議員由於從特殊利益團體的說客手中獲得巨額競選獻金，同時不受其選區民眾討伐的影響，因而牢牢抓住權力不放——一次又一次選舉都是如此。"

他們說得對。

我們面臨的問題是，同樣的職業政客、根深蒂固的現任官員、以及特殊利益團體的說客為第45號提案的通過提供資金，總額達數百萬美元。

他們企圖實施加州有史以來的最大騙局，為的是摧毀任期限制制度，擴大自己的權力。

看一看誰為第45號提案捐款數百萬美元。

在Sacramento根深蒂固的現任官員首當其衝，獻金達$1百多萬。隨後就是煙草公司、審案律師、以及石油與能源公司。

這些勢力強大的特殊利益團體痛恨任期限制制度。他們想摧毀任期限制制度，這樣就可擴大其與Sacramento當權者之間的曖昧關係。

如果實施第45號提案，立法院的每位政客均可延長其任期。這並不是讓Sacramento進行急需的改革措施的辦法。

請對第45號提案投反對票。

不要讓職業政客們以及勢力強大的特殊利益團體的騙局得逞。

EDWARD J. "TED" COSTA，首席執行官
加州任期限制委員會
ANITA ANDERSON，副總裁
美國任期限制組織
MANUEL S. KLAUSNER

本頁所載辯論觀點由作者自行提供，無任何官方機構對其準確性進行核實。

反對第45號提案的辯論觀點

第45號提案的動機是摧毀任期限制制度。如果得到通過，該提案將取消加州政客們所面臨的合理限制。該提案將使那些已經在Sacramento影響過於大的勢力強大的特殊利益團體及其說客更加肆無忌憚。

為保護加州的任期限制制度，請對第45號提案投反對票。

十年前，加州民眾在一個失控的州政府統治下受苦不淺。那些嗜好權力的政客們牢牢掌握本州的立法院。政客們對選舉系統進行操縱，使他們無須面臨真正的競爭－他們中許多人反復競選，而不受任何抵抗。同一政客們在一個職位上任期達20、30、甚至40年。民眾的呼聲在立法過程中被有效扼殺－－連州財政部的運作也不受民眾制約。

作為回應，加州公民通過投票對州議員任期進行限制。當時，我們知道阻止職業政客的唯一辦法是讓公職有流動性，並對領袖層進行變更。

我們當時對任期限制的必要性的判斷是正確的，我們如今對此作出的判斷仍然是正確的。在任期限制得到通過後，加州選舉的競爭性得到顯著加強。有創新精神的新人終於參選並且當選。但是任期限制目前仍然是新生事物。他們仍然沒有足夠的時間完全將那些在Sacramento的玩弄權術的老手們清除出局。

這就是這些職業政客及其特殊利益朋黨推銷第45號提案的原因。他們為保住自己的權力不惜任何代价。十年前，他們花費數千萬美元來反對任期限制，他們如今又多花費數百萬來推銷第45號提案。這些做法的目的是維持其個人權力，並且推翻民眾支持任期限制的投票決定。

您看一眼第45號提案的財務支持者名單就不言自明。說客們、大型石油公司、審案律師PACs、煙草公司、能源公司，不勝枚舉。幾乎每一個有需要由在Sacramento的政客們決定的金額達數千萬美元的業務的團體均為這一摧毀任期限制的企圖提供數以萬計的獻金。

這些勢力強大的特殊利益團體並不是希望有“好的政府”。他們希望有一個出賣給出價最高的投標人的政府。對這些特殊利益團體來說，任期限制是非常昂貴的。任期限制意味著大型特殊利益團體無法保持其與那些20年甚至30年為其辦事的議員的曖昧關係。實施任期限制後，那些有新的思想，不效忠於那些政治老闆的人士得以擔任公職。

第45號提案無非是一個騙局。其內容表明它會削弱任期限制制度。事實上，它將摧毀任期限制，讓那些畢生從政的政客們得以逃脫現有法律的任期限制規定。

不要受這一反任期限制的騙局的欺騙。請對第45號提案投反對票。

RICHARD RIORDAN
前Los Angeles市市長
LEWIS K. UHLER，主席
全國限制稅收委員會
EDNA GONZALEZ，主席
“制止政客們”組織

對反對第45號提案的辯論觀點的反駁

第45號提案不會終止任期限制制度。它將維持任期限制制度，而同時讓選民有權選擇將其自己的議員任期延長－－僅僅一次，為期四年。第45號提案讓地方控制權回歸選民。

第45號提案是一項合理公平的改革措施，將改進政府運作並加強地方民眾對公職人員的控制。這就是該提案受到令人尊敬的政治改革組織（如加州婦女選民同盟以及加州稅收改革協會）的支持的原因。

現在是動蕩的時期。第45號提案認識到，會有發生危機及挑戰的時候，此時選民應該有權選擇讓負責任以及有能力的領袖們延長其任期。如今，穩定的領導層以及解決複雜問題（如衰退的經濟）的能力非常重要。

大型石油公司、煙草公司或能源公司並不操縱我們的競選。我們是一個範圍廣泛的聯盟，其中包括加州職業消防隊員組織、加州教師聯盟、以及加州公路巡查警員協會。我們支持第45號提案，因為有的時候，我們需要有經驗的領袖階層，公民應該有選擇讓誰領導其渡過難關的能力。

請對第45號提案投贊成票。讓決定權回歸選民，這是其應有的歸宿。

ROBERT P. BLANKENSHIP，會長
加州縣警協會
MARY BERGAN，主席
加州教師聯盟
BARBARA B. INATSUGU，會長
加州婦女選民同盟

本頁所載辯論觀點由作者自行提供，無任何官方機構對其準確性進行核實。

州債券債務概述

由立法分析員撰寫

選票手冊的這一部份介紹本州目前的債券債務情況。並討論批准本次選舉中的債券提案將對本州債務情況的影響。

背景

何為債券融資? 債券融資是州政府為某些具體項目籌措資金而採用的一種長期借款方式。州政府通過向投資者出售債券而獲得資金。州政府將償付這筆資金並支付利息。

通過債券方式籌措的資金主要用于購置地產以及建造有關設施，如公園、監獄、學校和大學。州政府為這些設施進行債券融資，主要是因為這些設施是供長期使用的，而其巨大的費用很難立即付清。

一般基金債券債務。州政府發行的大部份債券是一般義務債券。這些債券中大約百分之85由一般基金償付。一般基金收入的主要來源是州個人和公司所得稅及銷售稅。剩下的百分之15的一般義務債券（如住宅債券）有自我維持的能力，因此，無須一般基金的支持。所有一般義務債券須經選民多數票批准，這些債券是以立法院提案或動議提案的方式被提上選票。

州政府還發行一類名為租用—支付的債券。這些債券不需要選民投票批准。與一般義務債券相比，州政府發行這類債券須支付更高的利息以及更多的債券發行費用。州政府已通過發行這類債券來建造高等教育設施、監獄、復員軍人住宅以及州政府辦公大樓。這些債券也是由一般基金償付。

債券融資的直接費用是甚麼? 州政府債券融資的費用主要取決於債券的利率以及債券的償還期限。絕大部份一般義務債券是在20至30年期間付清。假設利率為百分之5（這類債券目前的利率），在25年期限內付清的債券每借一美元的費用大約為$1.65—$1是本金，65美分是利息。然而，由於償債款是在償債期限內分期支付，所以在按照通貨膨脹因素進行調整之後，費用會更低。假設將來每年通貨膨脹率為百分之3，以現在的貨幣清償債券的費用為每借$1償還$1.23。

本州目前的債務情況

本州債務總額。截至2001年10月，州政府共有$260億一般基金債券債務—$200億一般義務債券和$60億租用—支付債券。另外，大約$120億已批准的債券尚未出售，其原因是用這些債券融資的項目尚未實施。

債務償還。我們估計在2001-02財政年度，用於償還一般基金債券債務的費用為大約$32億。當目前已批准的債券售出後，償還債券債務的付款於2005-06 財政年度將增至$37億，隨後將開始減少。

以州一般基金收入的百分比來表示的償還債務的付款比例稱為州“債務比率”。這一比率在1990年代初期遠低於百分之3，於1990年代中期最高增至超過百分之5。該比率隨後將開始下降，目前為大約百分之4.7。根據目前所授權發行的債券金額計算，這一比率在將來會持續下降。本選票上的債券提案如果得到批准，將使預計的償債比率略微上昇。

本選票上的債券提案

本選票上有兩項債券提案。

- 第40號提案——加州清潔水、清潔空氣、安全社區公園及海岸保護法案。該提案將授權州政府出售$26億一般義務債券，將所得用於維持自然資源、購置及改良州及地方公園、以及保存歷史及文化資源。
- 第41號提案——2002年投票系統現代化債券法案。本提案將允許州政府出售$2億一般義務債券，將所得用於更新投票系統。

有關動議性提案的資訊

何為動議性提案程序?

通常稱為“直接民主”的動議性提案程序是一種公民無須通過其在州政府任職的立法代表而直接提議修改加州法律的參政手段。

怎樣將動議性提案提上選票

該程序的第一步是起草所提議法律（或提案）的文本。該提案的支持者或起草者可自行撰寫該提案的文本、尋求其私人律師的幫助，或者要求州立法院法律顧問室提供幫助。

標題及概述

在文本起草完畢後，該提案的支持者須向司法部長提交書面申請，並附上該提案的文本以及$200申請費，讓司法部長撰寫該提案的標題以及概述。司法部長將為該提案撰寫一份官方標題及概述，如果有必要的話，司法部長將要求財務部及立法院預算聯合委員會共同編製一項財務影響報告。

收集請願簽名

司法部長發佈該提案的標題及概述後，州務卿將為該提案確定一個正式申請日，並且為該提案的支持者制訂一份重要申請文件遞交時限的時間表。該提案的支持者有150天的時間收集足夠的支持簽名，使該提案符合被提上選票的條件。如果該提案是提議修改加州某一法例，則支持者所收集的簽名數量須達到上一屆州長選舉時對所有州長候選人所投票的總數的5%，該提案才能被提上選票。如果該提案是提議修改加州憲法，則支持者所收集的簽名數量須達到上一屆州長選舉時對所有州長候選人所投票的總數的8%。

提出申請及收集請願簽名

在收集到規定的請願簽名數量後，該提案的支持者須將請願簽名冊提交相關的縣選舉官員，由其對簽名進行核實。當州務卿收到縣選舉官員的通知，證明請願書已經由規定人數的登記選民簽署，則視為該提案符合被提上選票的條件。

將提案提上選票供選民投票表決

該提案達到提上選票的條件後，就會在下一次全州選舉時被提上選票。但是，該提案須在其由選民投票批准的全州性選舉前至少131天達到被提上選票的資格。如果該提案經多數選民批准，就會在選舉日的下一日生效，除非該提案文本中規定另一個生效日。

如果您想了解有關動議性提案程序的更詳細資訊，請查訪州務卿的網站www.ss.ca.gov，或致電選舉處：916-657-2166。

重要的新選舉法

我可投誰一票?

如果您在投票登記時登記為某一政黨成員，您在本次預選中，僅可投票提名您所登記的政黨的某一候選人。然而，如果您在進行投票登記時沒有選擇登記為某一政黨成員，有的政黨仍然會允許您投該政黨的候選人一票。在您沒有登記為某一政黨成員的情況下，如果有政黨通知州務卿該政黨允許“無黨派”選民幫助提名他們的候選人，則您可投該政黨的候選人一票。

允許未登記為某一政黨成員的選民申請獲得該黨選票，並在2002年3月5日的預選中投該黨候選人一票的政黨為:

- 美國獨立黨
- 加州民主黨
- 加州共和黨
- 加州自然法黨

您不得申請超過一個黨派的選票。如果您不要求某一黨派的選票，您將得到一份非黨派選票，上面將僅載有競選非黨派職務的候選人名單以及在2002年3月5日的預選中由選民投票表決的提案。

如果您沒有登記為某一政黨的成員，您可撥打以下免費電話或查訪以下網址，就可獲得更詳細資訊。

請撥打州務卿的免費電話:

1-866-DTS-VOTE
(1-866-387-8683)

網址: www.ss.ca.gov

按所屬政黨排列的後選人聲明

改革黨

Paul Jerry Hannosh

副州長

10304 Tujunga Canyon Blvd., #202
Tujunga, CA 91042
661-313-6567
paulhannosh.cjb.net

本人是支持胎兒生命、擁護憲法修正案第二條的保守派。我是一位教育家/企業主，同時還是美國陸軍退伍軍人，不怕在政治上犯忌。我堅信應該把上帝、家庭以及美國利益放在首位。我將捍衛加州的就業機會以及企業不受來自外國的競爭者的影響。我將努力制止非法移民！為有效地與恐怖主義作戰，應該由國家自衛隊保衛我們的邊境，以抓獲非法入境的外國人。政府未能保衛我們的邊境。我們還必須結束有自由傾向的公共教育機構對教育的壟斷，通過為家長提供稅收減讓，使他們得以自行選擇讓其子女去私立學校接受教育。

★

Valli Sharpe-Geisler

州務卿

4718 Meridian Ave., #228
San Jose, CA 95118
408-997-9267 f/v
Valli2002@siliconv.com
www.siliconv.com

本人是溫和派，擁護政教分離原則。作為您的首席選舉官員，我將：允許所有候選人，包括國會、州參議院及眾議院的候選人，在選票手冊上發表聲明，以有助於讓加州民眾在知情後投票。採取措施預防選民欺詐，並且通過改革提名程序來為所有候選人提供一個公平的競選平臺。作為貿易委員會的官方成員，查明我們每年$1800億貿易赤字的形成原因。簡化查詢政府資訊的手續，並且在您的幫助下實現資訊系統的現代化。如果您希望改革就請投改革一票。我是一位教育家，技術專家以及改革黨加州分部前任主席。

★

候選人的排列順序是通過抽籤決定。本頁所載聲明由各候選人自行提供，
無任何官方機構對其準確性進行核實。提供聲明屬於自願行為。
未提供聲明的候選人如果在其他方面符合有關資格，仍可被提上選票。

民主黨

Anselmo A. Chavez

州長

P.O. Box 1454
Marysville, CA 95901
530-822-0561
anselmoachavez@yahoo.com
www.chavezforgovernor.com

年齡：69。 職業：教育家/會計。教育及相關履歷：1971年獲學士學位——商業與經濟專業（Nebraska大學Omaha分校，NE）。1979年獲學士學位——工商管理(Albuquerque大學，NM）。1991年獲中專學位——會計。(San Jose市立學院，CA）。兵役：服兵役21年。於1972年4月1日復員。（在美國海軍陸戰隊4年（Cpl.）——在朝鮮經歷了6次戰役7/50—8/51。）（在美國空軍17年（MSgt.）——6年在歐洲/北非。）聯邦政府供職經歷：1979——中央情報局——地下活動。當選後的頭號目標：實施第13號提案規定的改革措施。劃撥補助款給窮人及老年人。教育。

★

Charles "Chuck" Pineda Jr.

州長

Americans For Pineda
P.O. Box 277435
Sacramento, CA 95827-7435
916-366-0188
CPJr66@aol.com

我於1982年競選副州長時，提倡所有電力公司歸全民所有。如今，這些電力公司已經申請破產！它們將80到100億的資金轉移到其母公司，而指望我們用戶來挽救它們！在擔任您的州長後，我將通過相關立法，讓電力公司歸全民所有，並且在立法院的協助下，於我的第一屆任期內將我們的電費減少20%到50%。我堅信幫助窮人就是奉侍上帝（箴言篇14:31）。我將繼續在聯合福音使團教堂以及Florin保健中心傳道。

★

Gray Davis

州長

P.O. Box 67190
Los Angeles, CA 90067
310-201-0344
www.gray-davis.com
governor@gray-davis.com

作為州長，我已在勤勤懇懇工作，改善加州民眾的生活。在教育方面，我們減少了班級人數、讓學校更負責地運營，並且鼓勵教師提高學生的成績。雖然我們還有更多的工作要做，但是學生的學習成績已經連續三年提高。我把為無醫療保險的兒童設立的Healthy Families項目擴大了十倍，並且簽署了全國最為嚴格的槍械管制法律，禁止攻擊性武器以及劣質手槍。我為維護我們的環境、改善空氣及水品質、保護機會均等、人權、婦女的選擇權——以及保障公共安全而奮鬥。我將很榮幸地繼續為您服務。

★

Mosemarie Boyd

州長

926 J St., Suite 809
Sacramento, CA 95814
916-313-5804
Mosie@Mosemarie-Boyd.com
www.Mosemarie-Boyd.com

作為州長，我的頭號目標將是與總統協作粉碎恐怖主義組織。作為提倡兩黨合作的民主黨人，我將保護加州的經濟、關鍵的基礎設施、以及民主自由。我支持強大的國防。我將讓恐怖主義份子得到其應有的下場。我將努力確保所有加州民眾均可獲得優良的教育、高品質的保健服務、可負擔得起的住房、高效率的交通、以及安全的環境，使每個人均實現美國之夢。我已在Washington, DC以及Sacramento捍衛加州的利益。作為州長，我不會將政治募捐置於公共利益之上。我將實施兩黨合作，率領加州民眾走向更美好的未來。

候選人的排列順序是通過抽籤決定。本頁所載聲明由各候選人自行提供，
無任何官方機構對其準確性進行核實。提供聲明屬於自願行為。
未提供聲明的候選人如果在其他方面符合有關資格，仍可被提上選票。

Cruz M. Bustamante

副州長

作為加州大學管理委員會委員，我牽頭倡導加州大學制定更公平的錄取政策，根據申請入學者自身成就決定是否錄取。作為州土地委員會委員，我為保護加州的海岸線而努力工作。作為眾議院議長，我為加州學校的每一位學童贏得課本。作為副州長，我與企業界合作，創設了最大的自願項目，促使在美國的婦女接受乳腺癌檢測。作為重建21世紀的加州項目的共任主席，我領導了爭取將汽油銷售稅專門用於道路及大眾運輸項目的運動。我感謝您考慮再次選舉我擔任副州長。

★

Carl Henley

州務卿

One World Trade Center,
Suite 800
Long Beach, CA 90831
323-860-9995
carlhenley@justice.com

在25年多的時間裡，我在加州各地幫助儘可能多的選民進行登記。作為加州民主黨的一名積極成員，我獲得警察、宗教領袖、勞工及老年人組織的支持。我曾擔任加州州立大學管理委員會委員，並且曾任職於Los Angeles警察局、社區發展部，還擔任過公司法律部主任，我的經歷使我能夠在州政府運作方面有效地實施大膽及有創新性的措施。作為您的州務卿，我將繼續增加選民參與程度並使我們的選舉程序現代化。我期盼能夠為增加您所投一票的份量作出貢獻！

★

March Fong Eu

州務卿

2410 K St., Suite C
Sacramento, CA 95816
916-447-7418
Euin2002@aol.com
www.marchfongeu.org

經驗是一個決定因素！我曾擔任州務卿19年、擔任州眾議員8年、擔任學校管理委員會委員10年、擔任過一屆美國大使。我將繼續為使所有美國人獲得公平機會（無論性別、族裔或年齡）而奮鬥。我將候選人聲明載入選票手冊、在通過互聯網報導選舉結果方面是先鋒、並且設立了加州第一個選民欺詐調查處。我將繼續努力，提高州務卿辦公室在經費運用方面的效率。我將停止使用Florida州所採用的那一類打卡投票機器，並且確保我們不再因殘餘紙屑問題而產生計票爭議！請投我一票。謝謝。

★

Michela Alioto

州務卿

1950 Sawtelle Blvd., Suite 295
Los Angeles, CA 90025
310-313-2047
campaign@alioto2002.com
www.alioto2002.com

作為1998年由您提名競選州務卿的民主黨候選人，以及Gore副總統前技術事宜顧問，我理解投票系統全面現代化與標準化的重要性。作為使用輪椅的人士，我對消除投票障礙以及促進民權的需求有個人親身經歷。和所有家長一樣，我知道教育的重要性，也理解確保年輕人積極參政這一需求。作為州務卿，我將力爭增加選民登記、強化競選法律、對選民欺詐以及特殊利益團體絕不手軟。我支持婦女的選擇權並且支持環境保護。

★

Kevin Shelley

州務卿

www.shelley2002.com

參議員Dianne Feinstein、參議員Barbara Boxer以及民主黨國會助理領袖Whip Nancy Pelosi均支持我。我已做好面對現代州務卿將面臨的挑戰的準備。保護隱私權的挑戰：我使有關保護隱私權以及防止身份盜竊的法律得到通過。我保證您的選民私人資訊得到保密。在繁忙的生活節奏下投票的挑戰：我起草了有關法律，使您只需一次性申請缺席選票，而無須每次選舉都提出申請。投票系統現代化的挑戰：我起草了第41號提案——投票系統現代化法案。請與我一起重建我們民主制度的基礎設施。

候選人的排列順序是通過抽籤決定。本頁所載聲明由各候選人自行提供，
無任何官方機構對其準確性進行核實。提供聲明屬於自願行為。
未提供聲明的候選人如果在其他方面符合有關資格，仍可被提上選票。

MIKE SCHMIER

司法部長

1475 Powell St., #201
Emeryville, CA 94608
510-652-5450
mail@MikeForAG.com
MikeForAG.com

憲法賦予司法部長的頭號職責是確保本州法律得到統一執行。我將做到這一點——我將使我們的法律系統重新變得可靠、協調一致、可負擔得起、並且值得您的信任。我將把執行反恐怖主義法律作為我的頭號目標，努力強化我們的保安系統，確保加州的安全。本州上訴法院有超過90%的判決無法在我們的法院系統被使用、援引、甚至提及。我將努力結束這一現象。當先例喪失其效力時，我們就無法統一執行法律。我將保護平等正義、法律賦予的權利以及自由。

★

BILL LOCKYER

司法部長

1230 H St.
Sacramento, CA 95814
916-444-1755
Lockyerforag.com

作為司法部長，我已在努力奮鬥，保護加州民眾不受犯罪份子侵害。現在有更多的強姦犯以及對兒童實施性侵犯的罪犯落網，因為我實現了我作出的承諾，建造美國最大的DNA刑事數據庫。對虐待老年人的護理院進行刑事起訴，這在加州有史以來是第一次。由於我們在防止虐待老年人方面取得顯著成績，我很榮幸地受到加州AARP的頭號嘉獎。加州的警察局長及警長協會以及代表警察、警長、警員以及消防隊員的組織均支持我再次當選。我們一起日以繼夜地工作，使加州在這一困難時期變得更安全。我希望我的工作成績能贏得您的一票。

★

JOHAN KLEHS

審計部長

P.O. Box 1026
San Leandro, CA 94577
510-614-9494
Klehsforcontroller.com

我在政府財務方面有23年的工作經驗，所以您可放心，在使用您的稅款時我會作出成熟的決策。作為審計部長，我將保護消費者不受代價高昂的能源協議之害，並且對我們的公路及學校系統進行再投資。在眾議院及公平委員會任職期間，我捍衛了婦女的選擇權，並領導稅收改革，為加州71%的工作家庭減稅，並且起草了禁止攻擊性步槍的法律。請加入加州消防隊員及司法部長Bill Lockyer的行列，支持我競選審計部長。現在是選擇有經驗的財務經理而不是冒險的時候。

★

STEVE WESTLY

審計部長

10350 Santa Monica Blvd.
Los Angeles, CA 90025
650-365-4222
steve@westly2002.com
www.westly2002.com

加州需要有經驗的財務領導，以創造新的就業機會，並讓我們的學校、社區以及環境保持安全與強大。我有加州所需的廣泛的商務及政府工作資歷。我四次當選民主黨全國委員會委員，並且在Carter總統任期內任職於能源部。我對eBay公司以及其他成功的科技公司的領導表明我有很強的財務管理技能。我擔任當地的YMCA、土地信託機構、以及加州大學Merced分校的管理委員會委員。請加入支持我競選的加州教師協會、COPS、以及數以百計的政府、社區、工會以及商界領袖的行列。

★

PHILIP ANGELIDES

司庫

455 Capitol Mall, Suite 325
Sacramento, CA 95814
916-448-1998
fopa2002@aol.com

當您在1998年選舉了我擔任司庫時，我承諾將利用我管理私人企業財務的經驗來保護納稅人的稅款，並將更多資金投資於加州。我信守了我的承諾，通過對債券進行重新融資而使納稅人債務支出降低、讓州政府的投資獲得正數回報、打擊非法債券交易、並且以高效率為學校的維修及建造融資。我保護了我們的退休基金，反對進行冒險的國際投資，同時通過住宅抵押貸款、為創造就業機會融資、以及提供學生貸款等項目謹慎地投資於加州的事業。在這一困難時期，我將繼續保護您的稅款，並且明智地投資於加州的未來。

候選人的排列順序是通過抽籤決定。本頁所載聲明由各候選人自行提供，
無任何官方機構對其準確性進行核實。提供聲明屬於自願行為。
未提供聲明的候選人如果在其他方面符合有關資格，仍可被提上選票。

Thomas M. Calderon

保險部長

1717 I St.
Sacramento, CA 95814
916-448-4825
tomcalderon.com
tom@tomcalderon.com

保險部長的職責是保護消費者。我將致力於恢復民眾對該機構的信心。對絕大部份家庭而言，保險是一項昂貴的必需品，在他們需要的時候必須可以依賴保險福利。我是一個丈夫、父親、前學校管理委員會主席，目前擔任眾議院保險委員會主席。我提倡為家庭、教師及勞動民眾謀福利，並且支持加強對消費者的保護以及增加工人的福利。我與消費者及企業主聯手合作，加強了對病人的保護，並且增加了民眾獲得可負擔得起的保險項目的機會，我同時還確保了保險業的健康發展。我敬請您在3月5日投我一票，讓我繼續為此而奮鬥。

★

Bill Winslow

保險部長

323-651-3793
www.winslow2002.com

作為保險部長，我將倡導保護消費者的權利。我在民主黨候選人中獨樹一幟，因為我有25年的實際工作經驗，處理過無數保險交易以及保險爭議。我知道保險系統應該怎樣運作。我知道哪些方面需要改進。我相信在提高消費者保護標準的同時，仍然可以保持保險業的繁榮。我的工作重點：實施第103號提案，杜絕按照“郵政編碼”設定保險費標準；讓消費者得到可以負擔得起的地震保險，以免於陷入經濟災難；更好地控制保險損失；例如，促使民眾在駕車時不使用手持電話，而是採用更安全的通訊方法；限制保險公司不公平的索賠處理方式。(323) 651-3793 www.winslow2002.com

★

John Garamendi

保險部長

P.O. Box 5224
Fair Oaks, CA 95628
916-361-2428
www.garamendi.org
garamendicommittee@hotmail.com

本人是加州第一位經選舉產生的保險部長。我實施了第103號提案，把將近$10億保險折扣返還給消費者，降低了汽車及住宅保險費，並且改善了長期護理以及醫療補充保險狀況。我迫使保險公司向Oakland Hills火災的受害人支付額外$3億5千萬補償金；還幫助了Northridge地震、以及Laguna和Malibu火災的受害人。我的繼任者，Quackenbush，因醜聞而辭職，毀滅了我建立起來的制度。我在Clinton總統任期內擔任內務部副部長。我懇請您投我一票，重建及回復保險部的公正性。我不接受保險公司的獻金。

★

Tom Umberg

保險部長

在擔任聯邦檢察官期間，我對以老年人為目標的電話欺詐行為進行打擊。我將對那些以虛假廣告來欺騙老年人的保險公司提出起訴。在擔任議員期間，我要求保險公司支付兒童接種疫苗的費用。我加強了制止保險公司歧視老年人、婦女以及少數族裔的法律。我積極抗爭，要求在確定您的保險費率時以您的駕駛經歷為依據而不是以您居住的地區為依據。我將對違反這一法律的行為提出起訴。在候選人中，我遵守我的諾言，沒有接受保險公司的獻金。加州的消防隊員、執法官員、以及消費者權益倡導者支持我——而保險公司則不支持我。

★

候選人的排列順序是通過抽籤決定。本頁所載聲明由各候選人自行提供，
無任何官方機構對其準確性進行核實。提供聲明屬於自願行為。
未提供聲明的候選人如果在其他方面符合有關資格，仍可被提上選票。

Bill Simon
州長
770 L St., Suite 950
Sacramento, CA 95814
866-VOTE-SIMON
866-868-3746
www.SimonforGovernor.com

我競選州長的原因是我們需要一位能夠解決問題的新領袖。職業政客們長期無所事事。我們的預算無法平衡，而稅率則一直上昇。加州的公立學校排名接近最底層。我們付出的電費在全國幾乎最高。我們道路堵塞最為嚴重。我們即將面臨水荒。我有成功的領導資歷：作為商人——創造就業機會。作為慈善領袖——幫助他人。作為聯邦檢察官——與美國主任檢察官Rudy Giuliani一起與犯罪作鬥爭。本人的經歷證明我有能力擔任領導職務以及解決問題。能夠獲得您的投票使我很榮幸。

★

Nick Jesson
州長
7491 Talbert Ave.
Huntington Beach, CA 92648
800-936-7290
www.nickjesson.org

在從軍隊復員後，我獲得電子學專業的大學學位，這一學位幫助我設立三個成功的電子行業的企業。我是貨真價實支持胎兒生命的候選人，因為我允諾將否決任何一項不禁止以稅款為墮胎提供經費的預算。由於我允諾將否決任何允許向非法移民支付福利款項的預算、允諾將部署國家自衛隊來對付非法移民、並允諾將否決任何限制加州民眾擁有槍械權利的法案，我受到加州共和黨人聯合組織的支持。我被共和黨全國代表大會委員會評為加州年度傑出共和黨人。

★

Bill Jones
州長
1020 19th St., Suite 100
Sacramento, CA 95814
916-349-2002
www.billjones.org

當1990年代發生經濟衰退以及犯罪高潮時，我採取了嚴厲的措施，讓加州重新振興。作為眾議院的共和黨領袖，我就預算進行談判，消除了$140億的債務，這一預算在加州復甦過程中起了關鍵作用。我起草了“三次犯罪就出局”的法律，使加州犯罪率降低速度達到全國平均犯罪率下降程度的一倍。在擔任州務卿期間，我保護了任期限制、改革了選舉制度、節省了數百萬稅款，並且將那些實施選民欺詐行為的人關進監獄。我是第三代加州人、丈夫、父親、牧場主以及農場主。Deukmejian州長、 Los Angeles監事Knabe、以及80多位經選舉產生的共和黨領袖都支持我。

★

Jim Dimov
州長
6512 Monterey Rd.
Los Angeles, CA
323-259-5317

我名叫Jim Dimov。我出生於 Bulgaria，隨後經過Yugoslavia逃亡到Greece。美國逃亡者項目幫助我於1966年來到美國。我在Los Angeles完成了牙科技師學院的學位，出版了一本名為“奇跡逃亡”的書，並且是一位成功的地產商人。作為州長，為使民眾利益有保障，我將變更所有違憲的法律，我將清除所有腐敗、官僚主義、犯罪以及污染現象。作為民眾的選擇，我將解決我們所面臨的所有問題，如失業、教育、能源、健康以及住宅。我已經結婚，扶養並教育了四個孩子。

候選人的排列順序是通過抽籤決定。本頁所載聲明由各候選人自行提供，
無任何官方機構對其準確性進行核實。提供聲明屬於自願行為。
未提供聲明的候選人如果在其他方面符合有關資格，仍可被提上選票。

Richard J. Riordan

州長

300 S. Grand Ave., Suite 2660
Los Angeles, CA 90071
213-830-5376
www.riordanforgovernor.org

作為州長，我將努力加強我們的經濟，創造高品質的就業機會、重新健全州政府的財務管理、並且會把我們的後代總是放在第一位。作為商人及Los Angeles市長，我創造了數十萬就業機會。作為市長，我連續8年平衡預算，而且沒有增税，同時聘用了更多的警察，使暴力犯罪率降低50%。我在許多方面均表現出領導能力，包括於Northridge地震後在創記錄的時間內修復高速公路，並且幫助選出一個有改革思維的學校管理委員會。我是一位支持死刑的共和黨人。

★

Danney Ball

州長

140 E. Stetson Ave., #333
Hemet, CA 92543
909-658-6494
info@danneyball.com
http://www.danneyball.com

是的。有人說我小氣！我沒有花一分鐘的時間進行競選籌款。我們從一開始就很清白。我會為你們提供全職服務。我計劃在議會政治中創造更友好的氣氛並降低有關費用。我7歲的時候第一次從商，做過印刷工。並於23歲在CBS電視臺擔任管理人員。我有大學學位，但是我絕大部份商業技能均是自學的。我在1973年第一次出版一份刊物，在賣出該刊物後開始對地產投資。我懇請您投我一票，主要是因為我是一位祖父。

★

Edie Bukewihge

州長

P.O. Box 1625
Newport Beach, CA 92659-0625
edie@voteedie.com
http://www.voteedie.org

本人，Edie Bukewihge，將本著民生及民主的原則執政，降低本州的所有税收，為本州老年人設立免費藥品計劃，保衛我們的邊境及港口，保護我們的環境勝地，廢除把合法公民利益置於非法移民利益之後的政令，讓窮困的社區變得清潔，通過獎勵優先僱用美國人的企業而增加商業活動及就業機會，廢除加州憲法，按照美國憲法及權利法案的規定，賦予合法公民所有應享受的權利，正面解決種族主義問題。

★

Ellie Michaels

副州長

P.O. Box 6972
Thousand Oaks, CA 91359
805-241-0967
www.elliemichaels.com

我的主要目標是讓家長介入其子女的教育，為那些在家工作的人減税並提供税收抵免。我認為加州立法院應就即將通過的立法與民眾進行更好的溝通，我支持對環境問題及生產力採取平衡的政策。我認為加州民眾應該有更多的參政機會。我將耐心傾聽民眾的呼聲，鼓勵他們參政…… 讓加州民眾團結一致，建設“新”加州，為美國其他地方作出榜樣。

★

Bruce McPherson

副州長

P.O. Box 2747
Santa Cruz, CA 95063
916-606-3576
mcpherson4LG@netscape.net

作為一位共和黨議員，我協助起草了本州有史以來最大的減税法案、杜絕浪費以節省税款、為加州帶來就業機會、為公共安全而奮鬥、提高教學標準以及削減班級人數。作為副州長，我將利用我在加州經濟發展委員會擔任的職務，讓加州經濟有新的生命和力量。我將與煩瑣的程序、不負責任的花費以及扼殺就業機會的官僚制度作鬥爭。我將讓副州長一職有新的氣象，使其成為促進政府高效以及復甦經濟的強大力量。警察、納税人團體以及商界領袖均支持我。我對您的支持也非常感謝。

候選人的排列順序是通過抽籤決定。本頁所載聲明由各候選人自行提供，
無任何官方機構對其準確性進行核實。提供聲明屬於自願行為。
未提供聲明的候選人如果在其他方面符合有關資格，仍可被提上選票。

MIKE SCHAEFER

州務卿

10822 Magnolia Blvd., #261
North Hollywood, CA 91601
818-508-1040

我今年63歲，我有足夠的經驗與成就，會讓加州的民眾為他們的州務卿感到自豪。我就讀於加州大學Berkeley分校、Georgetown法學院、USC以及San Diego州立大學，我在我的教會、社區均非常活躍，同時我為自己的家庭感到自豪。政府須按照企業經營的方式運營，讓納稅人獲得好的回報；我擁有過許多成功的企業，並且是憲法方面的執業律師。我尋求為我們所有人設立一個公平的競爭平臺，我所經手的案件導致候選人按姓名字母順序在選票上排位的做法的結束、讓在選票上新增自己希望選舉的候選人姓名的權利得到保證、並且確保公平地實施居民要求。

★

BARBARA JEAN MARR

州務卿

1511 Sawtelle Blvd., #341
Los Angeles, CA 90025
323-269-0178
Marr4CASecretary@aol.com
www.BearRepublicTeam.com

我親眼目睹因非法居留的外國人投票而導致有人在國會選舉中以不正當的手段當選。從那時開始，我就致力於從事選民登記改革，我發現選民登記欺詐現象非常普遍。因為我作為州務卿最重要的法定職責將是擔任“首席選舉官員”，我會著重把州務部的資源用於查處非法居留的外國人登記為選民的行為。因為我第二重要的職責是“準確記錄政府的. . . 官方行為”，我將查明並且公佈共和黨議員投票通過不禁止將州政府資金用於墮胎的州預算法案的行為。

★

KEITH OLBERG

州務卿

P.O. Box 2034
Sacramento, CA 95812
916-498-1499
www.olberg2002.com

我們的投票權以及我們選舉程序的公正性是美國自由的基石——我在擔任議員、商人以及在Reagan及Bush總統任期間擔任政府官員時頑強捍衛這些權利。作為州務卿，我將要求在查處選民欺詐時“絕不手軟”，並且通過新的技術使投票程序效率更高。我將擴大選民參政程度，保證每位有資格的選民均有平等、不受限制的投票機會，並且捍衛我們寶貴的投票權。我從Claremont研究生院獲得憲法學博士學位，並且從美國大學獲得碩士學位。我懇請您的信任及投票。

★

DICK ACKERMAN

司法部長

921 11th St., Suite 600
Sacramento, CA 95814
www.AckermanforAG.com

加州需要一位強力支持死刑並且有足夠資歷的司法部長，確保我們社區、學校以及企業的安全。我強力支持讓屢犯終身服刑的三次犯罪就出局的法律，我還強力支持在加州實施讓性犯罪者一次犯罪就出局的法律。我幫助通過了10-20-終身監禁法律，嚴懲持槍犯罪的罪犯。作為加州的首席反犯罪官員，我會尊重犯罪的受害者，並且讓幫派成員、虐待兒童的罪犯以及暴力罪犯受到應有的懲罰。我很榮幸受到區檢察官、警察、以及犯罪受害者的支持。我感謝您投我一票。

★

W. SNOW HUME

審計部長

1511 Sawtelle Blvd., #341
Los Angeles, CA 90025
323-269-0178
www.BearRepublicTeam.com
Hume4controller@aol.com

由於審計部長的主要職責是制止州政府在違法的情況下付款，我的超常經歷使我有資格擔任此職：在1980年，我從Yale大學獲得學士學位，在1986年，我成為在加州註冊的公共會計師，最近我又從法學院畢業。我允諾在擔任審計部長後，將制止州政府向那些為非法居留的外國人提供非法“保護區”的市（如San Francisco市）支付款項，並且將制止州政府向刑法典第12020節項下項目以及違憲的管制槍械法律項下項目支付款項，我受到加州共和黨人聯合組織的支持。

候選人的排列順序是通過抽籤決定。本頁所載聲明由各候選人自行提供，
無任何官方機構對其準確性進行核實。提供聲明屬於自願行為。
未提供聲明的候選人如果在其他方面符合有關資格，仍可被提上選票。

Dean Andal

審計部長

PMB 250, 4719 Quail Lakes Dr.
Stockton, CA 95207-5267
209-478-2000

作為保守的共和黨議員以及加州均稅委員會成員，我與增稅以及政府浪費行為作鬥爭——我在擔任審計部長後將持續這一鬥爭。我集中了均稅委員會在全州各地的運作，為納稅人節省$40百萬稅款，並且實施年度審計項目，又節省了數百萬稅款。我支持任期限制、反對議員加薪、領導反對提高公用事業稅的鬥爭、還保護了第13號提案——我從加州納稅人協會獲得“納稅人之友”的榮譽稱號。Howard Jarvis納稅人協會、全國納稅人聯盟、Pete Wilson州長以及George Deukmejian州長均支持我。我是一位丈夫、父親以及鷹軍團的成員。

★

Tom McClintock

審計部長

1127 11th St., Suite 216
Sacramento, CA 95814
916-448-9321
tom@TomMcClintock.com
www.TomMcClintock.com

在二十年間，加州的主要納稅人權益倡導者將我評為州議會中最嚴厲的財務監督者。我發起了數百項改革措施，消除浪費行為及濫用權力的稅項，廢除過時的項目並精簡州政府運作。我在消除車輛執照費的運動中首當其衝，並且努力將數十億美元的過份收費及稅款返還給加州的工作家庭。審計部長是州政府金庫的守護者，這次選舉是對加州政府開支現狀的全民公決。您的投票將發出一個強烈的信息，要求對本州官僚機構進行全面改革。

★

Nancy Beecham

審計部長

1827 Diesel Dr.
El Cajon, CA 92019
619-401-0908
nancybeecham@aol.com

我當選後，將憑著我的奉獻精神、超前的眼光、激情、以及為民眾服務及領導精神來執政。註冊護士以及企業主的經歷讓我為完成審計部長的使命做好準備，我將通過制定經濟政策以及為州及地方政府提供財務管理服務來加強加州的財務實力，同時獨立地保護納稅人的稅款。我曾在州及全國管理委員會任職，這些經歷增強了我解決問題以及為實現共同目標而與他人合作的能力。我懇請您投我一票，這樣我可繼續為您服務。

★

Greg Conlon

司庫

2764 Spring St., Suite 1A
Redwood City, CA 94063
650-474-2688
conlonpg@msn.com

我的資歷及經驗使我成為司庫的最佳人選。我的商業生涯包括在Arthur Andersen會計事務所擔任高級合伙人，並且有30多年註冊公共會計師的經歷。我的公仆生涯包括擔任加州公用事業委員會主任以及加州交通委員會主任，兩項職務均由Pete Wilson州長任命。我曾在美國空軍擔任軍官以及飛行員。這些職業經歷表明我的領導能力。我的教育經歷包括Utah大學的商學學位，我去年從San Francisco大學獲得法學學位。我的目標是讓加州保持雄厚的財力。

★

Mary A. Toman

司庫

2550 West Main St., #207
Alhambra, CA 91801
310-859-1797
Toman4Treasurer@aol.com
www.marytoman.org

我曾擔任加州副司庫、美國商務部部長副助理、Los Angeles市工業發展（債券）委員會主任，目前擔任大學的董事達12年、Los Angeles縣共和黨委員會主席、小型企業投資銀行家/投資經理，並且獲得Harvard商學院MBA以及Stanford大學經濟學學士，我向您保證，我將公正執政，修復本州下降的資信評級，以節省您的稅款並挽救我們的經濟未來。我在財政上屬於保守型，我保證通過實施我的金州－金色的未來計劃為您帶來好的結果。作為一位堅強及有毅力的加州人，我將使加州重新以負責的方式進行財務運作。

候選人的排列順序是通過抽籤決定。本頁所載聲明由各候選人自行提供，
無任何官方機構對其準確性進行核實。提供聲明屬於自願行為。
未提供聲明的候選人如果在其他方面符合有關資格，仍可被提上選票。

STEFAN "WATCHDOG" STITCH
保險部長
1511 Sawtelle Blvd., #341
Los Angeles, CA 90025
323-269-0178
www.BearRepublicTeam.com
Stitch4insurance@aol.com

從USC畢業後，我成為由州政府頒發執照的保險經紀，目前我在一家國防項目承包商擔任保險分析員。我對加州的保險法典很了解。因為我不從任何保險公司收取獻金，所以當保險公司僅因其客戶無足夠財力起訴他們而不兑現其承諾時，我將對其進行查處。作為保險部長，我將採取措施取締為非法居留的外國人設立的"日間勞工"中心，因為這導致"帳簿外"就業，對工人補償以及失業保險項目不利。我得到加州大學共和黨PAC、加州共和黨人議會以及加州共和黨人聯合組織的支持。

★

GARY MENDOZA
保險部長

在擔任加州公司部部長時，我的努力導致兩家保健慈善機構得以成功建立，其資產超過$30億，我加強了病人在與其HMO保健機構打交道時的權利，並且增加小型企業獲得其增長及創造就業機會所需資金的能力。在 Prudential合伙醜聞發生後，我幫助投資者額外挽回$1億的損失。作為 Los Angeles副市長，我改善了該市的稅收環境並精簡管理規章，從而幫助重建其經濟。作為保險部長，我將為加州的消費者而不是特殊利益團體奮鬥。

★

WES BANNISTER
保險部長
19242 McLaren Ln.
Huntington Beach, CA 92646
714-968-4547
coinsure@aol.com

在過去12年間，絕大部份保險的保險費上漲一倍還不止。連我們的住宅及車輛保險也變得過份昂貴。作為保險部長，我將立即採取行動扭轉這一趨勢。我理解消費者、保險公司、企業以及政府所面臨的問題。我擁有並經營一家企業，曾當選為加州一個主要城市的市長，並且擔任一個主要公共機構的管理委員會成員以及主任。我知道怎樣提高政府的效率。保險部須服務於消費者並且及時處理消費者所關心的問題。我將使這些目標成為現實!

★

候選人的排列順序是通過抽籤決定。本頁所載聲明由各候選人自行提供，
無任何官方機構對其準確性進行核實。提供聲明屬於自願行為。
未提供聲明的候選人如果在其他方面符合有關資格，仍可被提上選票。

綠色黨

PETER MIGUEL CAMEJO

州長

P.O. Box 3629
Oakland, CA 94609
510-595-4619
info@votecamejo.org
www.votecamejo.org

作為一家有社會責任感的投資公司的董事長，我所參與的項目包括可再生能源、有機農場、可負擔得起的住宅、以及社區投資。我的經歷有助於綠色黨的成長：我在縣退休基金以及共享地球項目的董事會任職，創立了負責任的公共投資委員會以及環境正義基金。我曾與King博士一起遊行，我將把促進民主及社會正義作為與恐怖主義作鬥爭的關鍵，並且推廣綠色黨十大價值。改進加州的公共教育、保護隱私權、不再將無正式文件的外籍人視為罪犯、提供可供人生存的工資。我將力爭實施決勝競選制度（IRV）以避免“搗亂”問題導致選舉結果失常，同時尊重選民的意願。

★

DONNA J. WARREN

副州長

2809 Pico Blvd.
Santa Monica, CA 90401
213-427-8519
cottry@worldnet.att.net
www.vote.cagreens.org

在2001年6月，我是綠色黨競選國會的候選人。我在加州出生，是人權活動家。我對不公現象會毫無畏懼地譴責。副州長擔任經濟發展委員會的主席。我在大都會交通管理機構以及聯邦政府的任職經歷會確保在我的領導下，加州的數十億稅款將用於建造一個健康的經濟以及一個和平的世界。我決心通過以下措施來建設一個強大的綠色黨：基層民主；環境正義；修正“3次犯罪就出局”法律，將其適用性限制在暴力犯罪；全民保健制度；以及致力於維持生態可持續性的政治格局。

★

LARRY SHOUP

州務卿

P.O. Box 21248
Oakland, CA 94620
510-654-7394
democracy@voteshoup.org
www.voteshoup.org

我保證在全州開展競選活動時，我會為建設綠色黨出力並且推廣我們的十大價值。作為州務卿，我將為以下目標奮鬥：通過政府為競選提供經費而杜絕政治腐敗；為公平地代表我們的多元人口的利益而促進實施比例代表制以及即刻決定性投票制度；實施公司章程改革，與公司權力濫用作鬥爭。我是職業歷史學家，在加州出生並且是工會會員。從1965年起我積極參加民權、反戰、基層民主以及社會正義運動，並且在1996年作為綠色黨候選人競選 Oakland市議會的席位。詳情請查閱voteshoup.org。

★

GLEN FREEMAN MOWRER

司法部長

P.O. Box 3629
Oakland, CA 94609
510-44-GREEN (510-444-7336)
GLENMOWRER@home.com
www.vote.cagreens.org

作為司法部長，我將不再著重於懲罰犯罪，而是促進預防犯罪，重新設立改過自新制度，與懲罰犯罪游說團體（大型企業、警察以及玩世不恭的政客們）抗爭，廢除死刑。我在24年間擔任Santa Barbara縣的公共辯護律師。在此之前的7年間我在Los Angeles縣擔任副公共辯護律師。在過去兩年間，我為Santa Barbara的無家可歸人士提供免費服務。因此，我了解有關刑事制度的一個事實真相：該制度對窮人來說完全不如對有錢人和大公司公正。在您的幫助下我們可以改變這一現狀。

候選人的排列順序是通過抽籤決定。本頁所載聲明由各候選人自行提供，
無任何官方機構對其準確性進行核實。提供聲明屬於自願行為。
未提供聲明的候選人如果在其他方面符合有關資格，仍可被提上選票。

LAURA WELLS
審計部長
P.O. Box 3629
Oakland, CA 94609
510-44-GREEN
www.vote.cagreens.org

我保證要改變以下趨勢：富人越富，而加州其他人得到的卻越來越少。這一趨勢使加州成為建造監獄最多的州之一，並且是公共教育經費最少的州之一。必須避免將州政府項目發包給那些富裕的人，他們會花很大一筆錢說服公眾以符合極其富有的階層的利益方式投票。我在財務界有17年的經歷，並且在非營利機構的籌資及管理方面有8年經驗。我長期擔任綠色黨縣議會成員，是綠色黨共識雜誌的編輯，並且是倡導經濟正義的活動家。我們能夠團結一致，讓我們的努力有成效。

★

DAVID DELANO BLANCO
審計部長
750 Farroll Rd., Unit H
Grover Beach, CA 93433
805-473-1389
www.LifeLinknet.com

我是 LifeLink公司總裁，該公司是替代性營養補充物的國際經銷商。作為審計部長，我將對加州公司UNOCAL進行審計，調查其是否如傳聞所言，在州退休基金對其有重大投資期間向Taliban組織支付款項。我將堵塞地方政府可對因拖欠稅款而被吊扣執照的公司另行頒發執照的這一漏洞。審計部的僱員關係極為糟糕；我將終止與僱員工會的緊張關係，與那些試圖讓州政府僱員成為加州預算管理不善的犧牲品的行為作鬥爭。我將反對把稅款浪費在失敗的“禁毒戰爭”，將節省的資金用於教育、保健以及能源項目。

★

JEANNE-MARIE ROSENMEIER
司庫
1217 Waller St.
San Francisco, CA 94117
415-931-3161
votejeanne@netvista.net

我將促進綠色黨的成長並且推廣我們的十大價值（請查閱網站cagreens.org）。我將支持就勞工、環境以及社會正義事業為司庫所管理的各大基金制訂投資指南，在使所有加州人受益的同時維持有競爭力的投資回報。屬於全民所有的稅款應該以提高本州全民福利的方式投資。我是單身家長，自營註冊公共會計師，在Walnut Creek及San Francisco均有辦事處，是綠色黨縣議會成員，並且在加州綠色黨選舉改革委員會擔任共同主席。

★

DAVID I. SHEIDLOWER
保險部長
P.O. Box 267
4096 Piedmont Ave.
Oakland, CA 94611
510-428-9176
greeninsurance@votesheidlower.org
www.votesheidlower.org

我將為本州全體民眾的最大利益而工作；對保險業進行管制，而不充當橡皮圖章。我將為實現以下目標而奮鬥：全民健康保險、無過錯汽車保險、現實的災難保險以及保護加州老年人的長期護理保險。我在非營利保健機構中有10年經驗，包括管理MediCal計劃的承保及報告。我目前是一位承保系統主管。我領導加州綠色黨的經濟平臺工作小組。作為候選人，我將為綠色黨在加州的成長而工作。

★

候選人的排列順序是通過抽籤決定。本頁所載聲明由各候選人自行提供，
無任何官方機構對其準確性進行核實。提供聲明屬於自願行為。
未提供聲明的候選人如果在其他方面符合有關資格，仍可被提上選票。

自然法黨

Iris Adam

州長

P.O. Box 5065
Irvine, CA 92616
iris4NLP@yahoo.com
www.natural-law.org

現在是結束“維持政治現狀”的時候了。作為一位商業分析員的經歷給我的啟示是，好的政府意味著預防危機，而不是處理危機。因為我不接受任何特殊利益團體的獻金，我代表的是選民，這樣我可實施前瞻性革新項目，這些項目可解決關鍵的問題，確保強勁的經濟，並改善每個人的生活。作為州長，我將支持替代性能源項目，以達到能源獨立的目標；讓我們所有的學校均有優異表現；基於預防的保健制度；可持續的農業；對經過基因工程的食品貼上適當標籤並進行安全測試。最具創造力的加州應該有最具創造力的領導層。

★

Kalee Przybylak

副州長

kprism99@aol.com
www.natural-law.org

有人說美國本土人的領袖們所作決策是基於該決策對以後七代人的影響。作為加州副州長，我將強力支持鼓勵承擔社會責任的項目以及社區參與的項目。我擔任社會活動家以及基層組織者時間有十五年，我親身經歷了為實現一個理想而團結一致的無私領導層的力量。我將為實現以下目標而努力：如同我們憲法的起草者所期待，設立一個致力於為加州民眾真實的需要服務的政府，而不為特殊利益團體服務。我支持替代性能源、環境保護、以及有創新的教育。

★

Louise Marie Allison

州務卿

260 West 12th St.
Claremont, CA 91711
909-437-3937
lallison7@earthlink.net
www.natural-law.org

確保以公平、準確以及公正的方式舉行選舉，是自由最基本的要求。我的頭號目標是實施遲遲未能進行的選舉/競選改革，以保證每位候選人的聲音均能被聽到，同時讓每個選民的投票均得到計算。這包括：於2004年1月前在所有社區安裝最準確、最新型的投票設備；將選舉日定為法定假日；消除特殊利益團體/PAC競選獻金；讓所有被提上選票的候選人有均等的媒體時間；逐步設立由政府提供競選經費的制度；施行比例代表制度。作為一個真正的公仆，而不是職業政客，我將以公開及公平的方式為所有加州民眾服務。

★

J. Carlos Aguirre

審計部長

iaakos@yahoo.com
www.natural-law.org

作為一個極其成功的企業的副總裁/創始人之一，我在資金管理、會計以及投資各個方面均有廣泛的經驗。作為本州的審計部長——州政府首席財務官及您從辛勤勞動所得中上繳的稅款的守護者——我將利用我的經驗查處財務欺詐、通過對州政府各部門進行審計而讓政府對民眾負責、取消浪費性開支，從而節省稅款，並將節省的稅款用於教育、基礎設施以及公共安全項目。我在加州出生，是越戰復員軍人，並且是一個成功的企業家，我了解誠實政府的重要性，並且有很大決心為每個加州人服務，並代表其利益。

候選人的排列順序是通過抽籤決定。本頁所載聲明由各候選人自行提供，
無任何官方機構對其準確性進行核實。提供聲明屬於自願行為。
未提供聲明的候選人如果在其他方面符合有關資格，仍可被提上選票。

Sylvia Valentine
司庫
P.O. Box 2612
Santa Cruz, CA 95063
sylvianlp@yahoo.com
www.natural-law.org

司庫的職責是將納稅人的稅款（您的錢）以安全及明智的方式投資。通過擔任非營利組織以及營利性企業管理人員，我掌握了應有的見識與知識，使我可以通過正面、有社會責任感的方式投資，同時獲得最大回報。我將在現時作出明智、謹慎及前瞻的決定，同時考慮這些決定對未來的影響。我的第一選擇總是把我們州的資金投資於我們自身以及我們社區。我將讓我們的經濟增長並保持強大，同時作出支持生命的投資，這些投資將提供就業機會，並且為我們及下一代的未來提供保障。

★

Raúl Calderón
保險部長
P.O. Box 16854
Stanford, CA 94309
raulnlp@yahoo.com
www.natural-law.org

如果當選，我將是一位專家型保險部長，能夠誠實、公平地監督及管制保險企業。我將為加州民眾而不是大型保險公司工作，在競選期間我將不接受特殊利益團體（PAC）的獻金。我作為健康心理學方面的管理人員/研究員而從事社區的工作，這使我認識到以預防為主的高品質保健服務將改善健康並且減少醫療費用，從而降低保險費。保險為民眾提供一項關鍵的安全網，是在發生災難時我們最後一道保護線。地震、汽車、責任、健康以及住宅保險應該讓消費者可負擔得起，並且每個人均可得到。

★

自由者黨

Gary Copeland

州長

5 Moccasin Trail
Trabuco Canyon
949-766-8556
lpwolfpack.net/copeland
GaryCopeland1@home.com

我是一家生物資訊公司的首席執行官，是一位丈夫/父親，信奉Druid一神教。資本主義是將夢想與概念變成現實。我競選州長為的是我孩子們的未來以及加州的未來。我期望讓廣大民眾團結一致獲得自由與幸福。政府應介入的唯一事宜是保護我們的生命、自由以及財產不受犯罪份子及外國入侵者的侵犯。政府如果行使其他職能，就是對我們權利的侵犯，導致我們依賴政府。自由者黨人相信個人有能力就其生活作出決定。讓我們支持國父們的理想。

★

Pat Wright

副州長

P.O. Box 3395
San Diego, CA 92163
619-584-8427
DSRJ@home.com
www.ferretsanon.com

我給加州民眾的警示是“你們在自由方面不要想當然！”在過去十年期間，我為使家養白鼬在加州合法化而努力。在這一過程中，我見識了加州政治運作方式。加州政治運作程序僅僅對那些有政治權勢的人有用。家養白鼬在48個州是合法的。本州憲法承認我們有權擁有家養動物。然而，我們的州政府卻在這一非常簡單的問題上設置重重障礙。我們的自由並非來自於政府；而是我們天賦的權利。請讓明白這一道理的人當選。

★

Gail K. Lightfoot

州務卿

P.O. Box 598
Pismo Beach, CA 93448
805-481-3434
gkltft@aol.com

我將採取以下措施增加有資格選民的投票參與程度：制訂易於閱讀及理解的選舉手冊、任何選民均可獲得永久性缺席選民資格、允許任何人將他人的缺席選票交給選舉辦公室。我希望您可依據政府提供的選舉資料作出您的投票決定，而無須依賴有利於現任官員、主要政黨以及資金充裕的候選人的媒體報導或廣告，我想看到公民議員而不是職業政客來操作我們的政府。我反對限制個人（而不是公司、工會或 PACs ）向候選人提供獻金。是您自己的錢，您自己決定怎樣花費。

★

Ed Kuwatch

司法部長

1325 Hilltop Dr.
Willits, CA 95490
707-459-3991
ekuwatch@dui-california.com
http://www.dui-california.com

我的競選原則是基於一個簡單的觀念，“不要讓他們對您生活的每一方面進行管制。”作為司法部長，我會將禁毒戰爭從刑事系統排除，將其置於其應屬的保健系統中。我將取消限制擁有槍械權利的法律，設立全州性警察紀律監察系統，由司法部長負責操作，而不是由地方政府負責；確保三次犯罪就出局的法律僅僅對暴力重罪犯適用；廢除規定醫生只能實施“傳統醫療”的限制規定，最後，我將鼓勵對 D.M.V.無可救藥的官僚系統進行改革。

候選人的排列順序是通過抽籤決定。本頁所載聲明由各候選人自行提供，
無任何官方機構對其準確性進行核實。提供聲明屬於自願行為。
未提供聲明的候選人如果在其他方面符合有關資格，仍可被提上選票。

Marian Smithson
司庫
mariansway@earthlink.net
www.ca.lp.org

作為CPA以及三屆當選擔任West Covina市的司庫，我完全有資格來管理州政府的投資與財務。我反對為任何目的發行政府債券，因為這一融資方式幾乎使任何政府項目的成本翻倍，並且迫使我們的子孫後代負債。州政府在實施項目時須支付這些項目的費用，或者，更好的辦法是，鼓勵私人投資與發展相關項目。自由者黨主張全面限制政府規模，並且致力於保護您的個人自由以及經濟自主權。請加入我們的行列。

★

Dale F. Ogden
保險部長
3620 Almeria St.
San Pedro, CA 90731-6410
310-547-1595
www.dalefogden.org
ogden@dalefogden.org

本人，Dale F. Ogden，是一家諮詢公司（1987年成立）的創始人及總裁，我有27年與保險有關的綜合經驗。我是一位精算師，有生命健康以及財產損失保險方面的專業資格。在數以百計的客戶中，我向數位州保險部長、聯邦政府行政機關、以及州政府的行政及立法部門提供諮詢，並提供專家作證，幫助改進本州的保險監管制度，具體應採取的措施是制定促進自由市場的法律及法規、排除政府干涉、及以競爭為原則的保險行業。

★

Reinhold S. Gulke
州長
559-323-9792
www.aipca.org

我支持胎兒生命！當一個社會保護胎兒以及老年人不受傷害，該社會就會從公民相互的尊重中受益。9月11日我國發生的悲劇使我們作為一個社區團結一致的深切心願浮出水面。作為州長，我將促進加州這一金州中各階層的團結。我將努力讓加州再次有低成本的能源，擴充蓄水設施，實現公共安全，並且促進民眾擔任義工的願望。我的夫人是Leslie，我們有4個可愛的孩子，以及的2個孫子女。我們擁有RGE公司以及Coyote Valley農場。

★

Jim King
副州長
7177 Brockton Ave., #114
Riverside, CA 92506
909-787-9533
vote4king.com

政府的正當職責是對所有人的生命從受胎到自然死亡這一期間進行保護。我們的生命權是我們的創造者賦予我們的不可侵犯的權利。這一權利是絕對的，不得以任何方式理性化或妥協。因此，加州應該停止支持以將尚未出生的孩子墮胎的方式毀滅人類生命。政府應該促進人的生命的神聖性，保護作為我們最基本權利的生命權。我的祈禱以及本職務的主要目標將是讓加州回到真正支持胎兒生命的狀況。

★

Edward C. Noonan
州務卿
1561 N. Beale Rd.
Marysville, CA 95901
530-743-6878
www.afamily.net/secstate

加州數以百計的民眾因促進選民進行投票登記而被超級市場威脅和/或逮捕，我參與了對他們的幫助。商場認為在向公眾開放的地產收集全州動議提案的簽名是犯罪行為。當警察與法官站在商場（這些商場以虛假的侵入財產罪名錯誤地逮捕並且囚禁促進選民登記的公民）站在同一條線上，他們也被腐化。這些違規行為在過去被忽視。加州正當選舉程序被潑冷水。如果當選，我將更正這些違法選舉法典的行為，並且將加州憲法賦予的言論自由權返還給民眾。

★

Diane Beall Templin
司法部長
1016 Circle Dr.
Escondido, CA 92025
760-480-0428
votefordiane@hotmail.com
www.votefordiane.org

作為美國獨立的司法部長，我將支持聖經及憲法有關生命、自由以及財產原則。我通過教育我自己的女兒（今年25歲）而為預防犯罪作貢獻，我讓她明辨是與非、愛與毒，我為67名領養兒童及3名懷孕的少女提供緊急庇護場所。我的有關資歷包括：26年執業律師、創設維權法律服務組織，與自由修正委員會以及全國正義基金會合作。我支持以賠償制度以及悔過自新制度作為長期囚禁的替代性方案。我們的權利是我們的力量，我們的投票是我們呼聲，我們要以負責的態度作出正確的選擇!

候選人的排列順序是通過抽籤決定。本頁所載聲明由各候選人自行提供，
無任何官方機構對其準確性進行核實。提供聲明屬於自願行為。
未提供聲明的候選人如果在其他方面符合有關資格，仍可被提上選票。

Ernest F. Vance

審計部長

3501 Bradshaw Rd., #113
Sacramento, CA 95827
916-366-0434
e.f.vance@worldnet.att.net

我現年61歲。我的學歷包括：心理學學士、教育學碩士、以及牧師心理學博士。審計部長的主要職責之一是審核付款申請以確保這些付款符合法律及憲法規定，併發放付款批准書，然後由司庫支付上述款項。我將努力依法行使審計部長的職權。我支持全州大陪審團動議提案。我是三個組織的司庫：Sacramento縣A.I.P.組織、SCNRA會員委員會、以及我當地教會。我同意A.I.P.的主張，並且擁護憲法修正案第二條。

★

Nathan E. Johnson

司庫

6406 Friars Rd., #232
San Diego, CA 92108
619-297-7808
njohnsoz@san.rr.com

我將保護您的稅款不因政府浪費而有損失，同時對加州進行有針對性的投資。在這一緊張的時期，我們的資信評級必須得到保護。我現年58歲，從1959年開始就一直居住在San Diego地區。由於我在該地區居住，使我對國際邊界問題非常熟悉。我於1971年從Southwestern中專學院畢業。我從1972年開始就一直受僱於San Diego運輸機構，我是聯合運輸工會第1309分會的會員。我支持胎兒的生命。加州納稅人的錢從來就不應投資於任何保護或促進墮胎的行為。

★

候選人的排列順序是通過抽籤決定。本頁所載聲明由各候選人自行提供，
無任何官方機構對其準確性進行核實。提供聲明屬於自願行為。
未提供聲明的候選人如果在其他方面符合有關資格，仍可被提上選票。

公共教育部長 （非黨派職位）

KATHERINE H. SMITH

非黨派

2166 W. Broadway, Suite #200
Anaheim, CA 92804
714-999-0799
khs@superkathy.com
www.superkathy.com

在選舉政府官員時，第一原則是觀其行，而不是聽其言。我要將我在大型、多元的Anaheim聯合高中校區所取得的成就在全州推廣。持續進行基礎教學。為成功地做到這一點，就需要注意其他細節。要進行愛國主義、文明和互相幫助教育，學校須有清潔的洗手間以及校園。校服制度將有助於減少暴力以及使學生成績上昇。重新在校園設立存物櫃使學生正在成長的骨骼得到保護，並且增加安全。家長“報告卡”將改進家長管教子女的技能。為非暴力罪犯提供綜合的監獄教育。最後，“沉默一刻”制度幫助學生集中精力。

★

LYNNE C. LEACH

非黨派

P.O. Box 3045
Walnut Creek, CA 94598
925-934-1998
lynne@lynneleach.com
www.lynneleach.com

加州是世界上第5大經濟，然而我們的學校在全國學生成績評級中處於底層，僅僅稍微高於Mississippi及Alabama州。我們的孩子應該有更好的成績。作為眾議院教育委員會的副主席，我為使學校獲得公平的經費、以及讓家長與學校有更多的自主權而奮鬥。我是唯一全面承諾對我們的孩子進行基礎教育以及擴大執照學校的候選人。作為公共教育部部長，我將利用我35年的商務經驗來確保改善學校的財務管理，這樣我們的稅款就會用在學生與教師身上，而不是用在官僚身上。

★

木提
供照片

JOE TAYLOR

非黨派

我畢業於Los Angeles的Southern California大學法學院。並從加州Angwin的Pacific Union學院畢業。我是前Los Angeles市律師辦公室法務助理。

★

JACK O'CONNELL

非黨派

P.O. Box 13860
San Luis Obispo, CA 93406
805-547-1818
http://www.oconnell2002.org

作為家長，我理解密切參與對我們孩子的教育的重要性。作為教師，我知道受過好的培訓的教師所起的作用。作為納稅人，我承諾以負責任的態度確保教育經費得到明智的使用。作為議員，我起草了教育改革法案，如開始削減班級人數的法律。作為參議院教育分委員會的主席，我給了學校額外的教學撥款，用於購買新的課本以及聘用合格的教師。我得到您的支持將感到很榮幸，我們齊心協力，就可繼續建設優異的公立學校制度。

候選人的排列順序是通過抽籤決定。本頁所載聲明由各候選人自行提供，
無任何官方機構對其準確性進行核實。提供聲明屬於自願行為。
未提供聲明的候選人如果在其他方面符合有關資格，仍可被提上選票。

候選人參選的
州政府職務說明

州長
- 作為州首席行政長官，領導州絕大多數部門與機構，並且任命法官。
- 提議新的法律及批准或否決立法院通過的立法。
- 制定並提交州年度預算。
- 在緊急情況下動員及指揮運用本州的資源。

副州長
- 在州長被彈劾、死亡、辭職、被去職或不在本州時擔任代理州長並行使其職權。
- 擔任州參議院議長並主持參議院工作，同時還可投打破僵局的一票。
- 擔任經濟發展委員會主席，是州土地委員會委員、並且擔任加州大學系統管理委員會委員。
- 擔任加州世界貿易委員會的官方成員。

州務卿
- 作為本州的首席選舉官員，實施並執行選舉法律，同時按照政治改革法案的規定保存所有競選以及說客披露聲明。
- 受理與以下事宜有關的文件：公司、商標、統一商法典、公證人以及有限合伙。
- 收集並在加州檔案館保存有歷史價值的文件及文物。
- 擔任加州世界貿易委員會的官方成員。

審計部長
- 作為州首席財政長官，擔任州政府的會計以及所有政府資金的簿記員。
- 管理州政府員工薪水系統以及實施有關無人認領財產的法律。
- 擔任若干董事會及委員會的委員，包括公平委員會以及控制委員會。
- 對州政府運作進行審計以及審查。

司庫
- 作為州政府的銀行家，管理州政府的投資。
- 管理州政府發行的債券以及本票，並且是州政府絕大部份基金的投資官員。
- 在數個委員會擔任主任或成員，絕大部份與債券的營銷有關。
- 在審計部以及其他州政府機構花費州政府資金後，支付有關款項。

司法部長
- 作為州首席法律長官，確保本州法律得到統一以及充份執行。
- 領導司法部，該部為州政府部門提供法律服務，並且為地方執法機構提供支持。
- 在州政府所參與的訴訟中擔任首席顧問。
- 領導執法機構，包括區檢察官以及縣警。

保險部長
- 領導並指揮保險部的所有工作。
- 負責保險公司的執照、管制以及審查。
- 就保險業回答公眾提出的問題以及投訴。
- 執行加州保險法典的規定，並且制定法律的實施條例。

公共教育部部長（非黨派職務）
- 作為公立學校的州政府首席發言人，向地方校區頒佈教育政策以及指示。
- 指揮教育部的所有工作，並且執行州教育委員會制定的政策。
- 擔任州有關高等教育的各管理委員會的官方成員。
- 與教育界合作提高學術成績。

找不到您的投票站?

我們會給您
指明方向。

www.ss.ca.gov

您查訪我們的網站，即可:

- 找到您的投票站
- 調查競選獻金
- 收看實況選舉結果
- 得到有關缺席選票的資訊
- 查看候選人名單

將您的意見發給州務卿的電子郵址:
bjones@ss.ca.gov

政黨宗旨聲明

改革黨

加州改革黨的目標是促進公民更多地參政及加強他們對政府程序的控制，使政府運作重新遵循民主與民生原則。現行競選籌資制度腐蝕了我們的許多政治領袖，並且使政府錯誤地將精力放在為大型財團特殊利益團體服務。改革黨以民眾為基礎，不欠任何特殊利益團體的情，也不被其控制。這樣我們可更好地為您的利益服務。

- 為白宮及國會設立最高的道德標準。
- 獲得可靠、可持續的能源。
- 重組移民制度，使其符合美國的最佳利益。
- 簽訂促進美國就業機會、消費者安全、環境保護以及公平貿易的貿易協定。
- 讓所有教育控制權回歸州及地方政府，讓家長和教師對教育有最大的控制權。
- 支持消除特殊利益團體獻金影響的競選籌資改革，將權力返還給民眾。
- 限制外國及國內遊說的弊端。
- 取消給予跨國公司公司福利而讓美國納稅人受損的現行制度。

DONNA G. CAMPBELL, *州主席*
Reform Party of California
4606 Greenbush Drive, Concord, CA 94521
925-676-1687
888-827-3367-Voice Mail Message Center
FAX: 925-686-3749
E-mail: dgcjgcR5@aol.com
Website: http://careformparty.org

★

民主黨

民主黨在經濟、教育以及公共安全方面有目共睹地一直表現出可靠的領導能力。

民主黨人與州長Davis以及其他擔任州級職務的民主黨官員領導層一起奮鬥，取得了以下成就：

- 增加學校責任、支持教師的工作以及改進公共教育，使學生的成績得到提高
- 提供設備及培訓經費來支持我們的執法官員以及消防隊員
- 通過嚴厲的法律，將攻擊性槍械及稱為星期六晚特例的槍械清除出我們的社區街道及學校
- 通過了有影響的HMO保健機構改革方案，將保健服務的決策權返還給病人及其醫生

通過重新提名Davis州長以及擔任州級職務的民主黨官員參選其現任職務，同時支持競選國會及州議會議席的民主黨候選人，民主黨人將繼續為以下目標奮鬥：

- 以負責任的方式對經濟實施刺激措施，並且為工作的美國人提供就業保障
- 提高容忍意識、消除仇視犯罪
- 進一步減少暴力犯罪，使我們的社區及學校更安全
- 讓婦女有選擇的權利
- 通過保護社會保障制度及Medicare聯邦醫療福利使老年人受益
- 為老年人提供廉價處方藥物
- 實施更好的環境保護措施以及為后代創造清潔的環境

請成為我們電子郵件網絡的一員。我們一起將繼續建設一個更美好的加州。

SENATOR ART TORRES（已離職），*主席*
California Democratic Party
1401 21st Street, #100, Sacramento, CA 95814
916-442-5707/213-239-8730
FAX: 916-442-5715
E-mail: info@ca-dem.org
Website: www.ca-dem.org

★

共和黨

美國全體民眾團結在Bush總統週圍共同參與反對恐怖主義的戰爭。從Abraham Lincoln總統旗幟鮮明地捍衛自由，到George W. Bush總統高舉自由與正義的旗幟，共和黨人對我們的傳統深感自豪。共和黨是一個範圍廣泛的同盟，包括工作的家庭、新移民、老年人以及婦女。從George W. Bush總統到在您當地任職的共和黨人將繼續引導本州及我們的國家從事對工作的加州民眾最重要的事業：

- 讓我們的孩子有更好的學校。我們孩子最佳的教育方案應由家長、教師及當地學校董事會決定。
- 減輕賦稅，建立負責任、高效率的政府，讓政府官員對支付其薪資的民眾的要求反應更加迅捷。
- 安全的社區，讓受害人享有應得權利並且頒佈更嚴厲的刑法。
- 為保衛國家安全而建立強大的國防。如果連在自己家中及社區內都感覺受到威脅，就沒有人能享受自由。

如今，我們的目標是讓所有加州民眾有機會享受美國之夢。只有共和黨人才支持一個真正的不分膚色、每個人在人生競賽中均站在同一起跑線的社會。請加入我們的行列，給我們發電子郵件，一起建設一個更光明、更繁榮的加州。

SHAWN STEEL, *主席*
The California Republican Party
Ronald Reagan California Republican Center
1903 West Magnolia Boulevard, Burbank, CA 91506
818-841-5210
916-448-9496
E-mail: chairman@cagop.org
Website: www.cagop.org

★

綠色黨

綠色黨的原則體現在我們的10大價值：

對生態環境有明智態度的社會、基層民主、社會正義、非暴力、尊重多元文化、女權主義、基於社區的經濟政策、將權力下放到地方、個人及全球責任、以及持續發展。

我們提倡：

實施非暴力及維護我們的民權自由的政策。

支持能源維持以及可再生能源項目。

結束核電。

轉變加州的經濟，使其在生態方面可長期持續發展。

讓工人有足以養家糊口的薪水，讓所有工人有權組織工會。

增加援助項目的經費，使受援人士的收入達到可維持生計的水平。

政黨聲明的排列順序是通過抽籤決定。
本頁所載聲明由各政黨自行提供，無任何官方機構對其準確性進行核實。

結束公司福利。
實施全民保健制度，包括整體的、一體化的及精神的健康。
確保所有婦女有生殖選擇權。
結束對移民的攻擊以及基於族裔的偵查手段。
實施肯定行動項目。
增加教育經費，同時讓地方學校有創新的機會。
實施行之有效的雙語教育項目、以及對所有學生加強語言培訓。
不再把使用毒品視為犯罪，而是為行之有效的治療項目提供經費。
暫緩建造任何監獄。
廢除死刑。
選舉改革，特別是實施即刻決定性投票制度以及比例代表制度。
競選籌資改革，以減少金錢對政治的影響。
以在生態上可持續的方式使用土地：城市、鄉村、以及農業用地。
保存達到生態平衡的森林。
促進及保護有機及家庭農場。
增加公共運輸設施。
對污染、不可再生能源以及浪費徵稅，而不是對勞動人民徵稅。
保護兒童及青少年不受歧視及剝削。

GREEN PARTY OF CALIFORNIA
P.O. Box 2828, Sacramento, CA 95812
916-448-3437
E-mail: gpca@greens.org
Website: http://www.cagreens.org

★

自然法黨

自然法黨是一個主流政黨，就美國所面臨的問題向選民提供前瞻性、以預防為主導、經過科學證明的解決方案。我們的原則及項目基於自然法最新的科學知識　　主宰我們複雜世界的自然智慧。

我們倡導的是以預防為主導的行之有效的解決方案，而不是進行危機管理。自然法黨支持:

- 發展所有學生的全部潛力的有創新性、經過科學驗證的項目，同時將教育控制權交給地方
- 證明可以預防疾病以及減少費用的自然保健項目
- 通過實施節省成本的方案以及消除浪費性開支，以負責的態度減稅，從而確保強勁的經濟
- 有效、經過證明的犯罪預防及改造項目
- 增加使用可再生且無污染的能源，從而減輕我們對有機燃料的依賴性
- 制定嚴格的環保法律，確保我們以及後代人有一個健康及純淨的環境
- 實施可持續的有機農業方法，以及規定對經基因工程改造的食品貼上適當標籤並進行安全測試，以保障美國的食物供應
- 通過出口更多的美國技術，而不是武器，來促進更加繁榮、和諧的國際關係
- 通過取消PAC's（政治行動委員會）、軟錢、以及禁止前公務員擔任說客來消除特殊利益團體對政治的控制

NATURAL LAW PARTY OF CALIFORNIA
P.O. Box 50843, Palo Alto, CA 94303
831-425-2201
FAX: 831-427-9230
E-mail: nlpca@aol.com
Website: http://www.natural-law.org

自由者黨

自由者黨代表美國。我們是普通的美國人。我們是象您一樣的普通人。我們要求建設一個更美好的美國。

自由者黨既非左也非右。我們有保守型、中間型以及激進型成員。這怎麼可能? 因為，雖然我們自由者黨人有不同信仰，但是我們不相信應該讓政府按照我們的形像來塑造整個國家。我們堅信實施政府官僚制度並非創造更美好的社會的途徑。我們相信民眾自身有解決問題的方案，而無須那些取消憲法保護的政府項目。

自由者黨人目前正擔任您的市議會成員、市長、警長以及區檢察官。全國有450多名自由者黨人擔任公職，在加州有50多名自由者黨人擔任公職為您服務。我們是現實的以及持久的替代性政黨。

自由者黨人堅信應嚴格尊重民權。我們認為如果政府不遵守憲法以及權利法案中設立的規則，就永遠無法建立一個公正的社會。只有讓權力重返個人手中，我們才可為所有人獲得經濟安全以及更和平、文明以及繁榮的社會。我們一起可以改變現狀。請加入我們的行列。請致電1-877-884-1776或查訪我們的網站 www.ca.lp.org。

★

美國獨立黨

美國獨立黨是憲法黨在加州的關聯政黨，我們支持：

無辜人類生命的不可侵犯性，包括尚未出生的胎兒的生命；

保護美國的就業機會不受不公平的外國競爭；廢除NAFTA及GATT/WTO；

限制合法移民，杜絕非法移民；不再用稅款為非法移民提供福利；

提供優秀的教育，讓家長有權選擇公立學校、私立學校或家庭學校；

控制犯罪；對罪大惡極的罪犯判處死刑；

讓公民享有權利法案規定的持有槍械的權利；

取消個人所得稅，撤銷IRS（稅務署）；

建立無債務負擔的貨幣制度；

實行不干涉的外交政策，建立無浪費的強大的國防系統；

在水電費、保險費、醫療費用以及住宅費用方面保護消費者的權利；

在環保方面考慮人類的需求。

我們反對通過修改加州憲法來限制投票權、妨礙民眾提出動議性提案的權利、推翻經選民批准的任期限制、讓政府更容易在徵稅後大肆花費、或建立官僚化的地方政府。

我們反對政府用社會保障基金進行投機，以及實施用種族偏袒來代替個人能力的支持性項目。

NATHAN E. JOHNSON, *州主席*
American Independent Party
1084 W. Marshall Boulevard, San Bernardino, CA 92405
559-299-3875
E-mail: sbaip@gte.net
Website: www.aipca.org

政黨聲明的排列順序是通過抽籤決定。
本頁所載聲明由各政黨自行提供，無任何官方機構對其準確性進行核實。

縣選舉官員

ALAMEDA COUNTY
Registrar of Voters
1225 Fallon Street, Room G-1
Oakland, CA 94612-4283
510-663-8683
www.co.alameda.ca.us/rov

ALPINE COUNTY
P.O. Box 158
Markleeville, CA 96120
530-694-2281
www.co.alpine.ca.us

AMADOR COUNTY
Elections
500 Argonaut Lane
Jackson, CA 95642
209-223-6465

BUTTE COUNTY
Elections Division
25 County Center Drive, Suite I
Oroville, CA 95965-3375
530-538-7761
http://clerk-recorder.buttecounty.net

CALAVERAS COUNTY
Elections Department
891 Mountain Ranch Road
San Andreas, CA 95249-0971
209-754-6376

COLUSA COUNTY
546 Jay Street
Colusa, CA 95932
530-458-0500
www.colusacountyclerk.com

CONTRA COSTA COUNTY
P.O. Box 271
524 Main Street
Martinez, CA 94553
925-646-4166
www.co.contra-costa.ca.us/
depart/elec/index.htm

DEL NORTE COUNTY
981 "H" Street, Suite 160
Crescent City, CA 95531
707-465-0383

EL DORADO COUNTY
Elections Department
2850 Fairlane Court
P.O. Box 678001
Placerville, CA 95667-8001
530-621-7480
www.co.el-dorado.ca.us/elections

FRESNO COUNTY
2221 Kern Street
Fresno, CA 93721
559-488-3246
www.fresno.ca.gov/2850/index.html

GLENN COUNTY
Elections
516 W. Sycamore Street, 2nd Floor
Willows, CA 95988
530-934-6414
www.countyofglenn.net/dept/
elections/default.asp

HUMBOLDT COUNTY
3033 "H" Street
Eureka, CA 95501
707-445-7678
www.co.humboldt.ca.us

IMPERIAL COUNTY
Registrar of Voters
940 Main Street, Suite 202
El Centro, CA 92243
760-482-4226
www.imperialcounty.net

INYO COUNTY
P.O. Box F
Independence, CA 93526
760-878-0224

KERN COUNTY
1115 Truxtun Avenue
Bakersfield, CA 93301
661-868-3590
1-800-452-8683
www.co.kern.ca.us/elections

KINGS COUNTY
Elections Department
1400 W. Lacey Blvd.
Hanford, CA 93230
559-582-3211 Ext. 4401
www.countyofkings.com

LAKE COUNTY
Registrar of Voters
255 North Forbes Street
Lakeport, CA 95453
707-263-2372
www.co.lake.ca.us

LASSEN COUNTY
220 S. Lassen Street, Suite 5
Susanville, CA 96130
530-251-8216
http://clerk.lassencounty.org

LOS ANGELES COUNTY
12400 Imperial Highway
Norwalk, CA 90650-8357
562-462-2716
www.lavote.net or
www.regrec.co.la.ca.us

MADERA COUNTY
Registrar of Voters
209 W. Yosemite Avenue
Madera, CA 93637
559-675-7720
www.madera-county.com

MARIN COUNTY
3501 Civic Center Drive, Room 121
San Rafael, CA 94903
P.O. Box E (Mailing Address)
San Rafael, CA 94913
415-499-6456
www.co.marin.ca.us

MARIPOSA COUNTY
4982–10th Street
P.O. Box 247
Mariposa, CA 95338
209-966-2007

MENDOCINO COUNTY
501 Low Gap Road, Room 1020
Ukiah, CA 95482
707-463-4371
www.co.mendocino.ca.us

MERCED COUNTY
2222 "M" Street, Room 14
Merced, CA 95340
209-385-7541
www.co.merced.ca.us

MODOC COUNTY
County Clerk/Elections Office
P.O. Box 130
Alturas, CA 96101
530-233-6201

MONO COUNTY
Registrar of Voters
P.O. Box 237
Bridgeport, CA 93517
760-932-5241

MONTEREY COUNTY
1370 B South Main Street
P.O. Box 1848
Salinas, CA 93901
831-755-5085
www.mocovote.org

NAPA COUNTY
900 Coombs Street, Room 256
Napa, CA 94559
707-253-4321
www.co.napa.ca.us

NEVADA COUNTY
Elections
10433 Willow Valley Road, Suite E
Nevada City, CA 95959
530-265-1298
www.election.co.nevada.ca.us

ORANGE COUNTY
1300 S. Grand Avenue, Bldg. C
Santa Ana, CA 92705
714-567-7600
www.oc.ca.gov/election

PLACER COUNTY
2956 Richardson Drive
P.O. Box 5278
Auburn, CA 95604
530-886-5650
www.placer.ca.gov/elections

PLUMAS COUNTY
County Clerk/Elections Office
520 Main Street, Room 102
Quincy, CA 95971
530-283-6256
http://countyofplumas.com

RIVERSIDE COUNTY
Registrar of Voters
2724 Gateway Drive
Riverside, CA 92507
909-486-7200
www.voteinfo.net

SACRAMENTO COUNTY
Voter Registration & Elections
3700 Branch Center Road
Sacramento, CA 95827
916-875-6451
www.co.sacramento.ca.us/elections

SAN BENITO COUNTY
Courthouse
440 Fifth Street, Room 206
Hollister, CA 95023
831-636-4016

SAN BERNARDINO COUNTY
Registrar of Voters
777 East Rialto Avenue
San Bernardino, CA 92415-0770
909-387-8300
www.sbcrov.com

SAN DIEGO COUNTY
Registrar of Voters
5201 Ruffin Road, Suite I
San Diego, CA 92123
858-565-5800
www.sdvote.com

SAN FRANCISCO COUNTY
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place,
Room 48
San Francisco, CA 94102
415-554-4375
www.ci.sf.ca.us/election

SAN JOAQUIN COUNTY
212 N. San Joaquin Street
Stockton, CA 95202
209-468-2885
www.co.san-joaquin.ca.us/elect

SAN LUIS OBISPO COUNTY
Elections Division
1144 Monterey Street, Suite A
San Luis Obispo, CA 93408
805-781-5228
www.sloelections.org

SAN MATEO COUNTY
Registration and Elections Division
40 Tower Road
San Mateo, CA 94402
650-312-5222
www.shapethefuture.org

SANTA BARBARA COUNTY
1101 Anacapa Street, Second Floor
P.O. Box 159
Santa Barbara, CA 93102
805-568-2200
www.sb-democracy.com

SANTA CLARA COUNTY
1555 Berger Drive, Bldg. #2
San Jose, CA 95112
408-299-VOTE (8683)
408-299-POLL (7055)
www.sccvote.org

SANTA CRUZ COUNTY
701 Ocean Street, Room 210
Santa Cruz, CA 95060
831-454-2060
www.votescount.com

SHASTA COUNTY
1643 Market Street
Redding, CA 96001
P.O. Box 990880 (Mailing Address)
Redding, CA 96099-0880
530-225-5730
www.co.shasta.ca.us

SIERRA COUNTY
County Clerk—Recorder
Courthouse, Room 11
P.O. Drawer D
Downieville, CA 95936
530-289-3295

SISKIYOU COUNTY
311 Fourth Street, Room 201
P.O. Box 338
Yreka, CA 96097
530-842-8084
www.co.siskiyou.ca.us

SOLANO COUNTY
Registrar of Voters
510 Clay Street
P.O. Box I
Fairfield, CA 94533
707-421-6675
1-888-933-VOTE (8683)
www.solanocounty.com/elections

SONOMA COUNTY
435 Fiscal Drive
P.O. Box 11485
Santa Rosa, CA 95406-1485
707-565-6800
1-800-750-VOTE (8683)
www.sonoma-county.org/regvoter

STANISLAUS COUNTY
1021 "I" Street, Suite 101
Modesto, CA 95354
209-525-5200

SUTTER COUNTY
Registrar of Voters
433 Second Street
Yuba City, CA 95991
530-822-7122

TEHAMA COUNTY
444 Oak Street, Room C
P.O. Box 250
Red Bluff, CA 96080
530-527-8190

TRINITY COUNTY
101 Court Street
P.O. Box 1215
Weaverville, CA 96093-1215
530-623-1220
www.trinitycounty.org/elections

TULARE COUNTY
Elections
221 S. Mooney Blvd., Room G-28
Visalia, CA 93291-4596
559-733-6275
www.tularecoauditor.org/elections

TUOLUMNE COUNTY
County Clerk & Election Department
39 N. Washington Street, Suite A
2 S. Green Street (Mailing Address)
Sonora, CA 95370
209-533-5570

VENTURA COUNTY
Elections Division
800 S. Victoria Avenue, L-1200
Ventura, CA 93009
805-654-2664
www.ventura.org/election

YOLO COUNTY
Elections Office
625 Court Street, Room B05
Woodland, CA 95695
P.O. Box 1820 (Mailing Address)
Woodland, CA 95776-1820
530-666-8133
www.yoloelections.org

YUBA COUNTY
Elections
935 14th Street
Marysville, CA 95901
530-741-6545
www.co.yuba.ca.us

保護您的隱私

以及您的投票權。

家庭暴力及騷擾的受害者不用為投票而擔心！如果您符合參加在家安全地址保密項目(Safe at Home)的條件，您的選民登記資訊可被嚴格保密，不被競選機構、民意調查機構、媒體以及其他人士知悉。

您只需到在家安全項目的報名機構填寫一份保密的選民登記證明書——在您參加該項目後，只須在您所在縣的選民登記處或縣登記辦公室進行重新登記。

在家安全地址保密項目為家庭暴力以及騷擾的受害者提供免費郵件轉遞服務，以幫助對其地址進行保密——這樣，其前夥伴或騷擾者就無法找到他們。一旦進行登記後，參加在家安全項目的人士自動取得“缺席投票者的身份”，這樣他們就可從家中通過郵件來投票。

Safe at Home

Confidential Address Program

A project of the California Secretary of State

請致電*1-877-322-5227*

選民資訊指南

錄音磁帶版本

州務卿辦公室為有視力障礙的人士製作選民資訊指南的錄音磁帶版本。

如果您要得到錄音磁帶版本，可打電話給當地的公共圖書館或致電1-800-345-VOTE。

1-800-345-VOTE

第40號提案

本法通過眾議院2001-2002年例會第1602號議案(2001年法例，第875章)提議，按照加州憲法第XVI條的規定提交全體民眾表決。

所提議的法律在公共資源法典中增加了數節；因此，提議新增的條款以*斜體*印刷，表明其是新增內容。

提議之法律

第1節。公共資源法典第5卷新增第1.696章(從5096.600節開始)，全文如下：

第1.696章. 2002年加州清潔水、清潔空氣、安全社區公園及海岸保護法案

第1條。一般條款

5096.600。本章名稱為(可被引述為)2002年加州清潔水、清潔空氣、安全社區公園及海岸保護法案。

5096.601。立法院確定並宣佈如下：

(a) 要維持日益增長的加州人口的高品質生活，就須持續投資公園、娛樂設施、以及保護本州自然及歷史資源的項目。

(b) 清潔空氣、清潔水、清潔海灘、以及能讓人類社區及本土魚類和野生動植物和睦相處的健康生態系統均是加州遺產的組成部份。每一代人均有義務良好地維護這些資源，以將這些資源留傳給下一代。

(c) 加州歷史遺產也需要得到積極的保護和恢復，只有理解和欣賞為加州獨特發展作出貢獻的多元文化的影響及前人的卓越成就，才能使之得以保護和相傳。

5096.605。在本章中，以下詞語的含義是：

(a)“購置”指取得不動產的產權或次於產權的權益，其中包括資源維持的地役權或開發權。

(b)“主管部門”指公園及娛樂設施管理部。

(c)“開發”包括但不限於改良、復原、恢復、增進、保存、保護及解釋。

(d)“部長”指公園及娛樂設施管理部部長。

(e)“區”指依照第3章第3條(從5500節開始)設立的任何地方公園區、地方公園及開闊地區、或地方開闊地區，依照第4章(從5780節開始)設立的娛樂設施及公園區、或依照第26冊(從35100節開始)設立的管理處。就不屬於某一區範圍內、且無任何縣或市為其居民提供公園、娛樂區或設施的社區或非法人化地區而言，“區”也指符合以下各項條件的其他區：經有關法例授權運營及管理公園、娛樂區或設施，僱用一位全職公園及娛樂設施管理處處長，在該區所擁有的土地及設施上全年提供公園及娛樂服務，並且在其年度運營預算中撥出相當大的部份用於公園、娛樂區或設施。

(f)“法案基金”指依照第5096.610節設立的加州清潔水、清潔空氣、安全社區公園及海岸保護基金。

(g)“歷史資源”包括但不限於任何在加州文化年鑒中具有歷史或考古意義的建築物、構築物、舊址、場地、場所、人造物或人造物的集合。

(h)“地方水土保護組織”指依照第14406節經認證的、由政府機構或非營利組織運營的項目。

(i)“非營利組織”指為公共利益依照非營利公司法(公司法典從第5000節開始)組建、並取得在加州開業資格及稅務法典第501(c)(3)節項下資格的非營利公司。

(j)“保存”指查找、評估、登記、記錄、解釋、保護、回復、恢復、加固、開發以及重建，或者上述任何活動的組合。

(k)“主任”指資源機構的主任。

5096.606。以本章撥款所購置的土地或土地權益應從自願賣主處購買。

第2條。 2002年加州清潔水、清潔空氣、安全社區公園及海岸保護法案

5096.610。依照本章規定發行並銷售債券的所得應存入加州清潔水、清潔空氣、安全社區公園及海岸保護基金之中。除第5096.650節(a)項規定外，基金中的款項由立法院依照本章規定的程序劃撥，用於有關購置及開發項目，具體如下：

(a) 撥款兩億兩千五百萬美元($225,000,000)，用於購置及開發州公園系統有關項目。

(b) 撥款八億三千二百五十萬美元($832,500,000)，用於協助地方有關部門購置及開發街頭、社區及地方性公園及娛樂區的有關項目。

(c) 撥款十二億七千五百萬美元($1,275,000,000)，用於土地、空氣及水保持項目，包括為上述目的購置相關財產。

(d) 撥款兩億六千七百五十萬美元($267,500,000)，用於購置、恢復、保持及解釋加州的歷史及文化資源。

第3條。州轄公園

5096.615。依照第5096.610節(a)項劃撥的兩億兩千五百萬美元($225,000,000)由立法院撥款給主管部門，用於購置及開發州公園系統有關項目。立法院確立的原則是將有關資金優先用於建造及擴建觀光者服務設施的開發項目及恢復項目。依照本節劃撥的款項中用於購置的金額不得超過總額的百分之50。

第40號提案(續)

第4條。 地方援助項目

5096.620。依照第5096.610節(b)項劃撥的八億三千二百五十萬美元($832,500,000)由立法院撥款給地方援助項目，具體如下：

(a) 三億五千萬美元($350,000,000)劃撥給主管部門，由主管部門依照第5096.621節的規定按照人口比例撥款給有關機構，在城鄉地區購置及開發街頭、社區及地方公園及娛樂地塊和設施。

(b) 兩億美元($200,000,000)劃撥給主管部門，由主管部門依照 Roberti-Z'berg-Harris 城區開闊地及娛樂項目法案(第3.2章(從5620節開始))的規定撥款給有關機構。

(c) 兩千二百五十萬美元($22,500,000)，按照第5096.621節(g)項的規定按人頭分配。

(d) 兩億六千萬美元($260,000,000)劃撥給主管部門，由主管部門依照第5096.625節的規定撥款給有關機構，用於城區及特殊需要公園項目。

5096.621。(a) 依照第5096.620節(a)項規定劃撥的款項，其中百分之六十須撥款給並非屬於以下性質的市及區有關機構：地方性公園區、地方性公園及開闊地區、或地方性開闊地區。每一市及區獲得撥款的比例為該市或區人口，包括在該區內法人化地區及非法人化地區人口，與全州總人口的比例，但每個市或區有權獲得二十二萬美元($220,000)的最低限額撥款。如果某一市及該相鄰區有交叉地帶，則根據該市及該區各自為這些居民運營及管理公園及娛樂場地及設施的程度，將交叉地帶的人口分別算入該市及該區。如果某一市及該相鄰區有交叉地帶，且該市並未為該交叉地帶居民運營及管理公園及娛樂場地及設施，則由該區接受所有撥款。

(b) 適用上述(a)項的有交叉地帶的每一市及每一區應制訂具體方案，按照上述(a)項規定的公式分配撥款。如果截止2003年4月1日，該市及該區仍未就分配方案達成一致意見並提交主管部門，則由部長決定撥款在有關方之間分配的比例。

(c) 依照第5096.620節(a)項規定劃撥的款項，其中百分之四十須撥款給各縣以及根據第3章3條(從5500節開始)設立的地方性公園區、地方性公園及開闊地區、或地方性開闊地區。

(d) 每一縣根據上述(a)項獲得撥款的比例為該縣人口的比例，但每個縣有權獲得一百二十萬美元($1,200,000)的最低限額撥款。

(e) 如果某縣的地域包括某一地方性公園區、地方性公園及開闊地區、或地方性開闊地區的全部或部份，且該區的管理委員會並非該縣的監事會，則撥給該縣的款項由該區及該縣按照以下比例分配：該縣人口中該區之外及該區之內人口的比例。

(f) 在根據本節計算有關比例時，人口數目由主管部門協同財務部確定，計算基礎為可經核實的最近一次人口普查數據，以及主管部門可能要求提出申請的市、縣或區提交的其他可經核實的人口數據。

(g) 依照第5096.620節(c)項規定劃撥的款項，其中一千二百五十萬美元($12,500,000)應劃撥給一個一級縣境內的城區人口超過三百五十萬的市，一千萬美元($10,000,000)應劃撥給一個一級縣。

(h) 立法院確認並宣佈其意圖是讓接受第5096.620節(a)項規定的撥款的機構用這些款項補充用於符合本章撥款條件的公園及其他項目的地方財政收入(在2001-02年度例會期間增加本章的法案生效之日的現有金額)。如果要依照第5096.620節(a)項規定獲得撥款，接受撥款的機構不得減少其轄區內原本將用於符合本章撥款條件的公園及其他項目的經費。在接受撥款機構計算其年度支出時，不得將無法持續獲得的、用於公園或其他項目的一次性分配金額考慮在內。就本項而言，審計長可要求接受撥款的機構提供前三個財政年度的財務數據。每個接受撥款的機構須在收到審計長的通知後120日內提供上述數據。

5096.624。 (a) 部長應制訂並頒佈相應標準及程序，用於評估根據第5096.620節(a)到(c)項規定提出的撥款申請。申請撥款的材料應提交主管部門審查，由其確定是否符合本章的有關規定。申請表應附一份保證書，保證申請撥款的項目與相關市或縣的總體規劃中有關公園及娛樂部份(以適用者為準)相符，並且將滿足一項迫切的需求。

(b) 為儘可能有效利用撥款，鼓勵交叉或交界地區、以及有類似目標的申請機構將其項目合併，聯合提交一份申請。申請機構可將其按人口獲得的撥款份額全部或部份用於某一地方或州項目。

(c) 部長每年須向財務部部長提交一份說明，列出每一財政年度中劃撥給符合本章規定的撥款條件的項目的資金總額，以包括在預算議案之內。主管部門還應提供一份清單，列出符合條件的轄區，以及給每一轄區撥款的金額。

(d) 本條項下的撥款於劃撥生效日後三年內由接受撥款的機構支配。無論撥款於何時生效，接受撥款的機構須在撥款生效日後八年內完成所有獲得撥款支持的項目。

5096.625。第5096.620節(d)項下的撥款將劃撥給有關政府機構及非營利組織，用於在公園資源匱乏的社區購置及開發新的公園、植物園、自然中心、以及其他社區設施。基金中的款項按照以下各章節的規定使用：第5004.5節、第1.55章(從5095節開始) (如果立法院2001-02例會參議院第359號議案於2003年1月1日或之前通過)、以及第3.3章(從5640節開始) (如果立法院2001-02例會眾

第40號提案(續)

議院第1481號議案於2003年1月1日或之前通過)、或按照其他有關法例授權使用。依照第5096.620節(d)項劃撥的款項，其中至少五千萬美元($50,000,000)應用於符合第5096.348節(b)項規定的競爭性撥款。依照第5096.620節(d)項劃撥的款項，其中一千萬美元($10,000,000)應用於在Rancho Cucamonga市開發中央公園。依照第5096.620節(d)項劃撥的款項，其中五百萬美元($5,000,000)應劃撥給Los Angeles市用於Hansen Dam娛樂區內或其週邊地區的公園及娛樂或社區設施。依照第5096.620節(d)項劃撥的款項，其中五百萬美元($5,000,000)應劃撥給Los Angeles市用於Sepulveda Basin娛樂性公園地帶。

5096.629。在依照第5096.620節(d)項規定撥款時，應重點考慮有配套資金承諾的項目。配套資金可以是：非政府渠道提供的資金；捐贈的不動產、設備以及耗材；義務服務；減免收費的使用權。

5096.633。如果按照本條規定劃撥的款項未在2011年7月1日前用完，接受撥款的機構就須將其返還給法案基金，並由立法院劃撥給第5096.620節列明的其認為在全州範圍內需求最迫切的地方援助項目。

第5條。 土地、空氣及水保護

5096.650。依照第5096.610節(c)項劃撥的十二億七千五百美元($1,275,000,000)用於購置及開發土地、空氣及水資源，具體如下：

(a) 無論政府法典第13340節有何規定，向野生動植物保護委員會持續撥款三億美元($300,000,000)，用於購置、開發、恢復、回復以及保護有以下功能的棲息地：促進受威脅及瀕危動植物的恢復，為不相連的棲息地提供連接紐帶以防止棲息地被分割，保護重要的自然風景及生態環境，如古紅木以及橡樹生長林以及其他重要棲息地；以及用於根據1947年野生動植物維持法(漁獵法典第2冊第4章(從1300節開始))撥款的項目以及州政府的相關行政費用。本項所述資金可用於為野生動植物保護委員會所收購的地產制訂管理計劃。

(b) 四億四千五百萬美元($445,000,000)，劃撥給有關資源維持項目，根據設立這些項目的法例中有關條文規定，用於土地及水資源的購置、開發、恢復、回復及保護；以及用於有關撥款及州政府的行政費用；具體如下：

(1) 州海岸保護項目……$200,000,000

(2) 加州Tahoe地區保護項目……$40,000,000

(3) Santa Monica群山保護項目……$40,000,000

(4) Coachella Valley群山保護項目……$20,000,000

(5) San Joaquin河保護項目……$25,000,000

(6) San Gabriel及下Los Angeles河流及群山保護項目……$40,000,000

(7) Baldwin Hills保護項目……$40,000,000

(8) San Francisco灣區保護項目……$40,000,000

(c) 三億七千五百萬美元($375,000,000)，劃撥給有關政府機構及非營利組織，為保護及回復水資源而用於有關財產的購置、開發及回復，以及相關的規劃、許可以及行政費用；具體如下：

(1) 撥款七千五百萬美元($75,000,000)給資源機構主任，用於購置及開發公園河道及保護城區溪流。資源機構主任應按照水法典第7048及78682.2節的規定以及其他有關法例的授權分配上述款項。至少撥款五百萬美元($5,000,000)，根據水法典第7048節的規定用於城區溪流項目。

(2) 撥款三億美元($300,000,000)，用於為保護海灘、海岸水、河流、湖泊、以及溪流不含污染物、不被污染以及不受到其他環境威脅而實施的清潔海灘、分水嶺保護、以及提高水品質的項目。

(d) 向州空氣資源委員會撥款五千萬美元($50,000,000)，用於根據健康與安全法典第26冊第5部份第9章(從44275節開始)向空氣維護區有關機構提供經費，實施減少影響州及地方公園及娛樂場地空氣品質的空氣中污染物的項目。符合條件的項目須符合政府法典第16727節的規定，並且須符合健康與安全法典第43023.5節的規定(如果立法院2001-02例會眾議院第1390號議案於2003年1月1日或之前通過)。每個區有資格獲得至少二十萬美元($200,000)的撥款。劃撥給某一區的款項中用於與實施該項目有關的雜費不得超過總金額的百分之5。

(e) 兩千萬美元($20,000,000)劃撥給加州資源保護隊，用於土地及水資源的購置、開發、回復及恢復，以及用於有關撥款及州政府的行政費用；具體如下：

(1) 五百萬美元($5,000,000)用於資源維持項目。

(2) 一千五百萬美元($15,000,000)劃撥給各地方資源保護組織，用於購置及開發支持地方資源保護組織項目的設施。

(f) 七千五百萬美元($75,000,000)將劃撥給有關機構，用於農地及牧地(包括橡樹林及草原)的保持。

(g) 一千萬美元($10,000,000)劃撥給森林及防火部，用於根據1978年加州城區森林法案(第1冊第2.5部份第2章(從4799.06節開始))實施的城區森林項目。

5096.651。在依照第5096.650節(a)及(b)項規定提供資金時，應重點考慮有配套資金承諾的項目。配套資金可以是現金、財產或服務。

第5條。 歷史及文化資源維護

5096.652。(a) 依照第5096.610節(d)項提供的兩億六千七百五十萬美元($267,500,000)由立法院分配，用於購

第40號提案(續)

置、開發、維持、以及解釋對加州歷史的重要文化特色予以保護及表現的建築物、構筑物、遺址、場所以及人造物，以及為實現這些目的的項目提供資金。符合條件的項目包括但不限於維持及表現以下各項:

(1) 在加州歷史不同時期有重要文化特色的生活片斷，包括建築、經濟活動、藝術、娛樂以及交通。

(2) 為加州文化增添重要色彩的具有獨特風格的少數族裔及其他社區。

(3) 加州工商業及軍事歷史，包括體現加州的經濟擴展及加州為國防事業作出貢獻的工業、技術及商業活動。

(4) 重要的古生物學、海洋學以及地質學方面的遺址及標本。

(b) 依照本節劃撥的款項中三千五百萬美元($35,000,000)將撥給北加州某一個城市，用於在其某一面積超過1,000英畝、具有歷史及文化重要性、為超過750,000的城區人口服務的市公園內資源的開發、恢復、維持、回復以及解釋。

(c) 依照本節劃撥的款項中兩百五十萬美元($2,500,000)將撥給Los Angeles縣，用於El Pueblo文化及表演藝術中心。

第6條。 財務條款

5096.665。 授權發行及銷售總額為二十六億美元($2,600,000,000)的債券(不包括依照第5096.677節的規定發行的重置債券，)或其中任何有必要的部份，為以下目的提供資金：實現第5096.610節所述目標，以及按照政府法典第16724.5節的規定用於返還一般義務債券費用循環基金。這些債券在售出後，構成對加州政府有效並且有法律拘束力的一般義務，特此以加州政府的全部誠意及信用為擔保，保證按時償還上述債券的本金及利息。州司庫將不時按照本節規定出售經依照第5096.667節(a)項設立的加州清潔水、清潔空氣、安全社區公園及海岸保護法案財務委員會授權發行的債券，以為本章項下的撥款提供必要資金。

5096.666。 本章所授權發行的債券須依照州一般義務債券法(政府法典第2卷第4冊第3部份第4章(從16720節開始))的有關規定製作、簽署、發行、銷售、支付以及回贖，該法的所有條文均對這些債券及本章適用，特此以提及的方式將該法納入本章，如同該法所有條文均載於本章。

5096.667。 (a) 僅為依照州一般義務債券法規定授權本章批准的債券的發行及銷售之目的，特此設立加州清潔水、清潔空氣、安全社區公園及海岸保護法案財務委員。就本章而言，加州清潔水、清潔空氣、安全社區公園及海岸保護法案財務委員即州一般義務債券法中所指的“委員會”。該委員會由審計長、財務部部長以及司庫(或他們指定的代表)組成。司庫擔任委員會主席。該委員會的多數成員可代表委員會行事。

(b) 就州一般義務債券法而言，資源機構主任被指定為“管理董事會”。

5096.668。 委員會將決定為實施第5096.610節規定的目標是否有必要或值得發行本章所授權發行的債券，並且決定發行及銷售債券的金額。可以授權分階段銷售債券，以漸進的方式實施這些行動，無須一次性發行或銷售經授權的所有債券。

5096.670。 每年除州政府的通常收入外，州政府還應徵收一筆收入，其金額應足以支付每年到期的債券的本金及利息，這筆收入的徵收方式及時間與州政府其他收入的徵收方式及時間一致。所有因徵收收入而依法有職責實施某些行為的官員有義務為徵收這筆額外款項而實施上述所有行為。

5096.671。 無論政府法典第13340節有何規定，特此從州財政部的一般基金中劃撥金額為以下各項之和的款項，用於本章所規定的目的:

(a) 每年在按照本章發行及售出的債券的本金及利息到期應付之時，劃撥一筆支付本金及利息所需的款項。

(b) 在不考慮財政年度的情況下，劃撥一筆為執行第5096.672節所需的款項。

5096.672。 為執行本章規定之目的，財務部部長可授權從一般基金中提取一筆或多筆款項，最高不超過為實施本章之規定而授權銷售、但尚未售出的債券的金額。所提取的款項須存入法案基金中。本節項下的撥款應從為執行本章之規定而銷售的債券所得中返還給一般基金。

5096.673。 按照政府法典第2卷第4冊第3部份第4章(從16720節開始)的規定，發行債券的費用從債券銷售所得中支付。這些費用由本債券法案項下的撥款項目按比例分攤。

5096.674。 為管理第5096.610節所列出的各類項目所需的實際費用將用本法案項下撥款中支付。

5096.675。 為執行本章規定之目的，資源機構主任可按照政府法典第16312節的規定向組合資金投資董事會申請從組合資金投資帳戶中貸款，包括其他經授權的過渡性融資方式(包括但不限於商業票據)。所申請的貸款不得超過以下金額，即，為執行本章規定之目的，由委員會通過決議授權銷售但尚未售出的債券金額。資源機構主任應簽署組合資金投資董事會就貸款的發放及償還而要求簽署的所有文件。所貸款項應存入法案基金中，由管理董事會按照本章規定劃撥。

5096.676。 來源於已售出債券的發行溢價以及應計利息的資金如果存入法案基金，應作為該基金的儲備，並

第40號提案(續)

且作為債券利息的沖抵轉移到一般基金中。

5096.677。 這些債券可按照政府法典第2卷第4冊第3部份第4章第6條(從16780節開始)(為州一般義務債券法的一部份)的規定進行重置。本州選民批准發行本章所述債券也包括批准為本章項下原來發行的債券或從前發行的重置債券而發行債券。

5096.678。 無論本章或州一般義務債券法有何規定，如果司庫依照本章規定銷售債券時附有債券發行法律顧問意見書，說明在徵收聯邦稅時，如果滿足有關條件，則這些債券的利息不算在毛收入之內，則司庫可就債券所得的投資及這些所得的投資收入分別開立不同的帳戶。司庫可使用或指示他人使用這些所得或收入來支付聯邦法律項下的折扣、罰款或其他付款，或就債券所得的投資及使用採取其他聯邦法律規定必須或值得採取的行動，以保持這些債券的免稅資格，並且代表本州的基金獲得聯邦法律賦予的其他優惠。

5096.679。 (a) 立法院特此確定並宣佈，由於本章授權銷售的債券所得不屬於"稅收所得"(按照該術語在加州憲法第XIII B條中出現時的含義)，這些所得的支出不受該條中限制規定的約束。

(b) 依照本章規定提供的資金(以及這些資金的劃撥及轉移)不得視為漁獵法典第3冊第9章(從2780節開始)項下的資金轉移。

5096.681。 除依照本章規定持續劃撥的款項外，依照第5096.610節的規定為有關項目劃撥的款項均應納入2002-03財政年度(以及隨後各財政年度)的預算議案內，由立法院討論，還須標有以下名稱"加州清潔水、清潔空氣、安全社區公園及海岸保護項目基金"。預算議案一節中應份別載明獲得撥款的每一項目、每一項目級別、或項目的每一成份的有關內容。

5096.683。 資源機構主任應負責就本章所規定的支出組織年度審計。

★

第41號提案

本法通過眾議院2001-2002年例會第56號議案(2001年法例，第902章)提出，按照加州憲法第XVI條的規定提交全體民眾表決。

所提議的本法律對選舉法典新增數節；因此，提議新增的條款以*斜體*印刷，表明其是新增內容。

提議之法律

第1節。 選舉法典第19冊第3章新增第3條(從19230節開始)，全文如下：

第3條。 2002年投票系統現代化債券法案。
(Shelley-Hertzberg法案)

19230。 本條名稱為(可被引述為)2002年投票系統現代化債券法案(Shelley-Hertzberg法案)。

19231。 除本文另有規定，就依照本條授權將進行的債券發行、銷售、償還以及其他相關事宜而言，特此援引州一般義務債券法(政府法典第2卷第4冊第3部份第4章(從16720節開始))的規定，將其納入本條之中，如同本條載有該法律的全文。

19232。 在本條中，以下詞語的含義是：

(a) "管理董事會"指按照第19235節設立的投票系統現代化管理董事會。

(b) "債券"指按照本條(同時援引州一般義務債券法的條款)規定發行的州一般義務債券。

(c) "債券法案"指由本條的條款構成的一部法律，授權發行州一般義務債券、並且以提及的方式援引州一般義務債券法的條款。

(d) "委員會"指按照第19233節設立的投票系統現代化財務委員會。

(e) "法案基金"指按照第19234節(b)項設立的投票系統現代化基金。

(f) "投票系統"指不採用預壓孔戳卡選票的任何投票機、投票裝置、或計票裝置。

19233。 (a) 特此設立投票系統現代化財務委員會，授權其按照州一般義務債券法的規定發行及銷售本條授權的債券。

(b) 委員會由審計長、財務部部長以及州司庫(或其指定的代表)組成，所有成員均是無償服務，這些成員中大多數即構成舉行會議的法定人數。司庫擔任該委員會的主席。委員會的多數成員可代表委員會行事。

(c) 就本條而言，投票系統現代化財務委員會即州一般義務債券法中的"委員會"。

19234。 (a) 委員會可按照本條所述方式為加州設立總額不超過兩億美元($200,000,000)(但其中不包括重置債券)的一項或多項債務(或一項或多項義務)，用於設立一項基金來援助各縣購置新型投票系統。

(b) 籍此設立投票系統現代化基金，依照本章規定發行並銷售債券所得應存入該基金中。

(c) 如果某一縣符合以下條件，就有資格向管理董事會申請基金撥款：

(1) 該縣於1999年1月1日後購置新的投票系統，且於

第41號提案(續)

本條生效之日仍然繼續支付購買該系統的價款。

(2) 該縣為基金撥款提供配套資金，比例為每三美元($3)基金撥款比一美元($1)縣政府配套資金。

(3) 該縣從前沒有申請基金撥款用於購置新的投票系統。就現有系統的擴容或與以前被批准的申請有關項目部份提出的申請，管理董事會也應接受。

(d) 基金撥款應僅用於經州務卿按照第19冊(從19001節開始)的規定認證的系統，並且無論如何均不得將基金撥款用於購置採用預壓孔戳卡選票的投票系統。

(e) 如果用基金撥款購置的投票系統不要求選民在選票上直接作標記，則在該選民投票或在投票站關閉之時，該系統必須就該選民使用的選票或在該投票系統某一單位上所記錄的所有選票打印出一份書面版本或表述。書面版本不提供給選民，而是由選舉官員保存，供百分之1的手工計票時使用、或用於其他計票事宜或解決計票爭議。

19234.5。 立法院可以法例的形式對第19234節(c)及(d)項和19235節進行修改，該法例須在立法院兩院以點名投票的方式通過，並且記錄在各自日誌中，每院議員須有三分之二以上贊成，並且該法例須與本條規定相符且促進實現本條的宗旨。

19235。 籍此設立投票系統現代化管理董事會，並指定其為州一般義務債券法項下、以及管理投票系統現代化基金的“管理董事會”。管理董事會由五名董事組成，其中三名由州長選拔，兩名由州務卿選拔。管理董事會有權駁回其認為不適當、過份、或與本條宗旨不符的基金撥款申請。如果某縣提出的申請被駁回，可對該申請予以修正後重新提交。

19236。 (a) 本條授權發行的所有債券，在按照本文規定正式售出及交付後，構成對加州政府有效並且有法律拘束力的一般義務，特此以加州政府的全部誠意及信用為擔保，保證按時償還上述債券的本金及利息。依照本條發行的債券從發行之日起在隨後的10年中償還。

(b) 在徵收其他州政府收入的同時，除州政府普通收入之外，還須徵收一筆款項，其金額須足以支付本文所述債券的的本金及利息。依法須行使徵收政府州政府收入職責的所有官員應徵收這一筆額外的款項。

(c) 在每一財政年度按照政府法典第16676節提取有關款項用於支付上述債券到期的本金及利息的當日，有關基金中不超過當時到期應付的債券本金及利息的金額，應全部返還給一般基金。如果在提款日所返還的款項金額少於當時到期應付的金額，則一旦該基金中有新的資金，就應從中將所欠款項余額返還，同時支付從到期日至返還日之間的利息，利率與債券的利率相同，按照半年時間計算複利。本款並不針對有關基金及其中款項為本條項下所發行債券的持有人設立擔保權利。但是，本項不適用從重置債券發行所得中應付出的償債金額。就本項而言，“償債”指在任何日期，針對任何系列債券支付本金(無論是因到期、回購、或加速償還的原因)、溢價(如果有的話)或利息。

19237。 無論政府法典第13340節有何規定，特此為本條之目的從一般基金中持續劃撥一筆款項，其金額等於以下兩項：

(a) 每年在按照本文條款發行及售出的債券的本金及利息到期應付之時，劃撥一筆支付本金及利息所需的款項。

(b) 在不考慮財政年度的情況下，劃撥一筆為執行第19238節所需的款項。

19238。 為本條之目的，財務部部長可通過一道行政令，授權從一般基金中提取一筆款項，最高不超過委員會授權按照本條的條款銷售、但尚未售出的債券的金額。所提取的款項須存入法案基金中。管理董事會須就本節項下的撥款，用為執行本條條款而售出的債券所得返還給一般基金，同時支付利息，利率按照所提供款項在組合資金投資帳戶中可獲利率來計算。

19239。 為執行本條之目的，管理董事會可按照政府法典第16312節的規定向組合資金投資董事會申請從組合資金投資帳戶中貸款。所申請的貸款不得超過以下金額，即，為執行本條之目的，由委員會通過決議授權銷售但尚未售出的債券金額。管理董事會應簽署組合資金投資董事會就貸款的發放及償還而要求簽署的所有文件。所貸款項應存入法案基金中，由管理董事會按照本條規定劃撥。

19240。 經管理董事會提出申請，並附上其經州長批准的有關計劃及項目文件，委員會應決定是否為執行管理董事會的計劃及項目而發行本條授權發行的債券，如果作出批准決定，委員會還應確定將發行及銷售債券的金額。可以授權分階段銷售債券，以漸進的方式來執行這些計劃及項目，無須一次性發行或銷售所有債券。

19241。 (a) 委員會可授權財政部依照其確定的時間一次性或分批銷售本條所授權發行的債券。

(b) 在委員會認為是有效銷售債券所必要的情況下，可授權財政部以低於其面值的價格銷售某一批債券，儘管政府法典第16754節對此有相反規定。但是，該批債券的折扣不得低於其面值的百分之3。

19242。 在按照本文售出債券後所得款項應首先在依照政府法典第16724.5節設立的一般義務債券費用循環基金中重新存入為該節所述目的而支出的金額，在再次出售債券之時，可將該筆款項用於同樣的目的並且以同樣的方式償還。

19243。 依照本條所發行及售出的債券可按照政府法

第41號提案(續)

典第2冊第2卷第3編第4章第6條(從16780節開始)的規定進行重置。選民依照本條批准發行債券也包括批准為原來發行的債券或從前發行的重置債券而發行債券。

19244。 無論債券法案有何其他規定，如果司庫依照本條銷售債券，而債券發行法律顧問出具一份意見書，認定該債券的利息在計算聯邦所得稅時可排除在毛收入之外(可能受指定條件的限制)，則司庫可就發行債券所得的投資以及發行債券所得的收益設立分開的帳戶，並且可將所得款項或收益款項用於支付回扣、罰款或其他聯邦法律規定應支付的款項，或就發行債券所得的投資及使用採取其他聯邦法律所規定或允許的必要行動，以保持債券的免稅資格或代表本州的有關基金獲得聯邦法律賦予的其他優惠。

19245。 立法院特此確定並宣佈，由於本條授權銷售的債券所得不屬於"稅收所得"(按照該術語在加州憲法第XIII B條中出現時的含義)，這些所得的支出不受第XIII B條中規定的限制條款約束。

★

第42號提案

本修正案由2001-2002年眾議院例會第4號憲法修正案(2001年法例，決議第87章)提出，通過新增一條，明示對加州憲法予以修改，因此，提議新增的條款以*斜體*印刷，表明其是新增內容。

提議新增的第 XIX B條

第XIX B條

機動車輛燃料銷售稅
收入及交通
改良撥款

第1節。(a) 根據銷售及使用稅法(收入及稅收法典第2冊第1部份(從6001節開始))或該法的繼受法，對在本州銷售、儲存、使用或以其他方式消費機動車燃料所徵收、並根據該法存入州一般基金中的稅款，在2003-04財政年度以及隨後各財政年度，應轉移到依據本條在州財政部設立的交通投資基金中。

(b) (1) 從2003-04到2007-08財政年度(包括這兩個財政年度)，交通投資基金中的款項經立法院劃撥，應按照收入及稅收法典第7104節(以該節於本條生效日有效的文本為準)分配。

(2) 在2008-09以及隨後各財政年度，交通投資基金中的資金應僅用於以下目的:

(A) 公共交通及大眾運輸。

(B) 根據對州交通改進項目(或該項目的繼受項目)適用的法律用於交通基本設施改進項目。

(C) 由城市(包括市及縣)政府對街道及公路進行維護、恢復、重建或修復因風暴而受損的設施。

(D) 由縣(包括市及縣)政府對街道及公路維護、恢復、重建或修復因風暴而受損的設施。

(c) 在2008-09以及隨後各財政年度，經立法院劃撥，交通投資基金中的款項應按以下方案分配:

(A) 其中百分之二十用於(b)項(2)段(A)小段所述目的。

(B) 其中百分之四十用於(b)項(2)段(B)小段所述目的。

(C) 其中百分之二十用於(b)項(2)段(C)小段所述目的。

(D) 其中百分之二十用於(b)項(2)段(D)小段所述目的。

(d) 如果在某一財政年度以下兩項條件同時滿足，則可部份或全部暫停按照(a)項規定從州一般基金向交通投資基金轉移收入:

(1) 州長頒發一份命令，宣佈如果按照(a)項規定轉移收入將導致對由州一般基金提供經費的一系列政府職能受到不利財政影響。

(2) 立法院以法例的形式決定暫停在該財政年度按照(a)項規定轉移收入，該法例須在立法院兩院以點名投票的方式通過，並且記錄在各自日誌中，每院議員須有三分之二以上贊成，且該議案中不得有其他不相關的條款。

(e) 立法院可通過一項法例，修改(c)項規定的撥款比例，該法例須在立法院兩院以點名投票的方式通過，並且記錄在各自日誌中，每院議員須有三分之二以上贊成，但該議案中不得有其他不相關的條款，並且(a)項所述款項僅用於(b)項(2)段所述目的。

★

第43號提案

本修正案由2001-2002年眾議院例會第9號憲法修正案(2001年法例，決議第114章)提出，通過新增一條，明示對加州憲法予以修改，因此，提議新增的條款以*斜體*印刷，表明其是新增內容。

提議對第II條的修改

第2.5節。 如果某一選民在選舉時依照本州有關法律投票，則對其所投一票必須計票。

★

第44號提案

本法通過參議院1999-2000例會第1988號議案(2000年法例，第867章)提出，按照加州憲法第10章II條(c)項的規定提交全體民眾表決。

所提議的本法律對商業與職業法典新增數節；因此，提議新增的條款以*斜體*印刷，表明其是新增內容。

提議之法律

第5節。 新增商業與職業法典第1003節如下：

1003。 (a) 通過信使、同謀、游說者或其他人士招攬客戶構成缺乏職業道德行為，但法律允許的除外。

(b) 獲得州推拿醫師評審委員會頒發執照的人士第二次被判違反以下規定之一，或者在一宗案件中被判違反以下規定中兩項以上的，須吊扣其行醫執照10年：本法典第650節、保險法典第750或1871.4節、或刑法典第549或550節。在10年期滿後，可按照推拿療法法案第10節(c)項規定申請重新頒發執照。

第6節。 新增商業與職業法典第1004節如下：

1004。 如果有人提出投訴或向法院起訴一位持有推拿醫師執照的人士，指控其違反刑法典第550節或保險法典第1871.4節，如果有關區檢察官不表示反對，則州推拿醫師評審委員會應對其進行調查。

★

第45號提案

本動議性提案按照加州憲法第II條第8節的規定提交民眾表決。

本動議性提案通過對加州憲法新增數節而對其明示修改；因此，提議新增的條款以*斜體*印刷，表明其是新增內容。

提議對第II條的修改

第1節。 前言

任期限制促進全民參政並給加州政府的運作增加新的血液，從而使加州的政治程序得以復興。加州民眾認識到在某些情況下，少數經驗尤其豐富、深受選民擁護的議員因任期限制而必須提早離職，因而無法為其選區完成一些重要的立法項目。考慮到這些特殊情況，加州民眾擬提供一項機製，通過請願書的方式使某些選區特定的議員可將其任期最多延長四年。

第2節。 對憲法第II條新增21節如下：

第21節。 地方立法選擇權。地方立法選擇權是居住在某一眾議院或參議院選區的選民享有的選擇權，即無論本憲法第IV條2(a)節有何規定，允許其在州議會任職的議員於任期上限期滿後再次參選，如該議員當選則有最多四年的續任期。

(a) 地方立法選擇權針對每位議員僅能行使一次。

第3節。 對憲法第II條新增22節如下：

第22節。 (a) 如果要行使地方立法選擇權，有關人士須向州務卿提交一份請願書，行使選民再次選舉某位因第IV條2(a)節的規定原本無法再次參選的議員的權利。發起人有90天時間收集簽名，並且至少須在候選人可發表競選意向之日前30個工作日提交簽名請願書，供州務卿核實。

(b) 行使地方立法選擇權的請願書須有以下人數的選民簽名：該選區選民在上一次大選中就所行使地方立法選擇權的職務所投票數的百分之20。

(c) 只有符合以下條件的選民可在請願書上簽名：提交請願書時在該議員所在選區登記的選民，或者在重新劃分選區後，在行使地方立法選擇權的選區登記的選民。

(d) 依照本節規定參選的議員僅可在其現任選區內參選，或者在重新劃分選區後，在包括前選區大部份地區的後繼選區內參選。

(e) 當地選民可行使該選擇權，將其議員原本被允許任職的期限延長四年。

(f) 請願書必須在實質上按以下形式製作：

以下簽名之人士為第___眾議院[或參議院]選區的選民，我們特此按照加州憲法第II條第21節的規定行使我們在下一次選舉中投贊成或反對[載明議員姓名]競選其現任職務的一票的權利，但是其額外任期最長不超過四年。我們行使該權利的理由如下：[以不超過200單詞的短文說明理由]

(g) 請願書應提交當地選舉官員，由其向州務卿證明請願書上簽名的真實性，其程序與認證動議性請願書的程序相同。一旦足夠數量的有效簽名得到認證，州務卿應將此情況通知地方選舉官員，隨後地方選舉官員應將經認證的議員的姓名提上選票，如同該議員不受第IV條2(a)節的限制。

如果您要了解更多資訊，請查閱“*為美國投票*”項目的網站：

www.voteamerica.ca.gov

缺席選民資訊

以郵寄方式投票

每一位登記選民均可以缺席選票進行投票。您可通過以下方式進行缺席投票登記：(1) 填寫您當地縣選舉官員於選舉前發送給您的選票樣本及選民資訊手冊封底所附的缺席選票申請表，或者 (2) 以書面方式向您當地縣選舉官員遞交申請，並且以工整的字跡提供您的姓名及住址、您希望接收您的缺席選票的地址（如果與您的住址不同）、以及您希望進行缺席投票的選舉的名稱及日期。請務必親筆在申請表上簽名。

您在收到缺席選票後，請在該選票上進行投票，然後將其回郵給您所在縣的選舉官員。您所在縣的選舉官員須於選舉日在投票站關閉（晚上8:00）前收到您的缺席選票。如果您無法及時將填好的缺席選票投郵，請在選舉日將填好的選票送交您所在縣境內的任何一個投票站或選舉辦公室。

須記住的日期

從2002年2月4日起，選民可申請2002年3月5日預選的缺席選票。

縣選舉官員受理缺席選票申請的截止日為2002年2月26日。

請注意：

從2002年1月1日開始，任何一位登記選民均可申請永久性缺席投票選民的資格。如果您要提出申請，就須與您所居住的縣的選舉官員聯繫，向其申請獲得永久性缺席投票選民資格。

Secretary of State
1500 11th Street
Sacramento, CA 95814

FIRST CLASS MAIL
U.S. POSTAGE
PAID
SECRETARY OF
STATE

OFFICIAL ELECTION MAIL™
Authorized by the U.S. Postal Service

預選

英文：1-800-345-VOTE (8683)
西班牙文：1-800-232-VOTA (8682)
日文：1-800-339-2865
越南文：1-800-339-8163
塔加拉文：1-800-339-2957
中文：1-800-339-2857

官方選民
資訊
指南

為減少選舉費用，州立法院授權州政府及縣政府向有若干位姓氏相同的選民居住的某一地址僅郵寄一份手冊。如果您需要額外的手冊，請給您的縣選舉官員寫信索取，或者致電1-800-345-VOTE索取。

C